

# SOLUS P&P

**FR** Notice  
**DE** Anleitung  
**EN** Instructions  
**IT** Manuale  
**EL** Εγχειρίδιο  
**PT** Instruções  
**ES** Manual  
**RU** Инструкция

**HU** Útmutató  
**PL** Instrukcja  
**CS** Návod  
**RO** Manual  
**SR** Uputstvo  
**HR** Uputstva  
**LV** Rokasgrāmata

Ref.5133819A



# NOTICE ORIGINALE

Cette notice s'applique à toutes les motorisations SOLUS P&P quelles que soient les déclinaisons de couple/vitesse.

## SOMMAIRE

|                                          |          |                                             |          |
|------------------------------------------|----------|---------------------------------------------|----------|
| <b>1. Informations préalables</b>        | <b>1</b> | <b>3. Utilisation et maintenance</b>        | <b>6</b> |
| 1. 1. Domaine d'application              | 1        | 3. 1. Montée et descente du volet roulant   | 6        |
| 1. 2. Responsabilité                     | 1        | 3. 2. Détection des obstacles               | 6        |
| <b>2. Installation</b>                   | <b>2</b> | 3. 3. Protection contre le gel              | 6        |
| 2. 1. Montage                            | 2        | <b>4. Astuces et conseils d'utilisation</b> | <b>6</b> |
| 2. 2. Câblage                            | 3        | <b>5. Données techniques</b>                | <b>6</b> |
| 2. 3. Mise en service                    | 4        |                                             |          |
| 2. 4. Astuces et conseils d'installation | 4        |                                             |          |

Le SOLUS P&P est un moteur sans réglage : un simple branchement permet son utilisation.

Le SOLUS P&P apprend ses fins de course automatiquement.

Le SOLUS P&P se monte indifféremment à droite ou à gauche. Il se commande à partir d'un point de commande de type inverseur à position fixe ou momentanée.

Le SOLUS P&P est équipé :

- d'une protection contre les obstacles pour protéger le tablier du volet roulant à la descente.
- d'une protection contre le gel pour protéger le tablier du volet roulant à la montée.

## 1. INFORMATIONS PRÉALABLES

### 1. 1. DOMAINE D'APPLICATION

Les motorisations SOLUS P&P sont conçues pour motoriser tous types de volets roulants équipés de butées et de liens rigides.

L'installateur, professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat doit s'assurer que l'installation du produit motorisé une fois installé respecte les normes en vigueur dans le pays de mise en service comme notamment la norme sur les volets roulants EN13659.

### 1. 2. RESPONSABILITÉ

Avant d'installer et d'utiliser la motorisation, lire attentivement cette notice. Outre les instructions décrites dans cette notice, respecter également les consignes détaillées dans le document joint **Consignes de sécurité**.

**La motorisation doit être installée par un professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat, conformément aux instructions de Somfy et à la réglementation applicable dans le pays de mise en service.**

Toute utilisation de la motorisation hors du domaine d'application décrit ci-dessus est interdite. Elle exclurait, comme tout irrespect des instructions figurant dans cette notice et dans le document joint **Consignes de sécurité**, toute responsabilité et garantie de Somfy.

L'installateur doit informer ses clients des conditions d'utilisation et de maintenance de la motorisation et doit leur transmettre les instructions d'utilisation et de maintenance, ainsi que le document joint **Consignes de sécurité**, après l'installation de la motorisation. Toute opération de Service Après-Vente sur la motorisation nécessite l'intervention d'un professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat.

Si un doute apparaît lors de l'installation de la motorisation ou pour obtenir des informations complémentaires, consulter un interlocuteur Somfy ou aller sur le site [www.somfy.com](http://www.somfy.com).



Avertissement Sécurité!



Attention!



Information

## 2. INSTALLATION

-  Consignes à suivre **impérativement** par le professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat réalisant l'installation de la motorisation SOLUS P&P.
-  Ne jamais laisser tomber, choquer, percer, immerger la motorisation.
-  Installer un point de commande individuel pour chaque motorisation.
-  Ne jamais connecter 2 points de commande sur un même moteur.

### 2. 1. MONTAGE

-  Contrôler la robustesse du volet roulant et de ses équipements.
-  S'assurer que la motorisation utilisée est adaptée à la taille du volet roulant afin de ne pas risquer d'endommager le volet roulant et/ou le produit Somfy.
-  Pour obtenir des renseignements sur la compatibilité de la motorisation au volet roulant et aux accessoires, s'adresser au fabricant de volet roulant ou à Somfy.

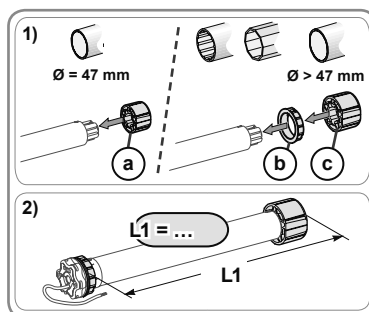
#### 2. 1. 1. Préparation de la motorisation

-  S'assurer que le diamètre intérieur du tube est supérieur ou égal à 47 mm.

1) Monter les accessoires nécessaires à l'intégration de la motorisation dans le tube d'enroulement :

- Soit uniquement la roue **a** sur la motorisation.
- Soit la couronne **b** et la roue **c** sur la motorisation.

2) Mesurer la longueur (L1) entre le bord intérieur de la tête de la motorisation et l'extrémité de la roue.



#### 2. 1. 2. Préparation du tube

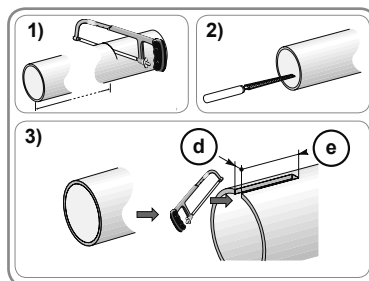
-  Installer un moteur SOLUS P&P dans un tube d'enroulement d'épaisseur mini de 0.5 mm dont la face interne est lisse : pas de présence de soudure, sertissage, pliage, etc. à l'intérieur du tube.

1) Couper le tube d'enroulement à la longueur désirée en fonction du produit motorisé.

2) Ébavurer le tube d'enroulement et éliminer les copeaux.

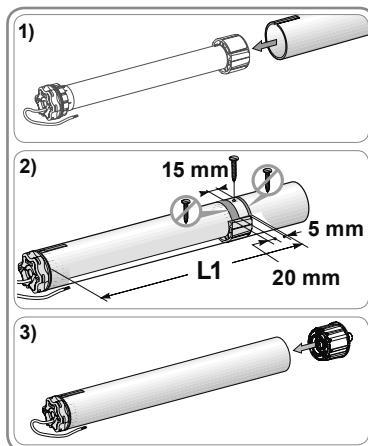
3) Pour les tubes d'enroulement lisses, découper une encoche selon les cotes suivantes :

- d = 4 mm (0.16 in)
- e = 28 mm (1.1 in)



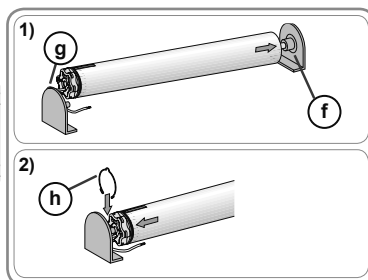
### 2. 1. 3. Assemblage motorisation - tube

- 1) Glisser le moteur dans le tube d'enroulement.  
Pour les tubes d'enroulement lisses à l'intérieur, positionner l'encoche découpée sur l'ergot de la couronne.
- 2) La roue doit être bloquée en translation dans le tube d'enroulement :
  - Soit en fixant le tube d'enroulement sur la roue à l'aide de 4 vis parker Ø 5 mm ou 4 rivets pop acier Ø 4,8 mm placés entre 5 mm et 15 mm de l'extrémité extérieure de la roue, quel que soit le tube d'enroulement.
- ✋ Les vis ou les rivets pop ne doivent pas être fixés sur le moteur mais uniquement sur la roue.
- Soit par l'utilisation d'un stop roue, pour les tubes non lisses.
- 3) Fixer l'embout de tube sur le tube d'enroulement.



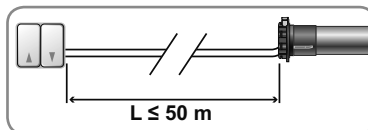
### 2. 1. 4. Montage de l'ensemble tube - motorisation

- 1) Monter et fixer l'ensemble tube-motorisation sur le support embout **f** et sur le support motorisation **g** :
  - ✋ S'assurer que l'ensemble tube-motorisation est verrouillé sur le support embout. Cette opération permet d'éviter à l'ensemble tube-motorisation de sortir de la fixation du support embout lorsque le volet roulant arrive en fin de course basse.
- 2) Suivant le type de support, mettre l'anneau d'arrêt **h** en place

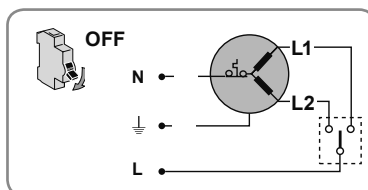


### 2. 2. CÂBLAGE

- ⚠ Respecter la Norme NF C 15-100 pour les installations électriques.
- ⚠ Les câbles traversant une paroi métallique doivent être protégés et isolés par un manchon ou un fourreau.
- ⚠ Attacher les câbles pour éviter tout contact avec une partie en mouvement.
- ⚠ Si la motorisation est utilisée en extérieur, et si le câble d'alimentation est de type HO5-VVF alors installer le câble dans un conduit résistant aux UV, par exemple sous goulotte.
- ✋ Le câble du SOLUS P&P n'est pas démontable. S'il est endommagé, retourner la motorisation au SAV.
- ✋ Toujours faire une boucle sur le câble d'alimentation pour éviter la pénétration d'eau dans la motorisation !
- Couper l'alimentation secteur.
- Connecter la motorisation selon les informations du tableau ci-dessous :



| 230 V ~ 50 Hz | Câble      |
|---------------|------------|
| Neutre (N)    | Bleu       |
| Phase (L1)    | Marron     |
| Phase (L2)    | Noir       |
| Terre (⊥)     | Vert-Jaune |



## 2. 3. MISE EN SERVICE

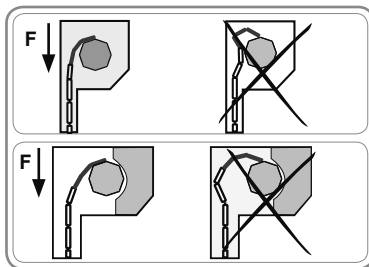


Après avoir fixé le volet roulant sur le tube d'enroulement, s'assurer que, lorsque le volet roulant est en position de fin de course basse, le lien rigide est correctement placé et que la première lame entre dans les coulisses en position verticale (force F). Si besoin ajuster le nombre de lames utilisées pour améliorer la position du lien rigide lorsque le volet roulant est en fin de course basse.



Toujours se reporter aux abaques et aux préconisations de montage du fabricant de liens rigides pour sélectionner ceux adaptés au volet roulant utilisé.

**(i)** Utiliser au moins 2 liens rigides pour fixer le volet roulant au tube d'enroulement.



1) Rétablir le courant.

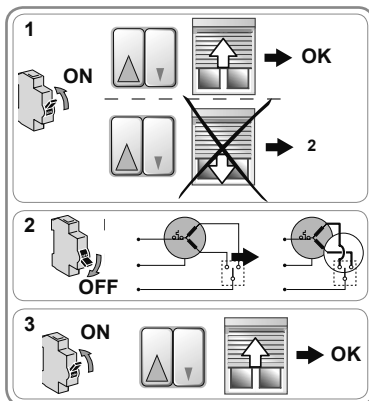
- Appuyer sur le bouton « Montée » du point de commande :
  - Si le volet roulant monte, le câblage est correct et la mise en service terminée.
  - Si le volet roulant descend, passer à l'étape suivante.

2) Couper le courant.

- Inverser le fil marron et le fil noir reliés au point de commande.

3) Rétablir le courant.

- Appuyer sur le bouton « Montée » pour contrôler le sens de rotation.



## 2. 4. ASTUCES ET CONSEILS D'INSTALLATION

### 2. 4. 1. Questions sur Le SOLUS P&P ?

| Problèmes                                     | Causes possibles                                                                                                                                                                   | Solutions                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Le volet roulant tourne dans le mauvais sens. | Le câblage est incorrect.                                                                                                                                                          | Contrôler le câblage et le modifier si besoin.                                                                                                                 |
| Le volet roulant ne fonctionne pas.           | Le câblage est incorrect.                                                                                                                                                          | Contrôler le câblage et le modifier si besoin.                                                                                                                 |
|                                               | La motorisation est au thermique.                                                                                                                                                  | Attendre que la motorisation refroidisse.                                                                                                                      |
| Le volet roulant s'arrête trop tôt.           | Le point de commande n'est pas compatible.                                                                                                                                         | Contrôler la compatibilité et remplacer le point de commande si besoin.                                                                                        |
|                                               | Le volet roulant subit des frottements lors de ses déplacements : frottement au niveau des coulisses, du coffre, interférence entre le tube d'enroulement et la motorisation, etc. | Contrôler l'installation du volet roulant et corriger les éventuels frottements. Si le problème persiste, remettre la motorisation en configuration d'origine. |
|                                               | La motorisation a été installée dans un nouveau volet roulant.                                                                                                                     | Remettre la motorisation en configuration d'origine, voir chapitre «Retour en configuration d'origine ».                                                       |

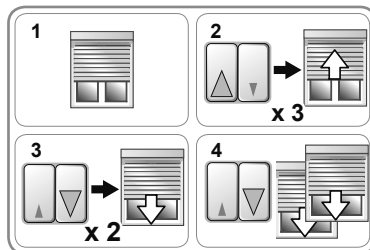
| Problèmes                                                | Causes possibles                                                           | Solutions                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Le volet roulant ne s'arrête pas en fin de course basse. | Les fixations utilisées ne sont pas adaptées.                              | Contrôler que le volet roulant est fixé au tube d'enroulement avec des liens rigides.                                                                                                   |
| Le volet roulant ne s'arrête pas en fin de course haute. | Le système de blocage du volet roulant en position haute n'est pas adapté. | Contrôler que le volet roulant est équipé de butées vissées sur la lame finale, de butées fixes ou amovibles intégrées dans les coulisses ou d'une lame finale faisant office de butée. |

## 2. 4. 2. Retour en configuration d'origine

### 2. 4. 2. 1. Avec le point de commande relié au volet roulant

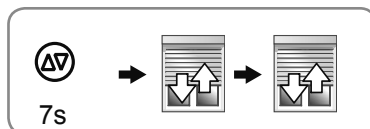
Suivre rigoureusement chacune des 4 étapes de la procédure afin de réussir le retour en configuration d'origine.

- 1) Mettre le volet roulant à mi-hauteur.
- 2) Répéter l'étape suivante 3 fois de suite :
  - Appuyer sur le bouton « Montée » jusqu'à ce que le volet roulant bouge. Relâcher immédiatement le bouton.
- 3) Répéter l'étape suivante 2 fois de suite :
  - Appuyer sur le bouton « Descente » jusqu'à ce que le volet roulant bouge. Relâcher immédiatement le bouton.
- 4) Appuyer de nouveau sur le bouton « Descente » jusqu'à ce que le volet roulant effectue 2 mouvements successifs dans le même sens.
  - La motorisation est réinitialisée en configuration d'origine.



### 2. 4. 2. 2. Avec le câble de réglage pour moteur électronique filaire

- Appuyer en même temps sur le bouton « Montée » et le bouton « Descente » du câble de réglage jusqu'à ce que le volet roulant effectue un premier puis un second va-et-vient.
- La motorisation est de nouveau en configuration d'origine.



### 3. UTILISATION ET MAINTENANCE

Cette motorisation ne nécessite pas d'opération de maintenance

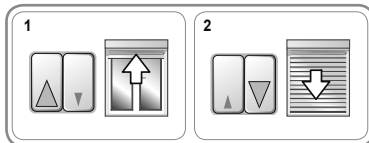
#### 3. 1. MONTÉE ET DESCENTE DU VOLET ROULANT

1) Appuyer sur le bouton « Montée » :

- Le volet roulant monte et s'arrête en butée haute sans avoir besoin de faire de réglage.

2) Appuyer sur le bouton « Descente » :

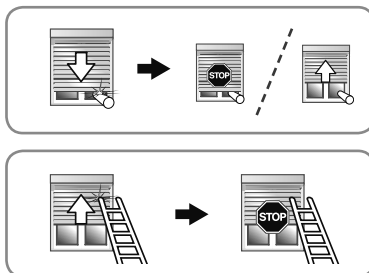
- Le volet roulant descend et s'arrête en butée basse sans avoir besoin de faire de réglage.



#### 3. 2. DÉTECTION DES OBSTACLES

La détection automatique des obstacles permet de protéger le tablier du volet roulant et de dégager les obstacles :

- Si le tablier du volet roulant rencontre un obstacle à la descente, le volet roulant s'arrête automatiquement :
  - Appuyer sur le bouton « Montée » pour débloquer le volet roulant.
- Si le tablier du volet roulant rencontre un obstacle à la montée, le volet roulant s'arrête automatiquement :
  - Appuyer sur le bouton « Descente » pour débloquer le volet roulant.



#### 3. 3. PROTECTION CONTRE LE GEL

La protection contre le gel fonctionne comme la détection des obstacles :

- Si la motorisation détecte une résistance, elle ne se met pas en marche pour protéger le tablier du volet roulant :
  - Le volet roulant reste en position initiale.

### 4. ASTUCES ET CONSEILS D'UTILISATION

#### 4. 3. 1. Questions sur Le SOLUS P&P ?

| Problèmes                           | Causes possibles                  | Solutions                                 |
|-------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------|
| Le volet roulant ne fonctionne pas. | La motorisation est au thermique. | Attendre que la motorisation refroidisse. |

### 5. DONNÉES TECHNIQUES

|                           |                   |
|---------------------------|-------------------|
| Alimentation              | 230 V ~ 50 Hz     |
| Température d'utilisation | - 20 °C à + 60 °C |
| Indice de protection      | IP 44             |
| Isolation électrique      | Classe I          |

**CE** Par la présente, Somfy SAS, F-74300 CLUSES déclare en tant que fabricant que la motorisation couverte par ces instructions, marquée pour être alimentée en 230V~50Hz et utilisée comme indiqué dans ces instructions, est conforme aux exigences essentielles des Directives Européennes applicables et en particulier de la Directive Machine **2006/42/EC** et de la Directive CEM **2014/30/EU**.

Le texte complet de la déclaration de conformité à l'UE est disponible sur [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Antoine Crézé, responsable des homologations, agissant au nom du Directeur de l'Activité, Cluses, 02/2017.

# ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG

Diese Anleitung gilt für alle Ausführungen des Antriebs SOLUS P&P, unabhängig von ihren Drehmoment- und Drehzahlvarianten.

## INHALT

|                                                   |          |                                                    |           |
|---------------------------------------------------|----------|----------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Vorbemerkungen</b>                          | <b>7</b> | <b>3. Verwendung und Wartung</b>                   | <b>12</b> |
| 1. 1. Anwendungsbereich                           | 7        | 3. 1. Auf- und Abfahren des Rollladens             | 12        |
| 1. 2. Haftung                                     | 7        | 3. 2. Hinderniserkennung                           | 12        |
| <b>2. Installation</b>                            | <b>8</b> | 3. 3. Festfrierschutz                              | 12        |
| 2. 1. Montage                                     | 8        | <b>4. Tipps und Empfehlungen für die Anwendung</b> | <b>12</b> |
| 2. 2. Verkabelung                                 | 9        | <b>5. Technische Daten</b>                         | <b>12</b> |
| 2. 3. Inbetriebnahme                              | 10       |                                                    |           |
| 2. 4. Tipps und Empfehlungen für die Installation | 10       |                                                    |           |

Der Antrieb SOLUS P&P bedarf keiner Einstellungen: Er ist nach dem Anschließen sofort betriebsbereit.

Die Einstellung der Endlagen des SOLUS P&P erfolgt automatisch.

Der SOLUS P&P kann sowohl rechts als auch links montiert werden. Er wird mit einem verriegelten Schalter oder Taster angesteuert.

Der SOLUS P&P verfügt über:

- Eine Hinderniserkennung, die im Falle von Hindernissen Beschädigungen des Rollladenpanzers beim Herunterfahren verhindert;
- Einen Festfrierschutz, der beim Festfrieren des Rollladens Beschädigungen des Rollladenpanzers beim Hochfahren verhindert.

## 1. VORBEMERKUNGEN

### 1. 1. ANWENDUNGSBEREICH

Die Antriebe des Typs SOLUS P&P wurden für den Antrieb von Rollläden aller Art, die über feste Wellenverbinder und Anschläge verfügen, entwickelt.

Die Installation des Antriebs muss von einem Fachmann für Gebäudeautomatisierung ausgeführt werden, der dafür zu sorgen hat, dass die Installation des Produkts alle im Land der Inbetriebnahme geltenden Normen und insbesondere die Rollladennorm EN13659 erfüllt.

### 1. 2. HAFTUNG

Lesen Sie bitte diese Anleitung vor der Installation und Inbetriebnahme des Antriebs sorgfältig durch. Beachten Sie außer den Anweisungen in dieser Anleitung auch die detaillierten Hinweise im beiliegenden Dokument **Sicherheitshinweise**.

**Die Installation des Antriebs muss von einem Fachmann für Gebäudeautomatisierung unter Einhaltung der Anweisungen von Somfy und aller am Ort der Inbetriebnahme geltenden Vorschriften ausgeführt werden.**

Jegliche Nutzung des Antriebs zu Zwecken, die über den im vorliegenden Dokument beschriebenen Anwendungsbereich hinausgehen, ist untersagt. Jede Missachtung dieser sowie aller anderen in dieser Anleitung und im beiliegenden Dokument **Sicherheitshinweise** enthaltenen Anweisungen führt zum Ausschluss jeglicher Haftungs- und Gewährleistungsansprüche durch Somfy.

Der Installateur hat seine Kunden auf die Nutzungs- und Wartungsbedingungen des Antriebs hinzuweisen und ihnen diese sowie das beiliegende Dokument **Sicherheitshinweise** nach Abschluss der Installation des Antriebs auszuhändigen. Wartungs- und Reparaturarbeiten für den Antrieb dürfen ausschließlich von Fachleuten für Gebäudeautomatisierung ausgeführt werden.

Bei Fragen zur Installation des Antriebs und für weiterführende Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Somfy-Ansprechpartner, oder besuchen Sie unsere Website [www.somfy.com](http://www.somfy.com).



Sicherheitshinweis!



Achtung!



Information

## 2. INSTALLATION

-  Die folgenden Anweisungen sind von dem Gebäudeautomatisierungstechniker bei der Installation des Antriebs SOLUS P&P **unbedingt** zu beachten.
-  Lassen Sie den Antrieb niemals fallen, bewahren Sie ihn vor Erschütterungen, bohren Sie ihn nicht an und tauchen Sie ihn nicht in Flüssigkeiten.
-  Installieren Sie für jeden Antrieb eine eigene Bedieneinheit.
-  Schließen Sie niemals zwei verschiedene Bedieneinheiten an ein und denselben Motor an.

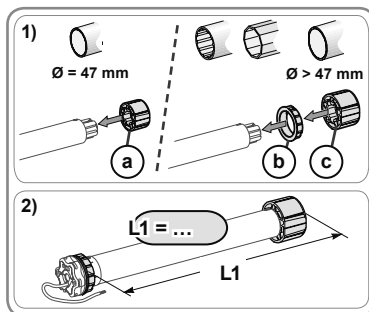
### 2. 1. MONTAGE

-  Überprüfen Sie die Belastbarkeit des Rollladens und seines Zubehörs.
-  Um eine Beschädigung des Rollladens und/oder des Somfy-Produktes auszuschließen, vergewissern Sie sich bitte, dass der verwendete Antrieb für die betreffende Rollladengröße geeignet ist.
-  Für weitere Informationen zur Kompatibilität des Antriebs mit dem Rollladen und dessen Zubehör wenden Sie sich bitte an den Rollladen-Hersteller oder an Somfy.

#### 2. 1. 1. Vorbereitung des Antriebs

-  Achten Sie darauf, dass der Innendurchmesser der Welle mindestens 47 mm beträgt.

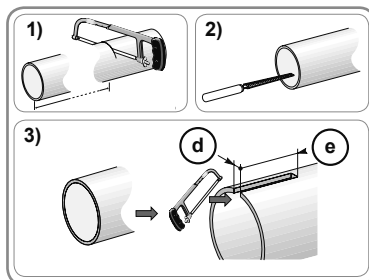
- 1) Bringen Sie die erforderlichen Zubehörteile zur Montage des Antriebs an der Welle an:
  - Entweder nur den Mitnehmer **a** am Antrieb.
  - Oder den Adapter **b** und den Mitnehmer **c** am Antrieb.
- 2) Messen Sie die Länge (L1) zwischen dem Innenrand des Antriebskopfes und dem äußersten Ende des Mitnehmers.



#### 2. 1. 2. Vorbereitung der Welle

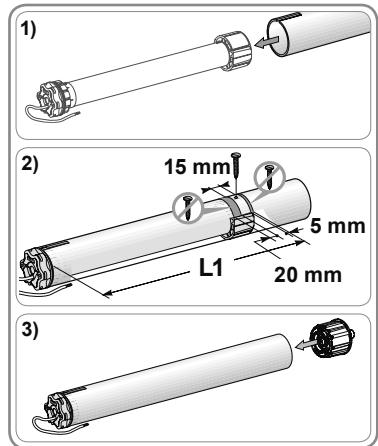
-  Installieren Sie den Antrieb SOLUS P&P in einer Welle mit einer Wandstärke von mindestens 0,5 mm und einer glatten Innenfläche (keine Schweißnähte, Verformungen oder Biegungen auf der Innenseite der Welle).

- 1) Schneiden Sie die Welle auf die gewünschte Länge zu.
- 2) Entgraten Sie die Welle und entfernen Sie die Späne.
- 3) Versetzen Sie Präzisionsrohre, unter Berücksichtigung folgender Maße, mit einer Ausklinkung:
  - d = 4 mm (0,16 Zoll)
  - e = 28 mm (1,1 Zoll)



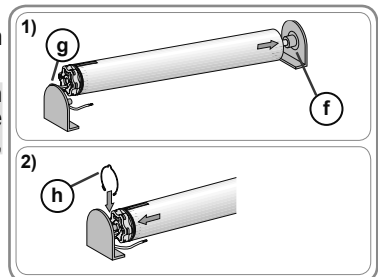
### 2. 1. 3. Zusammenbau von Antrieb und Welle

- 1) Führen Sie den Antrieb in die Welle ein.  
Positionieren Sie bei auf der Innenseite glatten Wellen die Ausklümmung am Führungszapfen des Adapters.
- 2) Der Mitnehmer muss im Inneren der Welle gegen Verschieben gesichert werden:
  - Entweder durch Befestigung der Welle am Mitnehmer durch 4 selbstschneidende Schrauben mit einem Durchmesser von  $\varnothing$  5 mm oder durch 4 Edelstahl-Blindnieten mit einem Durchmesser von  $\varnothing$  4,8 mm, die zwischen 5 mm und 15 mm vom äußeren Ende des Mitnehmers entfernt an der Welle angebracht werden.
- 3) Befestigen Sie Walzenkapsel an der Welle.



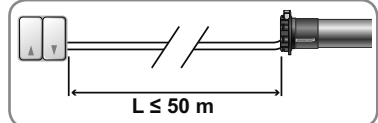
### 2. 1. 4. Einbau der Wellen-Antriebs-Einheit

- 1) Bringen Sie die Wellen-Antriebs-Einheit am Gegenlager **f** und am Antriebslager **g** an:
  - Vergewissern Sie sich, dass die Wellen-Antriebs-Einheit am Gegenlager verriegelt ist. Damit wird verhindert, dass sich die Befestigung der Welle mit dem Antrieb vom Gegenlager löst, wenn der Rollladen seine untere Endlage erreicht.
- 2) Bringen Sie, je nach Art des Lagers, den Federring **h** an

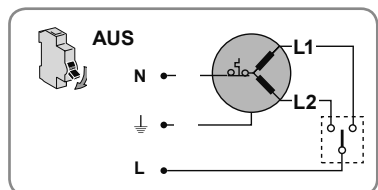


### 2. 2. VERKABELUNG

- ⚠ Errichten, Prüfen, Inbetriebsetzen und Fehlerbehebung der Anlage darf nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden (DIN VDE 1000-10).
- ⚠ Alle Kabel, die in Kontakt mit einer metallischen Wandung geraten könnten, müssen mit einer Hülse oder Ummantelung geschützt und isoliert werden.
- ⚠ Bringen Sie die Kabel so an, dass sie nicht in Kontakt zu beweglichen Teilen geraten können.
- ⚠ Wenn der Antrieb im Freien eingesetzt wird und ein Netzkabel des Typs H05-VVF verwendet wird, muss dieses in einem UV-beständigen Kabelrohr, zum Beispiel in einem Kabelkanal verlegt werden.
- ✋ Das Kabel des SOLUS P&P lässt sich nicht abnehmen. Wenn es beschädigt wurde, muss der Antrieb zum Kundendienst gebracht werden.
- ✋ Sehen Sie eine Schleife im Netzkabel vor, um das Eindringen von Wasser in den Antrieb zu vermeiden.
- Unterbrechen Sie die Spannungsversorgung.
- Schließen Sie den Antrieb gemäß den Angaben in untenstehender Tabelle an:



| 230 V ~ 50 Hz     | Kabel     |
|-------------------|-----------|
| Neutralleiter (N) | Blau      |
| Phase (L1)        | Braun     |
| Phase (L2)        | Schwarz   |
| Schutzleiter (PE) | Gelb/grün |



## 2. 3. INBETRIEBNAHME



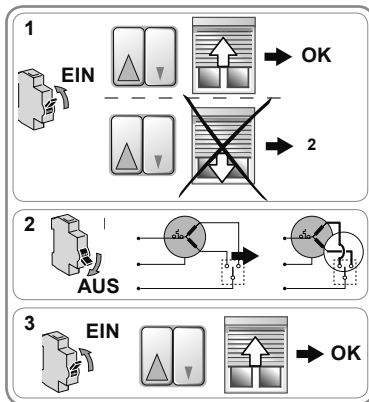
Stellen Sie nach dem Befestigen des Rollladens an der Welle sicher, dass der feste Wellenverbinder so platziert ist, dass das oberste Profil senkrecht in die Führungsschienen einläuft, wenn sich der Rollladen in der unteren Endlage befindet (Kraft F). Verändern Sie gegebenenfalls die Anzahl der verwendeten Profile, um die Stellung des Wellenverbinders zu korrigieren, wenn sich der Rollladen in der unteren Endlage befindet.



Ziehen Sie die Tabellen und Montageanleitungen des Herstellers der festen Wellenverbinder zurate, um die für den jeweiligen Rollladen geeigneten Teile auszuwählen.

**(i)** Verwenden Sie mindestens 2 feste Wellenverbinder, um den Rollladen an der Welle zu befestigen.

- 1) Schalten Sie die Spannungsversorgung wieder ein.
  - Drücken Sie auf die AUF-Taste der Bedieneinheit:
    - Bewegt sich der Rollladen aufwärts, ist die Inbetriebnahme beendet.
    - Bewegt sich der Rollladen abwärts, gehen Sie bitte wie folgt vor.
- 2) Unterbrechen Sie die Spannungsversorgung.
  - Vertauschen Sie das braune und das schwarze Kabel an der Bedieneinheit.
- 3) Schalten Sie die Spannungsversorgung wieder ein.
  - Drücken Sie auf die AUF-Taste, um die Drehrichtung zu überprüfen.



## 2. 4. TIPPS UND EMPFEHLUNGEN FÜR DIE INSTALLATION

### 2. 4. 1. Fragen zum SOLUS P&P ?

| Störungen                                          | Mögliche Ursachen                                                                                                                                                                                                                                             | Lösungen                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Der Rollladen bewegt sich in die falsche Richtung. | Die Verkabelung ist fehlerhaft.                                                                                                                                                                                                                               | Die Verkabelung überprüfen und ggf. ändern.                                                                                                                                      |
| Der Rollladen funktioniert nicht.                  | Die Verkabelung ist fehlerhaft.                                                                                                                                                                                                                               | Die Verkabelung überprüfen und ggf. ändern.                                                                                                                                      |
|                                                    | Der Überhitzungsschutz des Antriebs wurde ausgelöst.                                                                                                                                                                                                          | Warten Sie ab, bis der Antrieb abgekühlt ist.                                                                                                                                    |
| Der Rollladen hält zu früh an.                     | Die Bedieneinheit ist nicht kompatibel.                                                                                                                                                                                                                       | Die Kompatibilität überprüfen die Bedieneinheit ggf. austauschen.                                                                                                                |
|                                                    | Der Rollladen unterliegt während der Bewegungen einer Reibung an den Führungsschienen oder am Kasten, oder einer Interferenz zwischen Welle und Antrieb, usw. an den Führungsschienen oder am Kasten, oder einer Interferenz zwischen Welle und Antrieb, usw. | Kontrollieren Sie die Montage des Rollladens und korrigieren Sie eventuelle Reibstellen.<br>Falls der Fehler weiterbesteht, den Antrieb auf die Werkseinstellungen zurücksetzen. |
|                                                    | Der Antrieb wurde in einen neuen Rollladen eingebaut.                                                                                                                                                                                                         | Setzen Sie den Antrieb auf die Werkseinstellungen zurück, siehe Abschnitt "Rücksetzen auf Werkseinstellung".                                                                     |

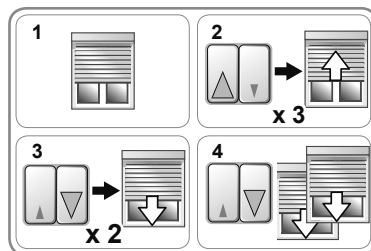
| Störungen                                           | Mögliche Ursachen                                                                                | Lösungen                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Der Rollladen hält nicht in der unteren Endlage an. | Die verwendeten Befestigungen sind nicht geeignet.                                               | Vergewissern Sie sich, dass der Rollladen über feste Wellenverbinder an der Welle befestigt ist.                                                                                 |
| Der Rollladen hält nicht in der oberen Endlage an.  | Das Verriegelungssystem des Rollladens in der oberen Endlage entspricht nicht den Anforderungen. | Kontrollieren Sie, ob an der Endleiste verschraubte Stopper, feste bzw. abnehmbare Stopper in der Führungsschiene oder eine Endleiste, die als Stopper fungiert, vorhanden sind. |

## 2. 4. 2. Rücksetzen auf Werkseinstellung

### 2. 4. 2. 1. Über die Bedieneinheit des Rollladens

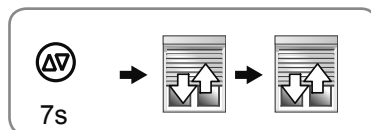
Befolgen Sie unbedingt jeden einzelnen der 4 nachfolgend beschriebenen Schritte, um das Zurücksetzen auf Werkseinstellung mit Erfolg durchführen zu können.

- 1) Bewegen Sie den Rollladen, bis er auf halber Höhe ist.
- 2) Wiederholen Sie den Schritt 3-mal hintereinander:
  - Drücken Sie auf die AUF-Taste, bis sich der Rollladen in Bewegung setzt. Lassen Sie anschließend die Taste sofort wieder los.
- 3) Wiederholen Sie den folgenden Schritt 2-mal hintereinander:
  - Drücken Sie auf die AB-Taste, bis sich der Rollladen in Bewegung setzt. Lassen Sie anschließend die Taste sofort wieder los.
- 4) Drücken Sie erneut auf die AB-Taste, bis der Rollladen 2 aufeinander folgende Bewegungen in die gleiche Richtung durchführt.
  - Der Antrieb wurde jetzt in seine Werkseinstellung zurückgesetzt.



### 2. 4. 2. 2. Mit Einstellkabel für einen drahtgebundenen elektronischen Antrieb

- Drücken Sie die AUF-/AB-Taste des Einstellkabels, bis der Rollladen zuerst eine und anschließend eine zweite Auf- und Ab-Bewegung ausführt.
- Der Antrieb ist nun auf die Werkseinstellung zurückgesetzt.



### 3. VERWENDUNG UND WARTUNG

Für diesen Antrieb sind keine Wartungsarbeiten erforderlich.

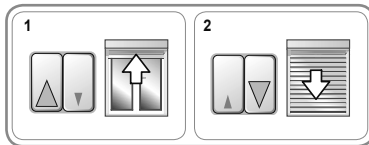
#### 3.1. AUF- UND ABFAHREN DES ROLLLADENS

1) Drücken Sie auf die AUF-Taste:

- Der Rollladen fährt hoch und bleibt bei Erreichen der oberen Endlage stehen, ohne dass eine Einstellung nötig ist.

2) Drücken Sie auf die AB-Taste:

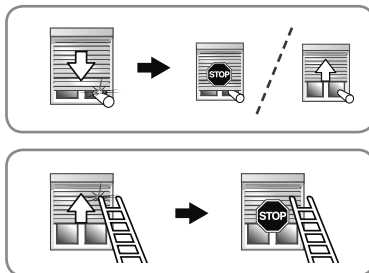
- Der Rollladen fährt herunter und bleibt bei Erreichen der unteren Endlage stehen, ohne dass eine Einstellung nötig ist.



#### 3.2. HINDERNISERKENNUNG

Die automatische Hinderniserkennung schützt den Rollladenpanzer vor Schäden und ermöglicht das Entfernen der Hindernisse:

- Falls der Rollladenpanzer bei der Abwärtsbewegung auf ein Hindernis trifft, stoppt der Behang automatisch:
  - Drücken Sie auf die AUF-Taste, um den Rollladen zu entsperren.
- Falls der Rollladenpanzer bei der Aufwärtsbewegung auf ein Hindernis trifft, stoppt der Behang automatisch:
  - Drücken Sie auf die AB-Taste, um den Rollladen zu entsperren.



#### 3.3. FESTFRIERSCHUTZ

Der Festfrierschutz funktioniert wie die Hinderniserkennung:

- Erkennt der Antrieb einen Widerstand, setzt er sich, um eine Beschädigungen des Rollladenpanzers zu vermeiden, nicht in Bewegung:
  - Der Rollladen verbleibt in seiner ursprünglichen Position.

### 4. TIPPS UND EMPFEHLUNGEN FÜR DIE ANWENDUNG

#### 4.3. 1. Fragen zum SOLUS P&P ?

| Störungen                         | Mögliche Ursachen                                    | Lösungen                                      |
|-----------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Der Rollladen funktioniert nicht. | Der Überhitzungsschutz des Antriebs wurde ausgelöst. | Warten Sie ab, bis der Antrieb abgekühlt ist. |

### 5. TECHNISCHE DATEN

|                   |                     |
|-------------------|---------------------|
| Betriebsspannung  | 230 V ~ 50 Hz       |
| Temperaturbereich | - 20 °C bis + 60 °C |
| Schutzart         | IP 44               |
| Schutzklasse      | Klasse I            |



Somfy SAS, F-74300 CLUSES (Frankreich), erklärt hiermit als Hersteller, dass der in dieser Anleitung beschriebene Antrieb bei bestimmungsgemäßem Einsatz und angeschlossen gemäß Kennzeichnung an eine 230 V-/50-Hz-Stromversorgung die grundlegenden Anforderungen der geltenden europäischen Richtlinien und insbesondere der Maschinenrichtlinie **2006/42/EG** sowie der EMV-Richtlinie **2014/30/EU** erfüllt.

Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der Internetadresse [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce) verfügbar.

Antoine Crézé, Bevollmächtigter für Gerätekonformität, in Vertretung des Geschäftsbereichsleiters, Cluses, Frankreich, 02/2017.

# TRANSLATED INSTRUCTIONS

These instructions apply to all SOLUS P&P drives whatever the torque/speed combination.

## CONTENTS

|                                                 |           |                                               |           |
|-------------------------------------------------|-----------|-----------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Prerequisite information</b>              | <b>13</b> | <b>3. Use and maintenance</b>                 | <b>18</b> |
| 1. 1. Area of application                       | 13        | 3. 1. Raising and lowering the roller shutter | 18        |
| 1. 2. Liability                                 | 13        | 3. 2. Obstacle detection                      | 18        |
| <b>2. Installation</b>                          | <b>14</b> | 3. 3. Anti-freeze protection                  | 18        |
| 2. 1. Installation                              | 14        | <b>4. Tips and recommendations for use</b>    | <b>18</b> |
| 2. 2. Wiring                                    | 15        | <b>5. Technical data</b>                      | <b>18</b> |
| 2. 3. Commissioning                             | 16        |                                               |           |
| 2. 4. Tips and recommendations for installation | 16        |                                               |           |

The SOLUS P&P is an adjustment-free motor: a simple connection is all that is required.

The SOLUS P&P programs its end limits automatically.

The SOLUS P&P can be mounted either on the right or the left. It can be controlled from a control point with a fixed position or momentary action-type switch.

The SOLUS P&P is equipped with:

- obstacle protection to protect the roller shutter when it is being lowered.
- anti-freeze protection to protect the roller shutter when it is being raised.

## 1. PREREQUISITE INFORMATION

### 1. 1. AREA OF APPLICATION

The SOLUS P&P drives are designed to drive all types of roller shutters fitted with stops and rigid linkages.

The installer, a drive and home automation professional, must ensure that the installation of the motorised product, once installed, complies with the standards in force in the country in which it is commissioned, in particular standard EN13659 relating to roller shutters.

### 1. 2. LIABILITY

Please read these instructions carefully before installing and using the drive. In addition to following the instructions given in this guide, the instructions detailed in the attached **Safety instructions** document must also be observed.

**The drive must be installed by a drive and home automation professional, according to Somfy instructions and the regulations applicable in the country in which it is commissioned.**

It is prohibited to use the drive outside the field of application described above. Such use, and any failure to comply with the instructions given in this guide and in the attached **Safety instructions** document, absolves Somfy of any liability and invalidates the warranty.

The installer must inform its customers of the drive's operating and maintenance conditions and provide them with the operating and maintenance conditions, as well as the attached **Safety instructions**, document after installing the drive. Any After-Sales Service operation on the drive must be performed by a drive and home automation professional.

If in doubt when installing the drive, or to obtain additional information, contact a Somfy adviser or go to the website [www.somfy.com](http://www.somfy.com).



Safety warning!



Caution!



Information

## 2. INSTALLATION

-  Instructions which **must** be followed by the drive and home automation professional installing the SOLUS P&P drive.
-  Never drop, knock, drill or submerge the drive.
-  Install a separate control point for each drive.
-  Never connect 2 control points to a single motor.

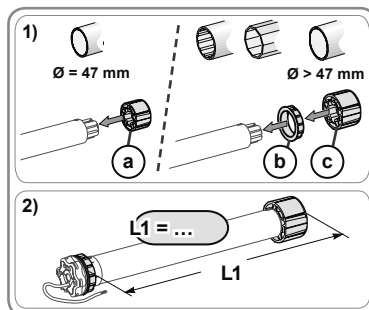
### 2. 1. INSTALLATION

-  Check the strength of the roller shutter and its fittings.
-  Check that the drive used is suitable for the size of roller shutter, to avoid the risk of damaging the roller shutter and/or the Somfy product.
-  For information about the compatibility of the drive with the roller shutter and accessories, contact the roller shutter manufacturer or Somfy.

#### 2. 1. 1. Preparing the drive

-  Check that the inner diameter of the tube is 47 mm or greater.

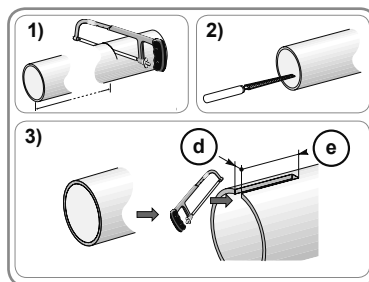
- 1) Fit the accessories required to integrate the drive in the roller tube:
  - Either fit the drive wheel **a** on the drive.
  - Or fit the crown **b** and the drive wheel **c** on the drive.
- 2) Measure the length (L1) between the inner edge of the motorisation head and the rim of the drive wheel.



#### 2. 1. 2. Tube preparation

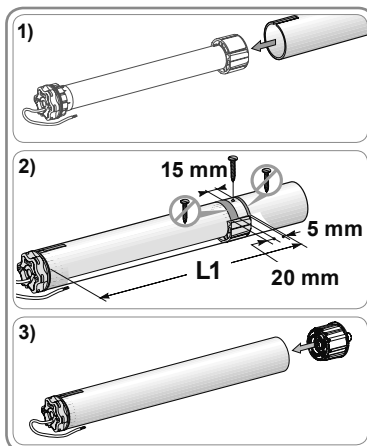
-  Install a SOLUS P&P motor in a roller tube with a minimum thickness of 0.5 mm and a smooth inner surface: with no welding, crimping, folding, etc. inside the tube.

- 1) Cut the roller tube to the required length, depending on the motorised product.
- 2) Deburr the roller tube and remove the swarf.
- 3) For smooth roller tubes, cut a notch with the following measurements:
  - d = 4 mm (0.16 in)
  - e = 28 mm (1.1 in)



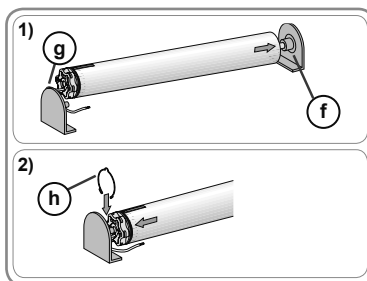
## 2. 1. 3. Drive/tube assembly

- 1) Slide the motor into the roller tube.  
For roller tubes which are smooth inside, position the notch previously cut on the boss on the crown.
- 2) The drive wheel must be locked in place to prevent it moving along the roller tube:
  - This can be done either by fixing the roller tube to the drive wheel using 4 x Ø 5 mm self-tapping screws, or by using 4 x Ø 4.8 mm steel pop rivets placed 5 mm to 15 mm from the outer rim of the drive wheel, regardless of the roller tube.
-  The screws or pop rivets must only be attached to the drive wheel and not to the motor.
- Alternatively, a drive wheel stop can be used for tubes which are not smooth.
- 3) Secure the tube end piece onto the roller tube.



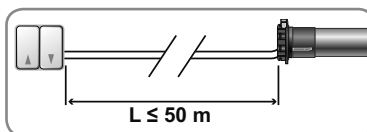
## 2. 1. 4. Installing the drive/tube assembly

- 1) Install and fix the tube/drive assembly onto the end bracket **f** and onto the drive bracket **g**:
  -  Ensure that the drive/tube assembly is secured onto the end bracket. This operation prevents the drive/tube assembly from coming out of the end bracket mounting when the roller blind reaches the lower end limit position.
- 2) Depending on the type of bracket, fit the stop ring **h** in place.

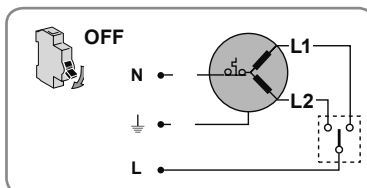


## 2. 2. WIRING

-  Cables crossing a metal wall must be protected and insulated using a sheath or sleeve.
-  Attach cables to prevent any contact with moving parts.
-  If the drive is used outdoors, and if the supply cable is a type HO5-VVF cable, the cable should be installed in a UV-resistant duct, e.g. under a gland.
-  The SOLUS P&P cable cannot be removed. If it is damaged, return the drive to the After-Sales department.
-  Always make a loop in the power supply cable to prevent water entering the drive!
- Switch off the mains power supply.
- Connect the drive in accordance with the information in the table below:



| 230 V ~ 50 Hz | Cable        |
|---------------|--------------|
| Neutral (N)   | Blue         |
| Phase (L1)    | Brown        |
| Phase (L2)    | Black        |
| Earth (⊥)     | Yellow/Green |



## 2. 3. COMMISSIONING



After having affixed the roller shutter to the roller tube, check that when the roller shutter is in the lower end limit position, the rigid link is correctly positioned and that the first slat is vertically between the runners (as per F). If necessary, adjust the number of slats used to improve the position of the rigid link when the roller shutter is in the lower end limit position.



Always refer to the manufacturer's size and weight charts and fitting recommendations for the rigid links to select those suited to the roller shutter used.

**(i)** Use at least 2 rigid links to attach the roller shutter to the roller tube.

1) Switch the power back on.

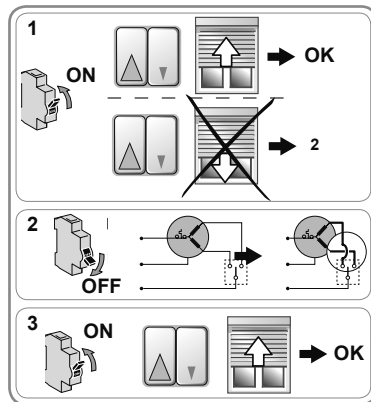
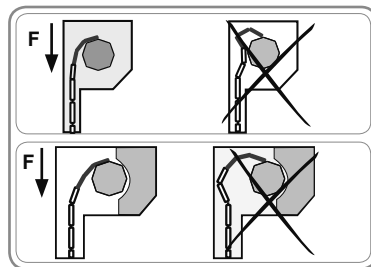
- Press the "Up" button at the control point:
  - If the roller shutter rises, the wiring is correct and commissioning is finished.
  - If the roller shutter is lowered, go to the next step.

2) Switch off the power.

- Reverse the brown wire and the black wire connected to the control point.

3) Switch the power back on.

- Press the "Up" button to check the direction of rotation.



## 2. 4. TIPS AND RECOMMENDATIONS FOR INSTALLATION

### 2. 4. 1. Questions on the SOLUS P&P?

| Problems                                                                       | Possible causes                                                                                                                                          | Solutions                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The roller shutter is turning in the wrong direction.                          | The wiring is incorrect.                                                                                                                                 | Check the wiring and modify it if necessary.                                                                                                  |
| The roller shutter is not operational.                                         | The wiring is incorrect.                                                                                                                                 | Check the wiring and modify it if necessary.                                                                                                  |
|                                                                                | The drive is hot.                                                                                                                                        | Wait for the motor to cool down.                                                                                                              |
|                                                                                | The control point is not compatible.                                                                                                                     | Check for compatibility and replace the control point if necessary.                                                                           |
| The roller shutter stops too soon.                                             | The roller shutter is encountering friction when it moves: friction along the runners and case, interference between the roller tube and the drive, etc. | Check the roller shutter installation and correct any friction.<br>If the problem continues, restore the drive to its original configuration. |
|                                                                                | The drive has been installed in a new roller shutter.                                                                                                    | Restore the drive to its original configuration, see the section entitled "Restoring the original configuration".                             |
| The roller shutter does not stop when it reaches the lower end limit position. | The mountings used are not correct.                                                                                                                      | Check that the roller shutter is mounted to the roller tube using rigid links.                                                                |

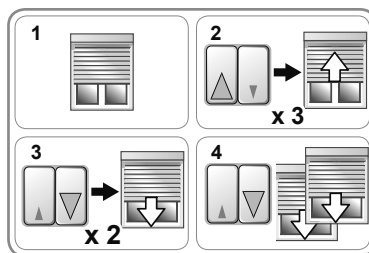
| Problems                                                                       | Possible causes                                                         | Solutions                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The roller shutter does not stop when it reaches the upper end limit position. | The roller shutter locking system in the upper position is not correct. | Check that the roller shutter is fitted with end stops screwed onto the last slat, fixed or removable stops incorporated in the runners or an end slat acting as an end stop. |

## 2. 4. 2. Restoring the original configuration

### 2. 4. 2. 1. Using the control point connected to the roller shutter

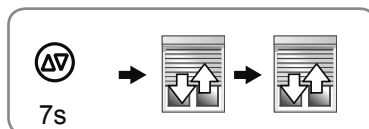
Follow each of the 4 steps in the procedure carefully to correctly restore the original configuration.

- 1) Place the roller shutter in the mid-height position.
- 2) Repeat the next step 3 times in succession:
  - Press the Up button until the roller shutter moves. Release the button immediately.
- 3) Repeat the next step twice in succession:
  - Press the Down button until the roller shutter moves. Release the button immediately.
- 4) Press the Down button again until the roller shutter makes 2 successive movements in the same direction.
  - The motorisation is reset to the original configuration.



### 2. 4. 2. 2. Using the wired electronic motor setting tool

- Press the Up and Down buttons on the setting tool at the same time until the roller shutter makes two successive up and down movements.
  - The drive has been restored with the original configuration.

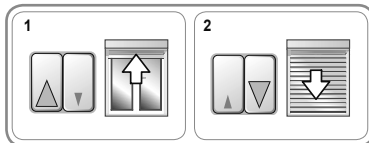


### 3. USE AND MAINTENANCE

This drive is maintenance-free

#### 3. 1. RAISING AND LOWERING THE ROLLER SHUTTER

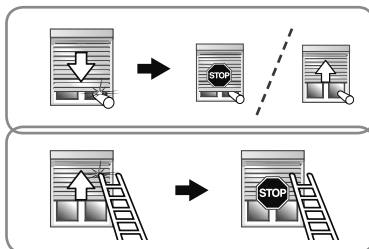
- 1) Press the "Up" button:
  - The roller shutter rises and stops at the top stop without requiring adjustment.
- 2) Press the "Down" button:
  - The roller shutter descends and stops at the bottom stop without requiring adjustment.



#### 3. 2. OBSTACLE DETECTION

The automatic obstacle detection function protects the roller shutter and enables obstacles to be cleared:

- If the roller shutter meets an obstacle when lowered, it stops automatically:
  - Press the Up button to release the roller shutter.
- If the roller shutter meets an obstacle when raised, it stops automatically:
  - Press the Down button to release the roller shutter.



#### 3. 3. ANTI-FREEZE PROTECTION

The anti-freeze protection function operates in the same way as the obstacle detection function:

- If the drive detects any resistance, it does not move in order to protect the roller shutter:
  - The roller shutter remains in the initial position.

### 4. TIPS AND RECOMMENDATIONS FOR USE

#### 4. 3. 1. Questions on the SOLUS P&P?

| Problems                               | Possible causes   | Solutions                        |
|----------------------------------------|-------------------|----------------------------------|
| The roller shutter is not operational. | The drive is hot. | Wait for the motor to cool down. |

### 5. TECHNICAL DATA

|                         |                  |
|-------------------------|------------------|
| Power supply            | 230 V ~ 50 Hz    |
| Operating temperature   | - 20°C to + 60°C |
| Index protection rating | IP 44            |
| Electrical insulation   | Class I          |

**CE** Somfy SAS, F-74300 CLUSES hereby declares that the drive covered by these instructions, marked for input voltage 230V~50Hz and used as intended according to these instructions, is in compliance with the essential requirements of the applicable European Directives, in particular the Machinery Directive **2006/42/EC** and EMC Directive **2014/30/EU**.

The full text of the Declaration of EU Conformity is available at [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Antoine Crézé, Head of Certification, on behalf of the Activity Director, Cluses, 02/2017.

# MANUALE TRADOTTO

Questo manuale contiene informazioni per tutte le motorizzazioni SOLUS P&P, indipendentemente dalle varianti di coppia/velocità.

## SOMMARIO

|                                    |           |                                         |           |
|------------------------------------|-----------|-----------------------------------------|-----------|
| <b>1. Informazioni preliminari</b> | <b>19</b> | <b>3. Uso e manutenzione</b>            | <b>24</b> |
| 1. 1. Settore d'applicazione       | 19        | 3. 1. Salita e discesa della tapparella | 24        |
| 1. 2. Responsabilità               | 19        | 3. 2. Rilevamento degli ostacoli        | 24        |
| <b>2. Installazione</b>            | <b>20</b> | 3. 3. Protezione antigelo               | 24        |
| 2. 1. Montaggio                    | 20        | <b>4. Consigli e raccomandazioni</b>    | <b>24</b> |
| 2. 2. Cablaggio                    | 21        | <b>5. Dati tecnici</b>                  | <b>24</b> |
| 2. 3. Messa in servizio            | 22        |                                         |           |
| 2. 4. Consigli e raccomandazioni   | 22        |                                         |           |

Il Solus P&P è un motore senza necessità di regolazione: un semplice collegamento ne permette l'utilizzo.

Il SOLUS P&P apprende i propri fine corsa automaticamente.

Il SOLUS P&P può essere montato indifferentemente a destra o a sinistra. Può essere controllato da un punto di comando di tipo invertitore a posizione fissa o momentanea.

Il SOLUS P&P è dotato di:

- una protezione contro gli ostacoli, per proteggere il telo della tapparella durante la discesa.
- una protezione contro il gelo, per proteggere il telo della tapparella durante la salita.

## 1. INFORMAZIONI PRELIMINARI

### 1. 1. SETTORE D'APPLICAZIONE

Le motorizzazioni SOLUS P&P sono progettate per motorizzare qualsiasi tipo di tapparella dotata di finecorsa e pulegge rigide antieffrazione.

L'installatore, professionista della motorizzazione e dell'automazione d'interni, deve assicurare che l'installazione del prodotto motorizzato sia conforme alle normative vigenti nel paese di messa in servizio, compresa la normativa sulle chiusure oscuranti EN13659.

### 1. 2. RESPONSABILITÀ

Prima di installare e di utilizzare la motorizzazione, leggere attentamente questo manuale. Oltre le istruzioni riportate nel presente manuale, rispettare altresì le istruzioni elencate nel documento annesso **Istruzioni di sicurezza**.

**La motorizzazione deve essere installata da un professionista della motorizzazione e dell'automazione d'interni, conformemente alle istruzioni di Somfy e alle normative applicabili nel paese di messa in servizio.**

È vietato utilizzare la motorizzazione per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale. Il mancato rispetto di tale prescrizione, così come di tutte le istruzioni fornite nel presente manuale e nel documento allegato **Istruzioni di sicurezza**, esonera Somfy da qualsiasi responsabilità e annulla la garanzia.

L'installatore deve informare il cliente circa le condizioni di utilizzo e manutenzione della motorizzazione e deve fornire istruzioni d'uso e di manutenzione, oltre al documento allegato **Istruzioni di sicurezza**, dopo l'installazione della motorizzazione. Qualsiasi operazione di assistenza clienti sulla motorizzazione richiede l'intervento di un professionista di impianti di motorizzazione e di domotica.

In caso di dubbi durante l'installazione della motorizzazione o per avere maggiori informazioni, consultare un consulente Somfy o visitare il sito [www.somfy.com](http://www.somfy.com).



Consigli di Sicurezza!



Attenzione!



Informazione

## 2. INSTALLAZIONE

-  Il professionista di impianti di motorizzazione e di domotica che esegue l'installazione della motorizzazione SOLUS P&P deve **obbligatoriamente** conformarsi alle seguenti istruzioni.
-  Non far cadere, non urtare, non forare, non immergere la motorizzazione.
-  Installare un punto di comando individuale per ogni motorizzazione.
-  Non collegare mai due punti di comando allo stesso motore.

### 2. 1. MONTAGGIO

-  Controllare la robustezza della tapparella e dei relativi equipaggiamenti.
-  Accertarsi che la motorizzazione utilizzata sia adatta alle dimensioni della tapparella per evitare di danneggiare la tapparella e/o il prodotto Somfy.
-  Per ottenere informazioni sulla compatibilità della motorizzazione rispetto alla tapparella e agli accessori, rivolgersi al costruttore della tapparella o a Somfy.

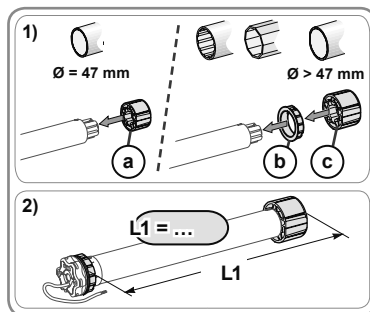
#### 2. 1. 1. Preparazione della motorizzazione

-  Verificare che il diametro interno del tubo sia superiore o uguale a 47 mm.

- 1) Installare gli accessori necessari per l'inserimento della motorizzazione nel tubo di avvolgimento:

- O unicamente la ruota **a** sulla motorizzazione.
- O la corona **b** e la ruota **c** sulla motorizzazione.

- 2) Misurare la lunghezza ( $L_1$ ) tra il bordo interno della testa della motorizzazione e l'estremità della ruota.

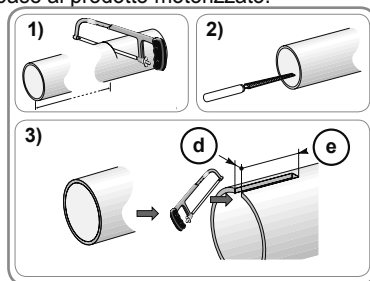


#### 2. 1. 2. Preparazione del tubo

-  Installare il motore SOLUS P&P in un rullo con uno spessore minimo di 0,5mm e con la superficie interna liscia: senza saldature, pieghe, bave, ecc. all'interno del tubo.

- 1) Tagliare il tubo di avvolgimento alla lunghezza desiderata in base al prodotto motorizzato.
- 2) Sbavare il tubo di avvolgimento ed eliminare i trucioli.
- 3) Per i tubi di avvolgimento lisci, praticare una tacca rispettando le misure indicate:

- $d = 4 \text{ mm}$
- $e = 28 \text{ mm}$



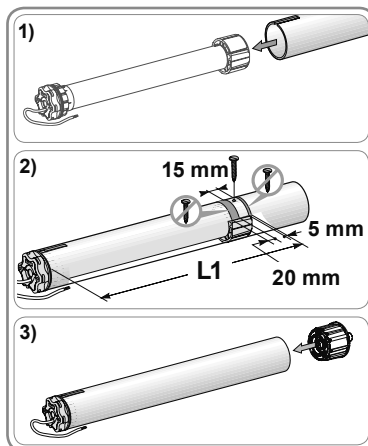
### 2. 1. 3. Assemblaggio motorizzazione - tubo

- 1) Inserire il motore nel tubo di avvolgimento.  
Per i tubi di avvolgimento lisci all'interno, posizionare la tacca intagliata sul dente della corona.
- 2) La ruota deve essere bloccata in traslazione nel tubo di avvolgimento:
  - O fissando il tubo di avvolgimento sulla ruota per mezzo di 4 viti parker Ø 5 mm o per mezzo di 4 rivetti in acciaio Ø 4,8 mm posizionati tra 5 mm e 15 mm dall'estremità esterna della ruota, indipendentemente dal tipo di tubo di avvolgimento.
- 3) Fissare il supporto esterno del tubo sul tubo di avvolgimento.



Le viti o i rivetti non devono essere fissati sul motore ma esclusivamente sulla ruota.

- O mediante l'uso di un bloccaruota, per i tubi non lisci.

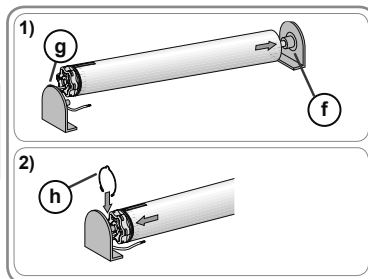


### 2. 1. 4. Montaggio dell'insieme tubo - motorizzazione

- 1) Installare e fissare l'insieme tubo-motorizzazione sul supporto calotta **f** e sul supporto della motorizzazione **g**:
  - Accertarsi che l'insieme tubo-motorizzazione sia bloccato sul supporto calotta. Questa operazione impedisce all'insieme tubo-motorizzazione di fuoriuscire dal fissaggio del supporto calotta allorché la tenda a rullo arriva al finecorsa inferiore.
- 2) In base al tipo di supporto, inserire la molla di fissaggio **h**

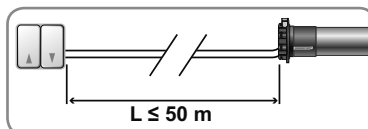


Accertarsi che l'insieme tubo-motorizzazione sia bloccato sul supporto calotta. Questa operazione impedisce all'insieme tubo-motorizzazione di fuoriuscire dal fissaggio del supporto calotta allorché la tenda a rullo arriva al finecorsa inferiore.

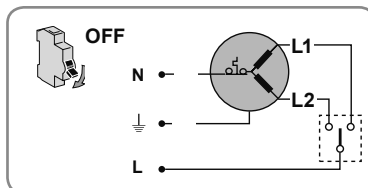


### 2. 2. CABLAGGIO

- ⚠ I cavi che passano attraverso una parete metallica devono essere protetti ed isolati da un manicotto o da una guaina.
- ⚠ Fissare i cavi per evitare il contatto con parti in movimento.
- ⚠ Se la motorizzazione viene utilizzata all'esterno e se il cavo di alimentazione è di tipo HO5-VVF, allora installare il cavo in un condotto resistente ai raggi UV, ad esempio sotto una canalina passacavi.
- Il cavo di SOLUS P&P non può essere smontato. Se è danneggiato, restituire la motorizzazione al servizio clienti.
- Creare sempre un nodo sul cavo di alimentazione per evitare infiltrazioni di acqua all'interno della motorizzazione!
- Togliere l'alimentazione.
- Collegare la motorizzazione come indicato nella tabella riportata in basso:



| 230 V ~ 50 Hz | Cavo         |
|---------------|--------------|
| Neutro (N)    | Blu          |
| Fase (L1)     | Marrone      |
| Fase (L2)     | Nero         |
| Terra (⊥)     | Verde-Giallo |



## 2. 3. MESSA IN SERVIZIO



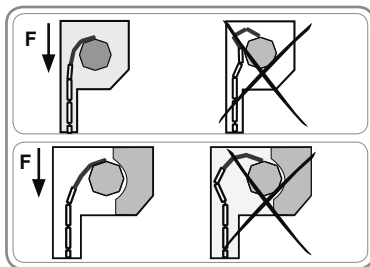
Dopo aver fissato la tapparella sul tubo di avvolgimento, controllare che, quando la tapparella si trova in posizione di finecorsa inferiore, il cintino rigido sia posizionato correttamente e che la prima stecca entri nella guida in posizione verticale (forza F). Se necessario modificare il numero di stecche per migliorare la posizione del cintino rigido quando la tapparella si trova in posizione di finecorsa inferiore.



Fare sempre riferimento agli abaci e alle istruzioni di montaggio del produttore dei cintini rigidi per scegliere quelli più adatti alla tapparella utilizzata.



Utilizzare almeno 2 cintini rigidi per fissare la tapparella al tubo di avvolgimento.



1) Reinserire la corrente.

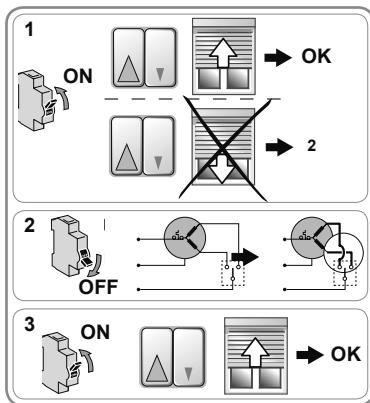
- Premere il pulsante «Salita» dal punto di comando:
  - Se la tapparella sale, il cablaggio è corretto e la messa in funzione è terminata.
  - Se la tapparella scende, passare alla fase successiva.

2) Togliere tensione.

- Invertire il cavo marrone e il cavo nero collegati al punto di comando.

3) Reinserire la corrente.

- Premere il pulsante «Salita» per controllare il senso di rotazione.



## 2. 4. CONSIGLI E RACCOMANDAZIONI PER L'INSTALLAZIONE

### 2. 4. 1. Domande sul SOLUS P&P?

| Problemi                                 | Possibili cause                                                                                                                                                   | Soluzioni                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La tapparella ruota nel senso sbagliato. | Il cablaggio non è corretto.                                                                                                                                      | Controllare il cablaggio e modificarlo, se necessario.                                                                                                                                 |
| La tapparella non funziona.              | Il cablaggio non è corretto.                                                                                                                                      | Controllare il cablaggio e modificarlo, se necessario.                                                                                                                                 |
|                                          | La motorizzazione è in protezione termica.                                                                                                                        | Attendere che la motorizzazione si raffreddi                                                                                                                                           |
|                                          | Il trasmettitore non è compatibile.                                                                                                                               | Controllare la compatibilità e sostituire il trasmettitore, se necessario.                                                                                                             |
| La tapparella si ferma troppo presto.    | La tapparella è sottoposta a sfregamenti durante il movimento: sfregamento tra le guide, nel cassonetto, attriti tra motorizzazione e rullo di avvolgimento, ecc. | Controllare l'installazione della tapparella e eliminare gli eventuali punti di sfregamento.<br>Se il problema permane, ripristinare la configurazione originale della motorizzazione. |
|                                          | La motorizzazione è stata installata in una nuova tapparella.                                                                                                     | Ripristinare la configurazione originale della motorizzazione, vedere sezione "Ripristino della configurazione originale".                                                             |

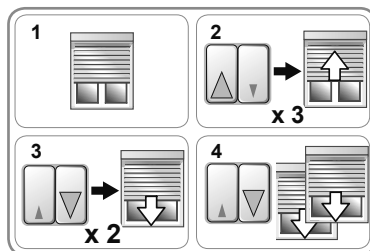
| Problemi                                             | Possibili cause                                                           | Soluzioni                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La tapparella non si arresta al finecorsa inferiore. | I fissaggi utilizzati non sono adatti.                                    | Controllare che la tapparella sia fissata al tubo di avvolgimento per mezzo di cintini rigidi.                                                                            |
| La tapparella non si arresta al finecorsa superiore. | Il sistema di bloccaggio della tapparella in posizione alta non è adatto. | Controllare che la tapparella sia dotata di stopper avvitati sulla stecca finale, fissi o rimovibili integrati nelle guide o di una stecca finale che funge da finecorsa. |

## 2. 4. 2. Ritorno alla configurazione originale

### 2. 4. 2. 1. Utilizzando il punto di comando collegato alla tapparella

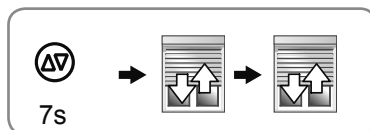
Seguire rigorosamente ciascuna delle 4 fasi della procedura al fine di eseguire con successo il ripristino della configurazione originale.

- 1) Posizionare la tapparella a metà altezza.
- 2) Ripetere la fase seguente per 3 volte di seguito:
  - Premere il pulsante "Salita" finché la tapparella si muove. Rilasciare immediatamente il pulsante.
- 3) Ripetere la fase seguente per 2 volte di seguito:
  - Premere il pulsante "Discesa" finché la tapparella si muove. Rilasciare immediatamente il pulsante.
- 4) Premere nuovamente il pulsante "Discesa" finché la tapparella effettua 2 movimenti successivi nello stesso senso.
  - La motorizzazione viene reinizializzata nella configurazione originaria.



### 2. 4. 2. 2. Utilizzando il cavo di regolazione per motore elettronico cablato

- Premere contemporaneamente il pulsante "Salita" e il pulsante "Discesa" del cavo di regolazione finché la tapparella effettua un primo breve movimento di salita/discesa e poi un secondo movimento.
  - La configurazione originale della motorizzazione è stata ripristinata.

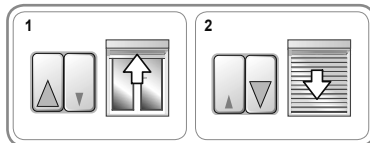


### 3. USO E MANUTENZIONE

Questa motorizzazione non necessita di alcuna manutenzione

#### 3.1. SALITA E DISCESA DELLA TAPPARELLA

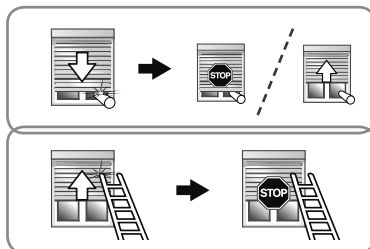
- 1) Premere il pulsante «Salita»:
  - La tapparella sale e si arresta al finecorsa superiore senza necessità di effettuare regolazioni.
- 2) Premere il pulsante "Discesa":
  - La tapparella scende e si arresta al finecorsa inferiore senza necessità di effettuare regolazioni.



#### 3.2. RILEVAMENTO DI OSTACOLO

Il rilevamento automatico degli ostacoli permette di proteggere il telo della tapparella e di rimuovere gli eventuali ostacoli presenti:

- Se il telo della tapparella incontra un ostacolo durante la discesa, la tapparella si arresta automaticamente:
  - Premere il pulsante "Salita" per sbloccare la tapparella.
- Se il telo della tapparella incontra un ostacolo durante la salita, la tapparella si arresta automaticamente:
  - Premere il pulsante "Discesa" per sbloccare la tapparella.



#### 3.3. PROTEZIONE ANTIGELO

La protezione contro il gelo funziona come il rilevamento degli ostacoli:

- Se la motorizzazione rileva una resistenza, non entra in funzione, al fine di proteggere il telo della tapparella:
  - la tapparella resta nella posizione iniziale.

### 4. CONSIGLI E RACCOMANDAZIONI PER L'UTILIZZO

#### 4.3.1. Domande sul SOLUS P&P?

| Problemi                    | Possibili cause                            | Soluzioni                                    |
|-----------------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------------|
| La tapparella non funziona. | La motorizzazione è in protezione termica. | Attendere che la motorizzazione si raffreddi |

### 5. DATI TECNICI

|                         |                      |
|-------------------------|----------------------|
| Alimentazione           | 230 V ~50 Hz         |
| Temperatura di utilizzo | da - 20 °C a + 60 °C |
| Grado di protezione     | IP 44                |
| Isolamento elettrico    | Classe I             |



Con la presente, Somfy SAS, F-74300 CLUSES dichiara, in qualità di produttore, che la motorizzazione coperta da queste istruzioni, contrassegnata per essere alimentata a 230V~50Hz e per essere utilizzata come indicato nelle presenti istruzioni, è conforme ai requisiti essenziali delle Direttive Europee applicabili e, in particolare, della Direttiva Macchine **2006/42/CE** e della Direttiva CEM **2014/30/UE**.

Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile all'indirizzo Internet [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Antoine Crézé, responsabile delle omologazioni, per conto del Direttore dell'Attività, Cluses, 02/2017.

# ΜΕΤΑΦΡΑΣΜΕΝΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ

Το παρόν εγχειρίδιο ισχύει για όλους τους μηχανισμούς SOLUS P&P, ανεξάρτητα από τις παραλλαγές ροπής/ταχύτητας.

## ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

|                                             |           |                                           |           |
|---------------------------------------------|-----------|-------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Εισαγωγικές πληροφορίες</b>           | <b>25</b> | <b>3. Χρήση και συντήρηση</b>             | <b>30</b> |
| 1. 1. Πεδίο εφαρμογής                       | 25        | 3. 1. Άνοδος και κάθοδος του ρολού        | 30        |
| 1. 2. Ευθύνη                                | 25        | 3. 2. Ανίχνευση εμποδίων                  | 30        |
| <b>2. Εγκατάσταση</b>                       | <b>26</b> | 3. 3. Αντιπαραγωγική προστασία            | 30        |
| 2. 1. Τοποθέτηση                            | 26        | <b>4. Τεχνάσματα και συμβουλές χρήσης</b> | <b>30</b> |
| 2. 2. Καλωδίωση                             | 27        | <b>5. Τεχνικά χαρακτηριστικά</b>          | <b>30</b> |
| 2. 3. Έναρξη λειτουργίας                    | 28        |                                           |           |
| 2. 4. Τεχνάσματα και συμβουλές εγκατάστασης | 28        |                                           |           |

Το SOLUS P&P είναι ένα μοτέρ που δεν χρειάζεται ρύθμιση: μπορεί να χρησιμοποιηθεί με μια απλή σύνδεση.

Το SOLUS P&P μαθαίνει τα όρια διαδρομής του αυτόματα.

Το SOLUS P&P μπορεί να τοποθετηθεί τόσο δεξιά όσο και αριστερά. Ελέγχεται από χειριστήριο τύπου διακόπτη αναστροφής σταθερής ή στιγμιαίας θέσης.

Το SOLUS P&P διαθέτει:

- ένα σύστημα προστασίας από εμπόδια, για την προστασία του θυρόφυλλου του ρολού κατά την κάθοδο.
- ένα σύστημα αντιπαραγωγικής προστασίας, για την προστασία του θυρόφυλλου του ρολού κατά την άνοδο.

## 1. ΕΙΣΑΓΩΓΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

### 1. 1. ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Οι μηχανισμοί SOLUS P&P σχεδιάστηκαν για να εφοδιάζουν με ηλεκτροκίνηση όλους τους τύπους ρολών με στοπ και άκαμπτους συνδέσμους.

Ο τεχνικός εγκατάστασης, επαγγελματίας με γνώσεις στους μηχανισμούς και αυτοματισμούς κατοικιών, οφείλει να διασφαλίσει ότι η εγκατάσταση του ηλεκτροκίνητου προϊόντος ανταποκρίνεται στα πρότυπα που ισχύουν στη χώρα στην οποία τίθεται σε λειτουργία, και κυρίως στο πρότυπο EN13659 για τα ρολά.

### 1. 2. ΕΥΘΥΝΗ

Πριν από την εγκατάσταση και τη χρήση του μηχανισμού, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο. Εκτός από τις οδηγίες που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο, τηρήστε επίσης τις οδηγίες που αναφέρονται αναλυτικά στο συνημμένο έγγραφο **Οδηγίες ασφαλείας**.

**Ο μηχανισμός πρέπει να εγκαθίσταται από επαγγελματία μηχανισμών κίνησης και αυτοματισμών κατοικιών, σύμφωνα με τις οδηγίες της Somfy και τους ισχύοντες κανονισμούς της χώρας στην οποία τίθεται σε λειτουργία.**

Απαγορεύεται οποιαδήποτε χρήση του μηχανισμού πέραν του πεδίου εφαρμογής που περιγράφεται πιο πάνω. Οποιαδήποτε άλλη χρήση, καθώς και η μη τήρηση των οδηγιών που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο και στο συνημμένο έγγραφο **Οδηγίες ασφαλείας**, συνεπάγεται τον αποκλεισμό οποιασδήποτε ευθύνης και εγγύησης εκ μέρους της Somfy.

Ο τεχνικός εγκατάστασης οφείλει να ενημερώνει τους πελάτες του για τις συνθήκες χρήσης και συντήρησης του μηχανισμού, οφείλει δε να τους μεταβιβάζει τις οδηγίες χρήσης και συντήρησης, καθώς επίσης και το συνημμένο έγγραφο **Οδηγίες ασφαλείας**, μετά την εγκατάσταση του μηχανισμού. Για οποιαδήποτε εργασία σέρβις μετά την πώληση στο μηχανισμό απαιτείται η επέμβαση επαγγελματία με γνώσεις στους μηχανισμούς και αυτοματισμούς κατοικιών.

Σε περίπτωση αμφιβολίας κατά την εγκατάσταση του μηχανισμού ή αν επιθυμείτε συμπληρωματικές πληροφορίες, συμβουλευτείτε αρμόδιο άτομο επικοινωνίας της Somfy ή επισκεφθείτε τον ιστότοπο [www.somfy.com](http://www.somfy.com).



Προειδοποίηση σχετικά με την ασφάλεια!



Προσοχή!



Πληροφορία

## 2. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

-  Οδηγίες που πρέπει να ακολουθεί **οπωσδήποτε** ο επαγγελματίας με γνώσεις στους μηχανισμούς και αυτοματισμούς κατοικιών που πραγματοποιεί την εγκατάσταση του μηχανισμού SOLUS P&P.
-  Μην επιτρέψετε ποτέ να πέσει κάτω, να χτυπηθεί, να τρυπηθεί ή να βυθιστεί σε υγρό ο μηχανισμός.
-  Εγκαταστήστε ξεχωριστό χειριστήριο για κάθε μηχανισμό.
-  Μην συνδέετε ποτέ 2 χειριστήρια στο ίδιο μοτέρ.

### 2. 1. ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

-  Ελέγχετε την αντοχή του ρολού και των εξοπλισμών του.
-  Βεβαιωθείτε ότι ο μηχανισμός που χρησιμοποιείται είναι κατάλληλος για το μέγεθος του ρολού, ώστε να μην υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς στο ρολό και/ή στο προϊόν Somfy.
-  Για πληροφορίες σχετικά με τη συμβατότητα του μηχανισμού με το ρολό και τα αξεσουάρ, απευθυνθείτε στον κατασκευαστή του ρολού ή στην Somfy.

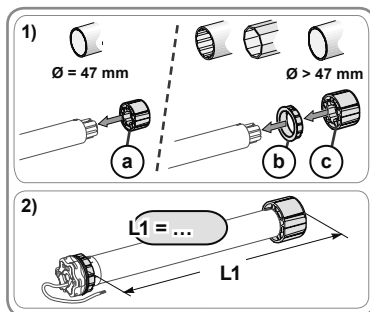
#### 2. 1. 1. Προετοιμασία του μηχανισμού

-  Βεβαιωθείτε ότι η εσωτερική διάμετρος του σωλήνα είναι μεγαλύτερη από ή ίση με 47 mm.

- 1) Τοποθετήστε τα εξαρτήματα που απαιτούνται για την ενσωμάτωση του μηχανισμού στο σωλήνα τύλιξης:

- Είτε μόνο τον τροχό **a** στο μηχανισμό.
- Είτε την κορώνα **b** και τον τροχό **c** στο μηχανισμό.

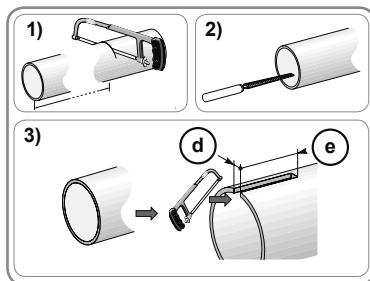
- 2) Μετρήστε το μήκος ( $L_1$ ) ανάμεσα στο εσωτερικό άκρο της κεφαλής του μηχανισμού και το άκρο του τροχού.



#### 2. 1. 2. Προετοιμασία του σωλήνα

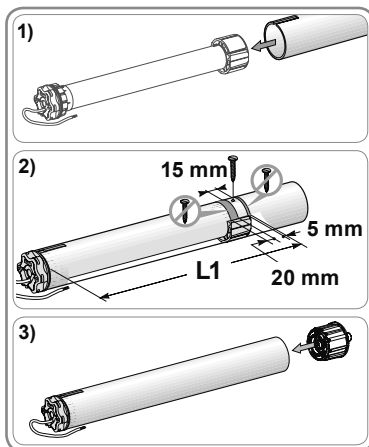
-  Εγκαταστήστε ένα μοτέρ SOLUS P&P σε ένα σωλήνα τύλιξης ελάχιστου πάχους 0,5 mm με λεία εσωτερική επιφάνεια: δεν πρέπει να υπάρχει συγκόλληση, πρεσάρισμα, δίπλωμα κτλ. στο εσωτερικό του σωλήνα.

- 1) Κόψτε το σωλήνα τύλιξης στο επιθυμητό μήκος, ανάλογα με το ηλεκτροκίνητο προϊόν.
- 2) Αφαιρέστε τα γρέζια από το σωλήνα τύλιξης και απομακρύνετε τα ρινίσματα.
- 3) Σε λείους σωλήνες τύλιξης, δημιουργήστε μια εγκοπή σύμφωνα με τις παρακάτω διαστάσεις:
  - $d = 4 \text{ mm}$
  - $e = 28 \text{ mm}$



## 2. 1. 3. Συναρμολόγηση μηχανισμού - σωλήνα

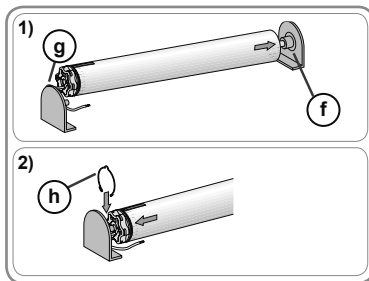
- 1) Περάστε το μοτέρ μέσα στο σωλήνα τύλιξης.  
Σε σωλήνες τύλιξης που είναι λείοι στο εσωτερικό τους, τοποθετήστε την εγκοπή που δημιουργήσατε στην προεξοχή της κορώνας.
  - 2) Ο τροχός πρέπει να ακινητοποιηθεί ως προς τη μετατόπισή του μέσα στο σωλήνα τύλιξης:
    - Είτε στερεώνοντας το σωλήνα τύλιξης στον τροχό τοποθετώντας 4 λαμαρινόβιδες  $\varnothing$  5 mm ή 4 χαλύβδινα τυφλά πριτσίνια  $\varnothing$  4,8 mm τοποθετημένα σε απόσταση από 5 mm έως 15 mm από το εξωτερικό άκρο του τροχού, ανεξάρτητα από το σωλήνα τύλιξης.
-  Οι βίδες ή τα τυφλά πριτσίνια δεν πρέπει να στερεώνονται στο μοτέρ, αλλά μόνο στον τροχό.
- Είτε χρησιμοποιώντας ένα στοπ τροχού, σε σωλήνες που δεν είναι λείοι.
- 3) Στερεώστε το άκρο του σωλήνα στο σωλήνα τύλιξης.



## 2. 1. 4. Τοποθέτηση του συνόλου σωλήνα - μηχανισμού

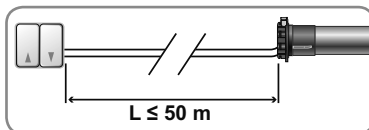
- 1) Τοποθετήστε και στερεώστε το σύνολο σωλήνα-μηχανισμού στο στήριγμα άκρου **f** και στο στήριγμα μηχανισμού **g**:
 

 Βεβαιωθείτε ότι το σύνολο σωλήνα-μηχανισμού έχει ασφαλίσει στο στήριγμα άκρου. Η εργασία αυτή αποτρέπει την εξαγωγή του συνόλου σωλήνα-μηχανισμού από τη στερέωση του στηρίγματος άκρου όταν το ρολό φτάνει στο κάτω όριο διαδρομής.
- 2) Ανάλογα με τον τύπο του στηρίγματος, τοποθετήστε το δακτύλιο συγκράτησης **h** στη θέση του

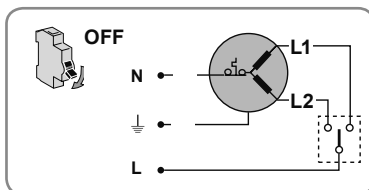


## 2. 2. ΚΑΛΩΔΙΩΣΗ

-  Τα καλώδια που διέρχονται από μεταλλικό τοίχωμα πρέπει να προστατεύονται και να μονώνονται με χιτώνιο ή μακαρόνι.
-  Στερεώστε τα καλώδια προς αποφυγή οποιασδήποτε επαφής με κάποιο κινούμενο εξάρτημα.
-  Αν ο μηχανισμός χρησιμοποιηθεί σε εξωτερικό χώρο και το καλώδιο τροφοδοσίας είναι τύπου HO5-VVF, βάλτε το καλώδιο μέσα σε αγωγό που είναι ανθεκτικός στην υπεριώδη ακτινοβολία, για παράδειγμα μέσα σε κανάλι.
-  Το καλώδιο του SOLUS P&P δεν είναι αφαιρούμενο. Αν υποστεί ζημιά, επιστρέψτε το μηχανισμό στο Τμήμα σέρβις.
-  Κάνετε πάντοτε μια θηλιά στο καλώδιο τροφοδοσίας, για να αποτρέπεται η διείσδυση νερού στο μηχανισμό!
- Διακόψτε την τροφοδοσία ηλεκτρικού δικτύου.
  - Συνδέστε το μηχανισμό σύμφωνα με τις πληροφορίες του παρακάτω πίνακα:



| 230 V ~ 50 Hz | Καλώδιο         |
|---------------|-----------------|
| Ουδέτερος (N) | Μπλε            |
| Φάση (L1)     | Καφέ            |
| Φάση (L2)     | Μαύρο           |
| Γείωση (⊥)    | Πράσινο-Κίτρινο |



## 2. 3. ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ



Αφού στερεώσετε το ρολό στο σωλήνα τύλιξης, βεβαιωθείτε ότι, όταν το ρολό βρίσκεται στο κάτω όριο διαδρομής, ο άκαμπτος σύνδεσμος είναι σωστά τοποθετημένος και ότι το πρώτο φυλλαράκι εισέρχεται κάθετα στις γλίστρες (πίεση F). Εάν χρειάζεται, προσαρμόστε τον αριθμό από φυλλαράκια που χρησιμοποιούνται για να βελτιώσετε τη θέση του άκαμπτου συνδέσμου, όταν το ρολό βρίσκεται στο κάτω όριο διαδρομής.



Συμβουλευέστε πάντοτε τους πίνακες και τις συστάσεις τοποθέτησης του κατασκευαστή των άκαμπτων συνδέσμων, για να επιλέξετε τους κατάλληλους για το ρολό που χρησιμοποιείτε.

❶ Χρησιμοποιήστε τουλάχιστον 2 άκαμπτους συνδέσμους για να στερεώσετε το ρολό στο σωλήνα τύλιξης.

1) Αποκαταστήστε το ηλεκτρικό ρεύμα.

- Πατήστε το κουμπί «Άνοδος» του χειριστήριου:

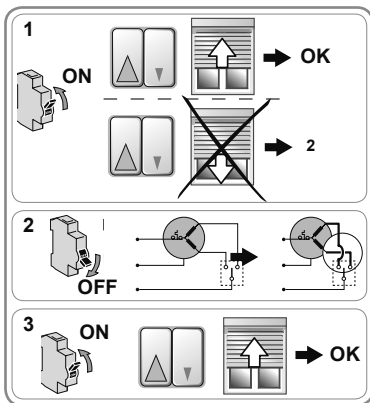
- Αν το ρολό ανεβαίνει, η καλωδίωση είναι σωστή και η διαδικασία έναρξης λειτουργίας έχει ολοκληρωθεί.
- Αν το ρολό κατεβαίνει, προχωρήστε στο επόμενο βήμα.

2) Διακόψτε το ηλεκτρικό ρεύμα.

- Αντιστρέψτε το καφέ με το μαύρο καλώδιο που είναι συνδεδεμένα στο χειριστήριο.

3) Αποκαταστήστε το ηλεκτρικό ρεύμα.

- Πατήστε το κουμπί «Άνοδος» για να ελέγξετε τη φορά περιστροφής.



## 2. 4. ΤΕΧΝΑΣΜΑΤΑ ΚΑΙ ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

### 2. 4. 1. Έχετε ερωτήσεις σχετικά με το SOLUS P&P;

| Προβλήματα                               | Πιθανές αιτίες                                                                                                                      | Λύσεις                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Το ρολό περιστρέφεται με εσφαλμένη φορά. | Η καλωδίωση δεν είναι σωστή.                                                                                                        | Ελέγξτε την καλωδίωση και τροποποιήστε την, εάν χρειάζεται.                                                                                                        |
| Το ρολό δεν λειτουργεί.                  | Η καλωδίωση δεν είναι σωστή.                                                                                                        | Ελέγξτε την καλωδίωση και τροποποιήστε την, εάν χρειάζεται.                                                                                                        |
|                                          | Ο μηχανισμός έχει υπερθερμανθεί.                                                                                                    | Περιμένετε να κρυώσει ο μηχανισμός.                                                                                                                                |
|                                          | Το χειριστήριο δεν είναι συμβατό.                                                                                                   | Ελέγξτε τη συμβατότητα και αντικαταστήστε το χειριστήριο, εάν χρειάζεται.                                                                                          |
| Το ρολό σταματά πολύ νωρίς.              | Το ρολό υφίσταται τριβές όταν κινείται: τριβή στο ύψος των γλιστρών, του κουτιού, παρεμβολή του σωλήνα τύλιξης με το μηχανισμό κτλ. | Ελέγξτε την εγκατάσταση του ρολού και εξαλείψτε τις ενδεχόμενες τριβές. Αν το πρόβλημα εξακολουθεί να υφίσταται, επαναφέρετε τις αρχικές ρυθμίσεις του μηχανισμού. |
|                                          | Ο μηχανισμός εγκαταστάθηκε σε καινούργιο ρολό.                                                                                      | Επαναφέρετε τις αρχικές ρυθμίσεις του μηχανισμού, ανατρέξτε στην παράγραφο «Επαναφορά αρχικών ρυθμίσεων».                                                          |

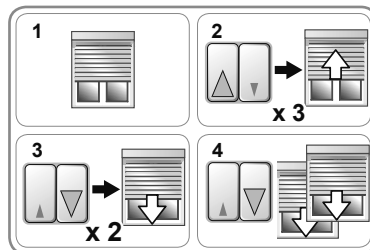
| Προβλήματα                                    | Πιθανές αιτίες                                                           | Λύσεις                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Το ρολό δεν σταματά στο κάτω όριο διαδρομής.  | Τα εξαρτήματα στερέωσης που χρησιμοποιούνται δεν είναι κατάλληλα.        | Βεβαιωθείτε ότι το ρολό είναι στερεωμένο στο σωλήνα τύλιξης με άκαμπτους συνδέσμους.                                                                                            |
| Το ρολό δεν σταματά στο επάνω όριο διαδρομής. | Το σύστημα μπλοκαρίσματος του ρολού στην επάνω θέση δεν είναι κατάλληλο. | Βεβαιωθείτε ότι το ρολό διαθέτει στοπ βιδωμένα στο τελευταίο φυλλαράκι, σταθερά ή κινητά στοπ ενσωματωμένα στις γλίστρες ή ένα τελευταίο φυλλαράκι το οποίο λειτουργεί ως στοπ. |

## 2. 4. 2. Επαναφορά αρχικών ρυθμίσεων

### 2. 4. 2. 1. Με το χειριστήριο συνδεδεμένο στο ρολό

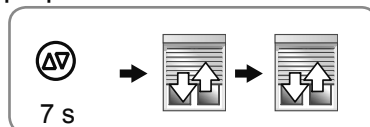
Ακολουθήστε πιστά κάθε ένα από τα 4 βήματα της διαδικασίας ώστε να επιτευχθεί η επαναφορά των αρχικών ρυθμίσεων.

- 1) Τοποθετήστε το ρολό στο μισό ύψος.
- 2) Επαναλάβετε τη διαδικασία που ακολουθεί 3 φορές διαδοχικά:
  - Πατήστε το κουμπί «Άνοδος» έως ότου το ρολό κάνει μια κίνηση. Αφήστε αμέσως το κουμπί.
- 3) Επαναλάβετε τη διαδικασία που ακολουθεί 2 φορές διαδοχικά:
  - Πατήστε το κουμπί «Κάθοδος» έως ότου το ρολό κάνει μια κίνηση. Αφήστε αμέσως το κουμπί.
- 4) Πατήστε ξανά το κουμπί «Κάθοδος» έως ότου το ρολό κάνει 2 διαδοχικές κινήσεις προς την ίδια φορά.
  - Έχει πραγματοποιηθεί επαναφορά των αρχικών ρυθμίσεων του μηχανισμού.



### 2. 4. 2. 2. Με το καλώδιο ρύθμισης για ενσύρματο ηλεκτρονικό μοτέρ

- Πατήστε ταυτόχρονα τα κουμπιά «Άνοδος» και «Κάθοδος» του καλωδίου ρύθμισης, έως ότου το ρολό κάνει μια πρώτη και έπειτα μια δεύτερη κίνηση επάνω/κάτω.
- Ο μηχανισμός έχει επανέλθει και πάλι στις αρχικές του ρυθμίσεις.



### 3. ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Ο συγκεκριμένος μηχανισμός δεν χρειάζεται συντήρηση

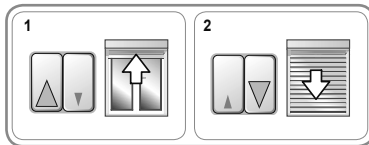
#### 3.1. ΑΝΟΔΟΣ ΚΑΙ ΚΑΘΟΔΟΣ ΤΟΥ ΡΟΛΟΥ

1) Πατήστε το κουμπί «Ανοδος»:

- Το ρολό ανεβαίνει και σταματά στο επάνω στοπ, χωρίς να χρειάζεται ρύθμιση.

2) Πατήστε το κουμπί «Κάθοδος»:

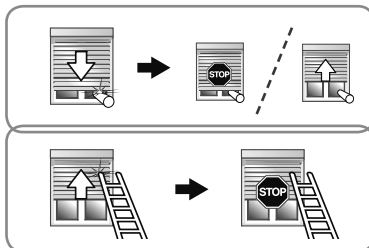
- Το ρολό κατεβαίνει και σταματά στο κάτω στοπ, χωρίς να χρειάζεται ρύθμιση.



#### 3.2. ΑΝΙΧΝΕΥΣΗ ΕΜΠΟΔΙΩΝ

Η αυτόματη ανίχνευση εμποδίων επιτρέπει την προστασία του θυρόφυλλου του ρολού και την απομάκρυνση των εμποδίων:

- Αν το θυρόφυλλο του ρολού συναντήσει κάποιο εμπόδιο κατά την κάθοδο, το ρολό σταματά αυτόματα:
  - Πατήστε το κουμπί «Ανοδος» για να ξεμπλοκάρετε το ρολό.
- Αν το θυρόφυλλο του ρολού συναντήσει κάποιο εμπόδιο κατά την άνοδο, το ρολό σταματά αυτόματα:
  - Πατήστε το κουμπί «Κάθοδος» για να ξεμπλοκάρετε το ρολό.



#### 3.3. ΑΝΤΙΠΑΓΩΓΤΙΚΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ

Το σύστημα αντιπαγωτικής προστασίας λειτουργεί όπως η ανίχνευση εμποδίων:

- Αν ο μηχανισμός ανιχνεύσει κάποια αντίσταση, δεν τίθεται σε λειτουργία, ώστε να προστατεύσει το θυρόφυλλο του ρολού:
  - Το ρολό παραμένει στην αρχική θέση.

### 4. ΤΕΧΝΑΣΜΑΤΑ ΚΑΙ ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

#### 4.3.1. Έχετε ερωτήσεις σχετικά με το SOLUS P&P;

| Προβλήματα              | Πιθανές αιτίες                   | Λύσεις                              |
|-------------------------|----------------------------------|-------------------------------------|
| Το ρολό δεν λειτουργεί. | Ο μηχανισμός έχει υπερθερμανθεί. | Περιμένετε να κρυώσει ο μηχανισμός. |

### 5. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

|                    |                     |
|--------------------|---------------------|
| Τροφοδοσία         | 230 V ~ 50 Hz       |
| Θερμοκρασία χρήσης | - 20 °C έως + 60 °C |
| Βαθμός προστασίας  | IP 44               |
| Ηλεκτρική μόνωση   | Κλάση I             |



Με την παρούσα, η Somfy SAS, F-74300 CLUSES δηλώνει ως κατασκευαστής ότι ο μηχανισμός που καλύπτεται από αυτές τις οδηγίες, εφόσον φέρει σήμανση για τροφοδοσία 230V~50Hz και χρησιμοποιείται με τον τρόπο που υποδεικνύεται στις παρούσες οδηγίες, συμμορφώνεται με τις ουσιώδεις απαιτήσεις των εφαρμοζόμενων ευρωπαϊκών οδηγιών και ειδικότερα με την οδηγία 2006/42/ΕΚ για τις μηχανές και την οδηγία ΗΜΣ 2014/30/ΕΕ.

Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης με την ΕΕ διατίθεται στην ιστοσελίδα [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Antoine Crézé, υπεύθυνος εγκρίσεων, ο οποίος ενεργεί για λογαριασμό του Διευθυντή Τομέα, Cluses, 02/2017.

# INSTRUÇÕES TRADUZIDAS

Estas instruções são válidas para todos os motores SOLUS P&P, independentemente das variações de binário/velocidade.

## ÍNDICE

|                                           |           |                                               |           |
|-------------------------------------------|-----------|-----------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Informações prévias</b>             | <b>31</b> | <b>3. Utilização e manutenção</b>             | <b>36</b> |
| 1. 1. Área de aplicação                   | 31        | 3. 1. Subida e descida do estore              | 36        |
| 1. 2. Responsabilidade                    | 31        | 3. 2. Detecção de obstáculos                  | 36        |
| <b>2. Instalação</b>                      | <b>32</b> | 3. 3. Protecção anticongelamento              | 36        |
| 2. 1. Montagem                            | 32        | <b>4. Sugestões e conselhos de utilização</b> | <b>36</b> |
| 2. 2. Cablagem                            | 33        | <b>5. Dados técnicos</b>                      | <b>36</b> |
| 2. 3. Colocação em serviço                | 34        |                                               |           |
| 2. 4. Sugestões e conselhos de instalação | 34        |                                               |           |

O SOLUS P&P é um motor sem regulação: basta ligá-lo para o poder utilizar.

O SOLUS P&P assume automaticamente os seus fins de curso.

O SOLUS P&P pode ser instalado indiferentemente à esquerda ou à direita. É controlado a partir de um ponto de comando do tipo inversor de posição fixa ou momentânea.

O SOLUS P&P é dotado de:

- uma protecção antiobstáculos para proteger o estore na descida.
- uma protecção anticongelamento para proteger o estore na subida.

## 1. INFORMAÇÕES PRÉVIAS

### 1. 1. ÂMBITO DE APLICAÇÃO

As motorizações SOLUS P&P foram concebidas para motorizar todos os tipos de estores dotados de batentes e ligações rígidas.

O instalador, profissional da motorização e da automatização do lar, deve assegurar-se de que o equipamento depois de instalado respeita as normas em vigor no país em que irá funcionar, nomeadamente a norma sobre estores EN13659.

### 1. 2. RESPONSABILIDADE

Antes de instalar e de utilizar o motor, ler atentamente estas instruções. Tal como acontece com as instruções descritas neste documento, também devem ser respeitadas as instruções constantes do documento em anexo **Instruções de segurança**.

**O motor deve ser instalado por um profissional da motorização e da automatização do lar, em conformidade com as instruções da Somfy e a regulamentação do país no qual é instalado.**

Qualquer utilização do motor para além do âmbito de aplicação acima descrito é interdita. Esta exclui, bem como qualquer incumprimento das instruções constantes deste documento e do documento anexo **Instruções de segurança**, qualquer responsabilidade e garantia da Somfy.

O instalador deve informar os seus clientes sobre as condições de utilização e de manutenção do motor e transmitir-lhes as instruções de utilização e de manutenção, bem como o documento anexo **Instruções de segurança**, depois de proceder à instalação do motor. Qualquer operação do Serviço Pós-Venda no motor requer a intervenção de um profissional da motorização e da automatização do lar.

Em caso de dúvidas aquando da instalação do motor ou para obter informações complementares, consultar um interlocutor Somfy ou o site [www.somfy.com](http://www.somfy.com).



Aviso de Segurança!



Atenção!



Informação

## 2. INSTALAÇÃO

-  Instruções a seguir **imperativamente** pelo profissional da motorização e da automatização do lar aquando da instalação do motor SOLUS P&P.
-  Nunca deixar cair, nunca bater, perfurar ou submergir o motor.
-  Instalar um ponto de comando individual para cada motor.
-  Nunca ligar 2 pontos de comando num mesmo motor.

### 2. 1. MONTAGEM

-  Verificar a robustez do estore e dos respectivos equipamentos.
-  Assegurar-se de que o motor utilizado é adequado às dimensões do estore, para evitar danificar o estore e/ou o produto Somfy.
-  Para obter informações sobre a compatibilidade do motor com o estore e os acessórios, contactar o fabricante do estore ou a Somfy.

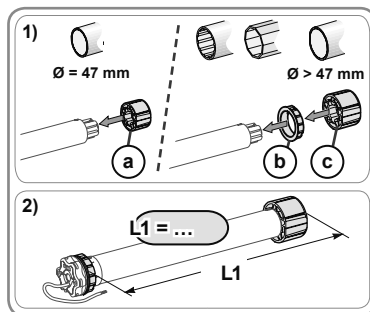
#### 2. 1. 1. Preparação do motor

-  Assegurar-se de que o diâmetro interior do tubo é superior ou igual a 47 mm.

1) Montar os acessórios necessários à integração do motor no tubo de enrolamento:

- Ou apenas a roda de tracção **a** no motor.
- Ou a coroa **b** e a roda de tracção **c** no motor.

2) Medir o comprimento (L1) entre o rebordo interior da cabeça do motor e a extremidade da roda de tracção.



#### 2. 1. 2. Preparação do tubo

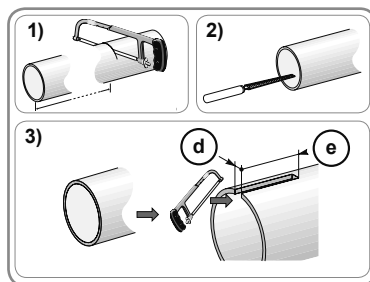
-  Instalar o motor SOLUS P&P num tubo de enrolamento com espessura mínima de 0,5 mm e superfície interna lisa: ausência de soldadura, engaste, dobragem, etc., no interior do tubo.

1) Cortar o tubo de enrolamento com o comprimento pretendido, em função do produto motorizado.

2) Fresar o tubo de enrolamento e eliminar as aparas.

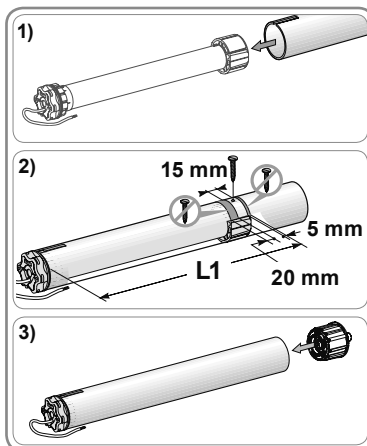
3) No caso de tubos de enrolamento lisos, efectuar um entalhe de acordo com as seguintes cotas:

- d = 4 mm (0,16 pol.)
- e = 28 mm (1,1 pol.)



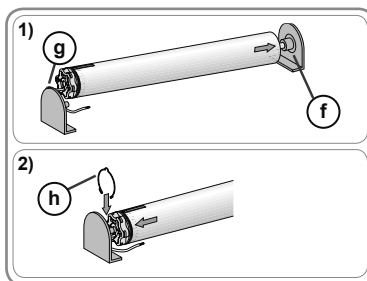
### 2. 1. 3. Montagem motor/tubo de enrolamento

- 1) Inserir o motor no tubo de enrolamento.  
No caso dos tubos de enrolamento com interior liso, posicionar o entalhe no espigão da coroa.
  - 2) A roda de tracção deve ser bloqueada em translação, dentro do tubo de enrolamento:
    - Ou fixando o tubo de enrolamento à roda de tracção com 4 parafusos de fendas Ø 5 mm ou 4 rebites de aço Ø 4,8 mm, colocados entre 5 mm e 15 mm da extremidade exterior da roda de tracção, qualquer que seja o tubo de enrolamento.
-  Os parafusos ou rebites não devem ser fixos ao motor, mas apenas à roda de tracção.
- Ou utilizando um bloqueador de roda de tracção, no caso dos tubos não lisos.
- 3) Fixar a extremidade do tubo ao tubo de enrolamento.



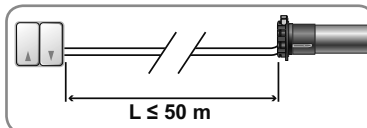
### 2. 1. 4. Montagem do conjunto tubo de enrolamento/motor

- 1) Montar e fixar o conjunto tubo de enrolamento/motor ao suporte da extremidade **f** e ao suporte do motor **g**:  
 Assegurar-se de que o conjunto tubo/motor está bloqueado no suporte da extremidade. Esta operação permite evitar que o conjunto tubo/motor se solte da fixação do suporte da extremidade, quando o estore atinge o fim de curso inferior.
- 2) Conforme o tipo de suporte, encaixar o anel de bloqueio **h**

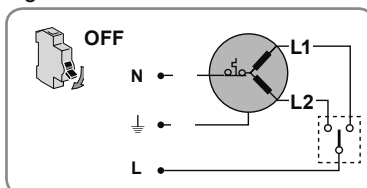


## 2. 2. CABLAGEM

-  Os cabos que atravessam uma parede metálica devem ser protegidos e isolados por uma manga ou um forro.
-  Prender os cabos para evitar qualquer contacto com partes móveis.
-  Se o motor for utilizado no exterior e se o cabo de alimentação for do tipo HO5-VVF, o cabo deve ser instalado dentro de uma conduta resistente aos UV, por exemplo sob uma manga de protecção.
-  O cabo do SOLUS P&P não pode ser desmontado. Se estiver danificado, devolver o motor ao Serviço Pós-Venda.
-  Fazer sempre um arco no cabo de alimentação, para evitar a entrada de água no motor!
- Desligar a alimentação eléctrica.
  - Ligar o motor de acordo com as informações da tabela seguinte:



| 230 V ~ 50 Hz | Cabo          |
|---------------|---------------|
| Neutro (N)    | Azul          |
| Fase (L1)     | Castanho      |
| Fase (L2)     | Preto         |
| Terra (⊥)     | Verde/Amarelo |



## 2. 3. COLOCAÇÃO EM SERVIÇO

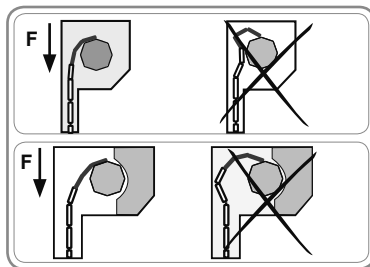


Depois de fixar o estore no tubo de enrolamento, verificar se, quando o estore está na posição de fim de curso inferior, a união rígida está correctamente posicionada e se a primeira lâmina entra nas calhas na posição vertical (força F). Se for necessário, ajustar o número de lâminas utilizadas para melhorar a posição da união rígida, quando o estore está no fim de curso inferior.



Consultar sempre as especificações e as preconizações de montagem do fabricante das uniões rígidas, para seleccionar as que melhor se adaptam ao estore utilizado.

**i** Utilizar, no mínimo, 2 uniões rígidas para fixar o estore ao tubo de enrolamento.



1) Restabelecer a corrente eléctrica.

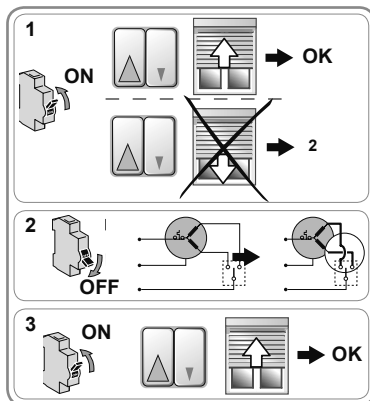
- Pressionar o botão «Subida» do ponto de comando:
  - Se o estore subir, as ligações estão correctas e a colocação em serviço está concluída.
  - Se o estore descer, passar à etapa seguinte.

2) Desligar a corrente eléctrica.

- Inverter o fio castanho e o fio preto ligados ao ponto de comando.

3) Restabelecer a corrente eléctrica.

- Pressionar o botão «Subida», para verificar o sentido de rotação.



## 2. 4. SUGESTÕES E CONSELHOS DE INSTALAÇÃO

### 2. 4. 1. Perguntas sobre o SOLUS P&P?

| Problemas                              | Causas possíveis                                                                                                                                          | Soluções                                                                                                                               |
|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| O estore desloca-se no sentido errado. | A cablagem está incorrecta.                                                                                                                               | Verificar a cablagem e modificá-la, se necessário.                                                                                     |
| O estore não funciona.                 | A cablagem está incorrecta.                                                                                                                               | Verificar a cablagem e modificá-la, se necessário.                                                                                     |
|                                        | O motor está quente.                                                                                                                                      | Aguardar que o motor arrefeça.                                                                                                         |
|                                        | O ponto de comando não é compatível.                                                                                                                      | Verificar a compatibilidade e substituir o ponto de comando, se necessário.                                                            |
| O estore pára demasiado cedo.          | O estore é sujeito a esforços durante os seus movimentos: atrito ao nível das calhas, da caixa, interferência entre o tubo de enrolamento e o motor, etc. | Verificar a instalação do estore e corrigir os eventuais atritos.<br>Se o problema persistir, repor o motor na configuração de origem. |
|                                        | O motor foi instalado num novo estore.                                                                                                                    | Repor o motor na configuração de origem; consultar o capítulo «Retorno à configuração de origem».                                      |

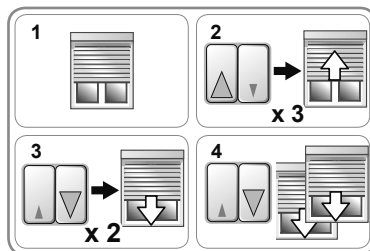
| Problemas                                             | Causas possíveis                                                       | Soluções                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| O estore não pára ao atingir o fim de curso inferior. | As fixações utilizadas não estão adaptadas.                            | Verificar se o estore está fixo ao tubo de enrolamento com uniões rígidas.                                                                                                        |
| O estore não pára ao atingir o fim de curso superior. | O sistema de bloqueio do estore em posição superior não está adaptado. | Verificar se o estore está equipado com batentes aparafusados na lâmina final, batentes fixos ou amovíveis integrados nas calhas ou com uma lâmina final com a função de batente. |

## 2. 4. 2. Regresso à configuração de origem

### 2. 4. 2. 1. Com o ponto de comando ligado ao estore

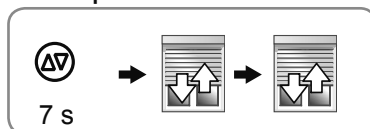
Seguir rigorosamente cada uma das 4 etapas do procedimento, para voltar à configuração de origem.

- 1) Colocar o estore a meia-altura.
- 2) Repetir 3 vezes consecutivas a seguinte etapa:
  - Pressionar o botão «Subida», até que o estore se mova. Soltar imediatamente o botão.
- 3) Repetir 2 vezes consecutivas a seguinte etapa:
  - Pressionar o botão «Descida», até que o estore se mova. Soltar imediatamente o botão.
- 4) Premir novamente o botão «Descida» até que o estore faça 2 movimentos sucessivos no mesmo sentido.
  - O motor é reinicializado para a configuração de origem.



### 2. 4. 2. 2. Com o cabo de regulação para motor electrónico não multiplexado

- Pressionar em simultâneo os botões «Subida» e «Descida» do cabo de regulação, até que o estore efectue um primeiro e, depois, um segundo movimento acima/abaixo.
- O motor encontra-se novamente na configuração de origem.



### 3. UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO

Este motor não necessita de manutenção

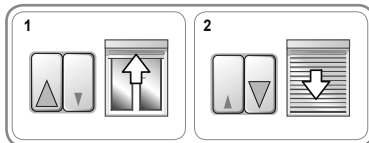
#### 3. 1. SUBIDA E DESCIDA DO ESTORE

1) Pressionar o botão «Subida»:

- O estore sobe e pára no batente superior, sem que seja necessário efectuar qualquer regulação.

2) Pressionar o botão «Descida»:

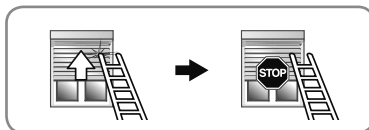
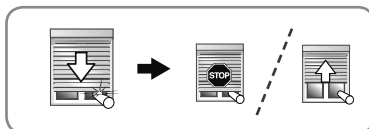
- O estore desce e pára no batente inferior, sem que seja necessário efectuar qualquer regulação.



#### 3. 2. DETECÇÃO DE OBSTÁCULOS

A detecção automática de obstáculos permite proteger o estore e evitar os obstáculos:

- Ao encontrar um obstáculo aquando da descida, o estore pára automaticamente:
  - Pressionar o botão «Subida», para desbloquear o estore.
- Ao encontrar um obstáculo aquando da subida, o estore pára automaticamente:
  - Pressionar o botão «Descida», para desbloquear o estore.



#### 3. 3. PROTECÇÃO ANTICONGELAMENTO

A protecção anticongelamento funciona da mesma forma que a detecção de obstáculos:

- Se o motor detectar uma resistência, não efectuará qualquer movimento para proteger o estore:
  - O estore mantém-se na posição inicial.

### 4. SUGESTÕES E CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO

#### 4. 3. 1. Perguntas sobre o SOLUS P&P?

| Problemas              | Causas possíveis     | Soluções                       |
|------------------------|----------------------|--------------------------------|
| O estore não funciona. | O motor está quente. | Aguardar que o motor arrefeça. |

### 5. DADOS TÉCNICOS

|                           |                   |
|---------------------------|-------------------|
| Alimentação               | 230 V ~ 50 Hz     |
| Temperatura de utilização | - 20 °C a + 60 °C |
| Índice de protecção       | IP 44             |
| Isolamento eléctrico      | Categoria I       |



Pela presente, a Somfy SAS, F-74300 CLUSES declara que o motor abrangido por estas instruções, marcado para ser alimentado a 230V~50Hz e utilizado como indicado nas mesmas, está conforme as exigências essenciais das Directivas Europeias aplicáveis e, em particular, da Directiva de Máquinas **2006/42/CE** e da Directiva CEM **2014/30/UE**.

O texto completo da declaração de conformidade da UE está disponível em [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Antoine Crézé, responsável pelas homologações, agindo em nome do Director da Actividade, Cluses, 02/2017.

# TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL

Este manual es aplicable a todas las motorizaciones SOLUS P&P y a todas sus versiones de par/velocidad.

## ÍNDICE

|                                        |           |                                                 |           |
|----------------------------------------|-----------|-------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Información previa</b>           | <b>37</b> | <b>3. Uso y mantenimiento</b>                   | <b>42</b> |
| 1. 1. Ámbito de aplicación             | 37        | 3. 1. Subida y bajada de la persiana enrollable | 42        |
| 1. 2. Responsabilidad                  | 37        | 3. 2. Detección de obstáculos                   | 42        |
| <b>2. Instalación</b>                  | <b>38</b> | 3. 3. Protección contra las heladas             | 42        |
| 2. 1. Montaje                          | 38        | <b>4. Trucos y consejos de uso</b>              | <b>42</b> |
| 2. 2. Cableado                         | 39        | <b>5. Datos técnicos</b>                        | <b>42</b> |
| 2. 3. Puesta en marcha                 | 40        |                                                 |           |
| 2. 4. Trucos y consejos de instalación | 40        |                                                 |           |

El motor SOLUS P&P no requiere ajustes: es posible utilizarlo mediante una simple conexión.

El SOLUS P&P memoriza automáticamente los finales de carrera.

El SOLUS P&P puede montarse a la derecha o a la izquierda, indistintamente. Se controla desde un punto de mando de tipo inversor de posición fija o momentánea.

El SOLUS P&P incluye:

- una protección contra obstáculos para proteger la persiana enrollable en bajada;
- una protección para proteger la persiana enrollable en subida en caso de helada.

## 1. INFORMACIÓN PREVIA

### 1. 1. ÁMBITO DE APLICACIÓN

Las motorizaciones SOLUS P&P se han diseñado para automatizar todos los tipos de persianas enrollables con topes y uniones rígidas.

El instalador, profesional de la motorización y de la automatización de la vivienda, debe asegurarse de que la instalación del producto automatizado, una vez instalado, respete las normas vigentes en el país donde vaya a utilizarse, en particular, la norma sobre persianas enrollables EN 13659.

### 1. 2. RESPONSABILIDAD

Antes de instalar y utilizar la motorización, lea atentamente este manual. Además de las instrucciones descritas en este manual, deben respetarse las normas detalladas en el documento adjunto **Instrucciones de seguridad**.

**La motorización debe ser instalada por un profesional de la motorización y de la automatización de la vivienda, de conformidad con las instrucciones proporcionadas por Somfy y con la normativa aplicable en el país donde vaya a utilizarse.**

Se prohíbe cualquier uso de la motorización fuera del ámbito de aplicación anteriormente descrito. Dicho uso anularía, al igual que cualquier otro uso contrario a las instrucciones que figuran en este manual y en el documento adjunto **Normas de seguridad**, cualquier responsabilidad y garantía de Somfy.

Tras la instalación de la motorización, el instalador deberá informar a sus clientes de las condiciones de uso y mantenimiento de la motorización y hacerles entrega de las instrucciones de utilización y mantenimiento, así como del documento adjunto **Normas de seguridad**. Cualquier operación de Servicio Posventa en la motorización requerirá la intervención de un profesional de la motorización y la automatización de la vivienda.

Para resolver cualquier duda que pudiera surgir durante la instalación de la motorización o para obtener información adicional, póngase en contacto con uno de los agentes de Somfy o visite la página web [www.somfy.com](http://www.somfy.com).



¡Advertencia de seguridad!



Atención



Información

## 2. INSTALACIÓN

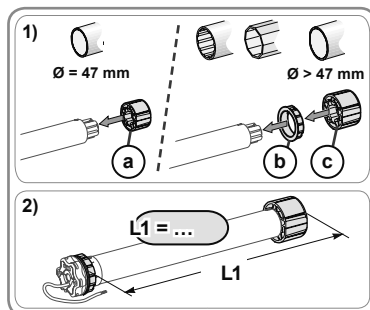
-  Instrucciones que debe seguir **obligatoriamente** el profesional de la motorización y la automatización de la vivienda que efectúe la instalación de la motorización SOLUS P&P.
-  No golpee, perforo, sumerja ni deje caer nunca el motor.
-  Instale un punto de mando individual para cada motorización.
-  No conecte nunca dos puntos de mando al mismo motor.

### 2. 1. MONTAJE

-  Compruebe la solidez de la persiana enrollable y sus accesorios.
-  Asegúrese de que la motorización utilizada se adapte al tamaño de la persiana enrollable para evitar que esta o el producto de Somfy resulten dañados.
-  Para obtener más información sobre la compatibilidad de la motorización con la persiana enrollable y sus accesorios, diríjase al fabricante de la persiana enrollable o a Somfy.

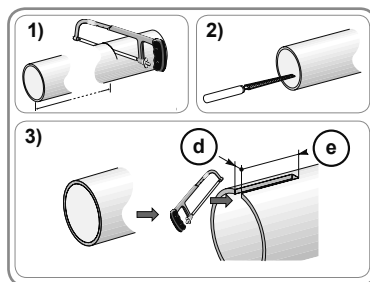
#### 2. 1. 1. Preparación del motor

-  Compruebe que el diámetro interior del tubo sea superior o igual a 47 mm.
- 1) Monte los accesorios necesarios para la integración del motor en el tubo de enrollamiento:
  - ya sea solo la rueda **a** en la motorización;
  - o bien la corona **b** y la rueda **c** en la motorización.
- 2) Mida la longitud (L1) entre el borde interior del cabezal de la motorización y el extremo de la rueda.



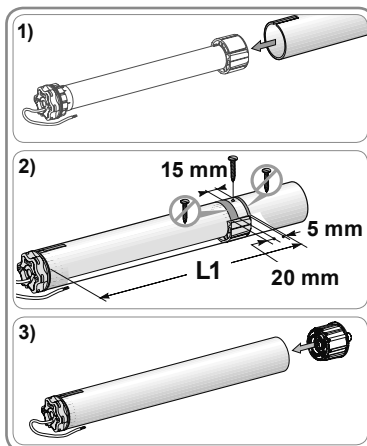
#### 2. 1. 2. Preparación del tubo

-  Instale el motor SOLUS P&P en un tubo de enrollamiento con un grosor mínimo de 0,5 mm y la cara interna lisa: sin presencia de soldadura, engaste, plegado, etc. en el interior del tubo.
- 1) Corte el tubo de enrollamiento a la longitud deseada en función del producto que quiera automatizar.
- 2) Elimine las rebabas y virutas del tubo de enrollamiento.
- 3) En tubos lisos, realice una ranura siguiendo las dimensiones indicadas:
  - d = 4 mm (0,16 pulg.)
  - e = 28 mm (1,1 pulg.)



## 2. 1. 3. Ensamblaje de la motorización-tubo

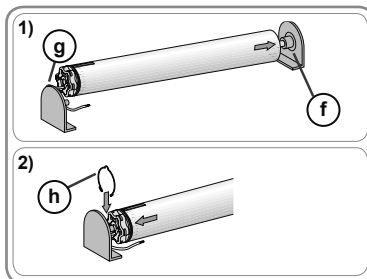
- 1) Introduzca el motor en el tubo de enrollamiento.  
En los tubos de enrollamiento de interior liso, introduzca la patilla de la corona en la muesca realizada.
  - 2) El movimiento de traslación de la rueda debe quedar bloqueado dentro del tubo de enrollamiento:
    - Puede fijar el tubo de enrollamiento en la rueda motriz con cuatro tornillos autorroscantes Ø 5 mm o cuatro remaches pop de acero Ø 4,8 mm situados a una distancia entre 5 mm y 15 mm del extremo exterior de la rueda, sea cual sea el tubo de enrollamiento.
-  Los tornillos o los remaches pop no deben fijarse al motor sino únicamente a la rueda.
- También puede utilizar un tope de rueda en el caso de los tubos que no sean lisos.
- 3) Fije el tope del tubo en el tubo de enrollamiento.



## 2. 1. 4. Montaje del conjunto tubo-motor

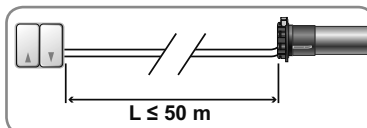
- 1) Monte y fije el conjunto tubo-motorización al soporte del extremo **f** y al soporte de la motorización **g**:
 

 Asegúrese de que el conjunto tubo-motorización quede bloqueado en el soporte del extremo. Esta operación permite evitar que el conjunto tubo-motorización se salga de la fijación del soporte del extremo mientras la persiana enrollable llega al final de carrera inferior.
- 2) Coloque el anillo de tope **h** en función del tipo de soporte.

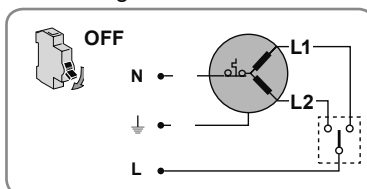


## 2. 2. CABLEADO

-  En caso de que los cables deban atravesar una pared metálica, deben protegerse y aislarse con un manguito o una vaina.
-  Fije los cables para evitar cualquier contacto con un componente en movimiento.
-  Si la motorización se utiliza en el exterior y siempre que el cable de alimentación sea de tipo H05 VVF, instale el cable en un conducto resistente a los rayos UV, por ejemplo, en una canaleta.
-  El cable del SOLUS P&P no es desmontable. Si está dañado, debe devolverse la motorización al Servicio Posventa (SPV).
-  Efectúe siempre un bucle en el cable de alimentación para evitar que penetre agua en la motorización.
- Corte la alimentación eléctrica.
  - Conecte la motorización siguiendo la información facilitada en la siguiente tabla:



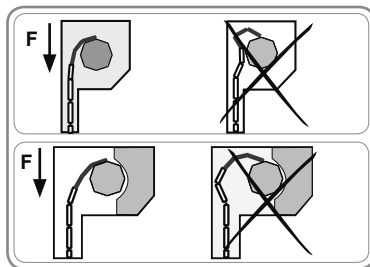
| 230 V ~ 50 Hz | Cable          |
|---------------|----------------|
| Neutro (N)    | Azul           |
| Fase (L1)     | Marrón         |
| Fase (L2)     | Negro          |
| Tierra (↓)    | Verde-amarillo |



## 2. 3. PUESTA EN MARCHA



Una vez que se haya fijado la persiana en el tubo de enrollamiento, debe cerciorarse de que, cuando la persiana esté en posición de final de carrera inferior, la unión rígida esté correctamente situada y que la primera lámina entra en la guía en posición vertical (fuerza F). Si es preciso, ajuste el número de láminas utilizadas para mejorar la posición de la unión rígida cuando la persiana enrollable se encuentra en el final de carrera inferior.



Remítase siempre a los ábacos y a las recomendaciones de montaje del fabricante de uniones rígidas para seleccionar las que mejor se adapten a la persiana enrollable empleada.

① Utilice un mínimo de 2 uniones rígidas para fijar la persiana enrollable al tubo de enrollamiento.

1) Restablezca la corriente.

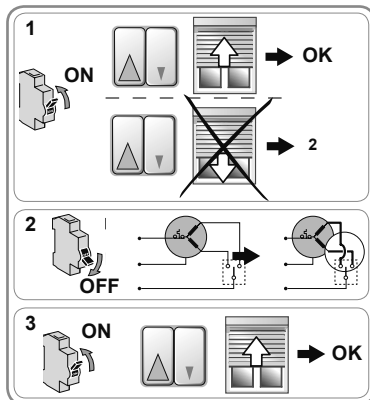
- Pulse el botón “Subida” del punto de mando:
  - Si la persiana sube, el cableado es correcto y la instalación se ha completado.
  - Si la persiana enrollable baja, pase a la etapa siguiente.

2) Corte la corriente.

- Invierta el cable marrón y el cable negro del punto de mando.

3) Restablezca la corriente.

- Pulse el botón “Subida” para comprobar el sentido de rotación.



## 2. 4. TRUCOS Y CONSEJOS DE INSTALACIÓN

### 2. 4. 1. ¿Alguna pregunta sobre el SOLUS P&P?

| Problemas                                             | Posibles causas                             | Soluciones                                                            |
|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| La persiana enrollable gira en el sentido equivocado. | El cableado es incorrecto.                  | Verifique el cableado y modifíquelo si es preciso.                    |
| La persiana enrollable no funciona.                   | El cableado es incorrecto.                  | Verifique el cableado y modifíquelo si es preciso.                    |
|                                                       | La motorización se encuentra en el térmico. | Espere a que se enfríe el motor.                                      |
|                                                       | El punto de mando no es compatible.         | Verifique la compatibilidad y cambie el punto de mando si es preciso. |

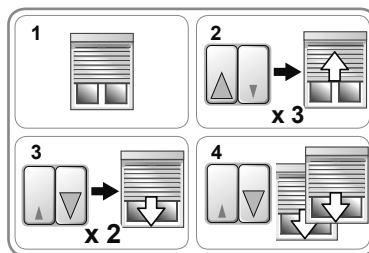
| Problemas                                                             | Posibles causas                                                                                                                                                                 | Soluciones                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La persiana enrollable se detiene demasiado pronto.                   | La persiana está sometida a fricción durante su desplazamiento: fricción a nivel de las guías, de la caja, interferencia entre el tubo de enrollamiento y la motorización, etc. | Compruebe la instalación de la persiana enrollable y corrija la posible fricción. Si el problema continúa, vuelva a adoptar la configuración original de la motorización.               |
|                                                                       | La motorización se ha instalado en una nueva persiana enrollable.                                                                                                               | Vuelva a adoptar la configuración original de la motorización (véase capítulo «Regreso a la configuración original»).                                                                   |
| La persiana enrollable no se detiene en el final de carrera inferior. | Las fijaciones no están adaptadas.                                                                                                                                              | Compruebe que la persiana enrollable esté fijada al tubo de enrollamiento por medio de uniones rígidas.                                                                                 |
| La persiana enrollable no se detiene en el fin de carrera superior.   | El sistema de bloqueo de la persiana enrollable en posición superior no está adaptado.                                                                                          | Compruebe que la persiana enrollable esté equipada con topes atornillados a la lámina final, con topes fijos o móviles integrados en las guías o con una lámina final que haga de tope. |

## 2. 4. 2. Regreso a la configuración original

### 2. 4. 2. 1. Con el punto de mando vinculado a la persiana enrollable

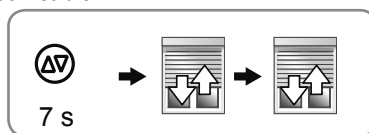
Siga rigurosamente las 4 etapas del procedimiento para volver a la configuración original.

- 1) Ponga la persiana enrollable a media altura.
- 2) Seguidamente repita la etapa siguiente 3 veces:
  - Pulse el botón de subida hasta que se mueva la persiana enrollable. Suelte inmediatamente el botón.
- 3) Seguidamente repita la etapa siguiente 2 veces:
  - Pulse el botón de bajada hasta que se mueva la persiana enrollable. Suelte inmediatamente el botón.
- 4) Vuelva a pulsar el botón «Bajar» hasta que la persiana efectúe dos movimientos sucesivos en el mismo sentido.
  - El motor recupera su configuración de origen.



### 2. 4. 2. 2. Con el cable de ajuste para un motor electrónico con cable

- Pulse al mismo tiempo los botones de subida y bajada del cable de ajuste hasta que la persiana enrollable efectúe un primer y, a continuación, un segundo movimiento de subida y bajada.
- La motorización vuelve a adoptar la configuración original.

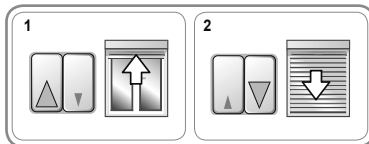


## 3. USO Y MANTENIMIENTO

Este motor no requiere ninguna operación de mantenimiento.

### 3.1. SUBIDA Y BAJADA DE LA PERSIANA ENROLLABLE

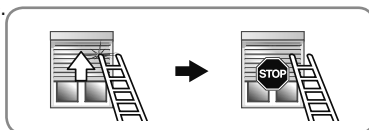
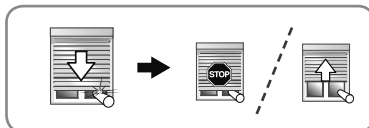
- 1) Pulse el botón «Subir»:
  - La persiana sube y se detiene en el tope superior sin que sea necesario efectuar otros ajustes.
- 2) Pulse el botón «Bajar»:
  - La persiana baja y se detiene en el tope inferior sin que sea necesario efectuar otros ajustes.



### 3.2. DETECCIÓN DE OBSTÁCULOS

La detección automática de obstáculos protege el tablero de la persiana enrollable y evita los obstáculos.

- Si el tablero de la persiana enrollable se encuentra con un obstáculo en la bajada, la persiana enrollable se detendrá automáticamente:
  - Pulse el botón de subida para desbloquear la persiana enrollable.
- Si el tablero de la persiana enrollable se encuentra con un obstáculo en la subida, la persiana enrollable se detendrá automáticamente:
  - Pulse el botón de bajada para desbloquear la persiana enrollable.



### 3.3. PROTECCIÓN CONTRA HELADAS

La protección contra heladas funciona como la detección de obstáculos:

- Si la motorización detecta una resistencia, esta no inicia el movimiento con el fin de proteger el tablero de la persiana enrollable:
  - la persiana enrollable se queda en su posición inicial.

## 4. TRUCOS Y CONSEJOS DE USO

### 4.3. 1. ¿Alguna pregunta sobre el SOLUS P&P?

| Problemas                           | Posibles causas                             | Soluciones                       |
|-------------------------------------|---------------------------------------------|----------------------------------|
| La persiana enrollable no funciona. | La motorización se encuentra en el térmico. | Espere a que se enfríe el motor. |

## 5. DATOS TÉCNICOS

|                       |                   |
|-----------------------|-------------------|
| Alimentación          | 230 V ~ 50 Hz     |
| Temperatura de uso    | - 20 °C a + 60 °C |
| Índice de protección  | IP 44             |
| Aislamiento eléctrico | Clase I           |



En virtud del presente documento, Somfy SAS, F-74300 CLUSES declara que, en tanto que fabricante de la motorización que cubren estas instrucciones, marcada para recibir alimentación a 230 V~50 Hz y utilizada tal y como se indica en las mismas, es conforme a las exigencias básicas de las Directivas europeas aplicables y, en particular, la Directiva de máquinas 2006/42/CE y la Directiva de CEM 2014/30/UE.

El texto completo de la declaración de conformidad en la UE se encuentra disponible en [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Antoine Crézé, responsable de homologaciones, en representación del director de la actividad, Cluses, 02/2017.

# ПЕРЕВЕДЕННОЕ РУКОВОДСТВО

Настоящее руководство применимо ко всем типам привода SOLUS P&P, вне зависимости от соотношения крутящего момента и скорости вращения.

## СОДЕРЖАНИЕ

|                                          |           |                                                    |           |
|------------------------------------------|-----------|----------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Предварительная информация</b>     | <b>43</b> | <b>3. Использование и техническое обслуживание</b> | <b>48</b> |
| 1. 1. Область применения                 | 43        | 3. 1. Подъем и опускание рольставни                | 48        |
| 1. 2. Ответственность                    | 43        | 3. 2. Обнаружение препятствий                      | 48        |
| <b>2. Установка</b>                      | <b>44</b> | 3. 3. Защита от примерзания                        | 48        |
| 2. 1. Монтаж                             | 44        | <b>4. Советы и рекомендации по использованию</b>   | <b>48</b> |
| 2. 2. Подключение                        | 45        | <b>5. Технические данные</b>                       | <b>48</b> |
| 2. 3. Пуско-наладочные работы            | 46        |                                                    |           |
| 2. 4. Советы и рекомендации по установке | 46        |                                                    |           |

Привод SOLUS P&P – это привод без регулировки: для его использования достаточно простого подключения. Привод SOLUS P&P распознает конечные положения автоматически.

Привод SOLUS P&P может быть установлен с любой стороны. Он управляется устройством управления в виде переключателя с фиксированными положениями или аналогичной автоматикой.

Привод SOLUS P&P оснащен:

- защитой от наезда на препятствие для предохранения полотна рольставни при опускании.
- защитой от примерзания для предохранения полотна рольставни при подъеме.

## 1. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

### 1. 1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Приводы SOLUS P&P предназначены для оснащения рольставен всех типов, оборудованных упорами и жесткими упорами.

Установщик, специалист по механизации и автоматизации жилых помещений, должен убедиться, что выполненная установка приводимого изделия соответствует действующим нормативным актам страны, в которой этот привод используется, учитывая положения стандарта о рольставнях EN13659.

### 1. 2. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Перед установкой и использованием привода внимательно прочитайте настоящее руководство. Помимо указаний, изложенных в настоящем руководстве, соблюдайте также подробные указания, приведенные в прилагаемом документе **Указания по технике безопасности**.

**Данное изделие компании Somfy должно устанавливаться специалистом по механизации и автоматизации жилых помещений с соответствующим допуском, для которого предназначена настоящая инструкция.**

Любое использование привода вне описанной выше области применения запрещено. Такое использование, равно как и несоблюдение указаний, приведенных в настоящем руководстве и в документе **Указания по технике безопасности**, освобождает фирму Somfy от ответственности и гарантийных обязательств.

После установки привода установщик должен информировать своих клиентов об условиях применения и технического обслуживания привода и должен передать им указания по применению и техническому обслуживанию, а также прилагаемый документ **Указания по технике безопасности**. Любая операция Службы послепродажного обслуживания на приводе должна выполняться специалистом по бытовым средствам механизации и автоматики.

При появлении сомнений во время установки привода или для получения дополнительной информации обратитесь к посреднику компании Somfy или зайдите на сайт [www.somfy.ru](http://www.somfy.ru).



Предупреждение об опасности!



Внимание!



Информация

## 2. УСТАНОВКА

-  Указания, которым **обязательно** должен следовать специалист по механизации и автоматизации жилых помещений, выполняющий установку привода SOLUS P&P.
-  Не допускайте падения привода и ударов по нему, не делайте в приводе отверстия и не погружайте его в жидкость.
-  Устанавливайте отдельный выключатель или устройство управления для каждого привода.
-  Никогда не подключайте два устройства управления к одному приводу.

### 2. 1. МОНТАЖ

-  Проверьте прочностные характеристики профиля рольставен и всех комплектующих.
-  Убедитесь, что используемый привод соответствует размеру рольставни, чтобы предотвратить повреждения рольставни и/или изделия Somfy.
-  Для получения сведений о совместимости привода с рольставней и с принадлежностями, обращайтесь к производителю рольставни или в компанию Somfy.

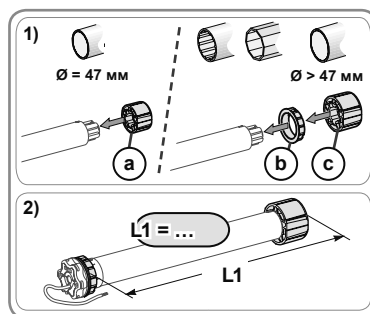
#### 2. 1. 1. Подготовка привода

-  Убедитесь, что внутренний диаметр вала больше или равен 47 мм.

- 1) Установите принадлежности, необходимые для встраивания привода в вал:

- Либо только переходник **a** на привод.
- Либо адаптер **b** и переходник **c** на привод.

- 2) Измерьте длину (L1) между внутренней стороной головки привода и краем переходника.

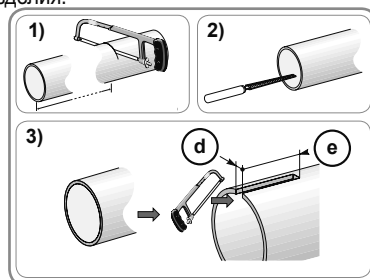


#### 2. 1. 2. Подготовка вала

-  Установите привод SOLUS P&P в вал толщиной не менее 0,5 мм с гладкой внутренней поверхностью: внутри вала не должно быть сварных швов, следов вальцовки, гибки и т. п.

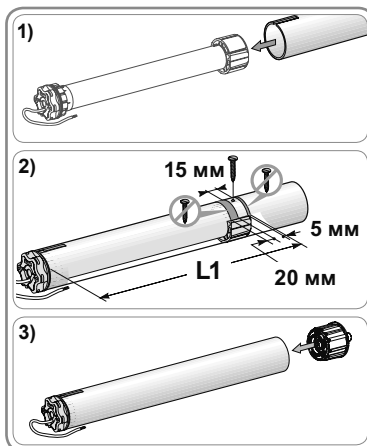
- 1) Отрежьте вал на нужную длину, в зависимости от размера изделия.
- 2) Зачистите срез и удалите опилки.
- 3) Для круглых валов сделайте вырез со следующими размерами:

- d = 4 мм (0.16 дюйма)
- e = 28 мм (1.1 дюйма)



## 2. 1. 3. Сборка привода с валом

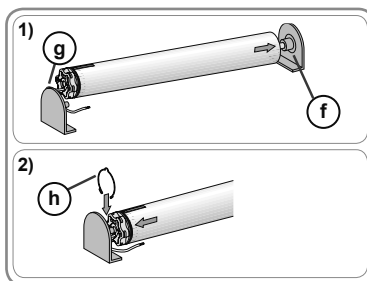
- 1) Вставьте привод в вал.  
При применении круглых валов совместите вырез вала с выступом адаптера.
  - 2) Переходник должен быть зафиксирован во избежание осевых перемещений в валу.
    - Для этого закрепите переходник в валу четырьмя саморезными винтами Ø 5 мм или четырьмя вытяжными стальными заклепками Ø 4,8 мм, установленными на расстоянии от 5 до 15 мм от внешнего края переходника.
-  Винты или заклепки не должны касаться привода и устанавливаются только на переходнике.
- Для валов с ребристой внутренней поверхностью фиксация может быть обеспечена использованием стопора переходника.
- 3) С другой стороны вала установите гильзу.



## 2. 1. 4. Установка вала с приводом

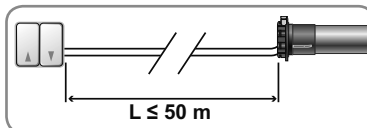
- 1) Установите и закрепите узел вал-привод на противоположном креплении и **f** на креплении привода **g**:
 

 Убедитесь, что вал с приводом закреплен на противоположном креплении. Эта операция позволяет избежать выхода вала с приводом из крепления в крайнем нижнем положении полотна.
- 2) В зависимости от типа опоры, Установите на место стопорное кольцо **h**.

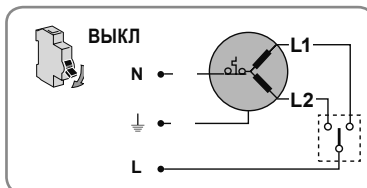


## 2. 2. ПОДКЛЮЧЕНИЕ

-  Кабели, проходящие сквозь металлическую переборку, должны быть защищены и изолированы втулкой или защитной оболочкой.
-  Закрепите кабели для предотвращения их соприкосновения с подвижными частями.
-  Если привод используется вне помещения, и если используется кабель питания типа H05-VVF, по поместите кабель в канал, защищенный от ультрафиолетового излучения, например под желобом.
-  Кабель SOLUS P&P не съемный. Если он поврежден, верните привод в Службу послепродажного сервиса.
-  Всегда делайте на кабеле электропитания петлю вниз для предотвращения проникновения воды в привод!
- Отключите сетевое электропитание.
  - Подключите привод в соответствии с информацией, приведенной в таблице ниже:



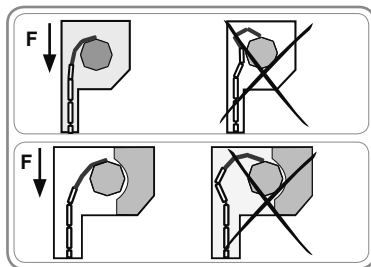
| 230 В ~ 50 Гц  | Провод        |
|----------------|---------------|
| Нейтраль (N)   | Синий         |
| Фаза (L1)      | Коричневый    |
| Фаза (L2)      | Черный        |
| Заземление (⊥) | Желто-зеленый |



## 2. 3. ПУСКО-НАЛАДОЧНЫЕ РАБОТЫ



Закрепив полотно рольставни на валу, убедитесь в том, что, когда полотно рольставни находится в конечном нижнем положении, ригельная система располагается правильно, и что первая ламель полотна рольставни располагается вертикально между ригелями (обозначение F). При необходимости уточните число используемых ламелей полотна рольставни, чтобы улучшить положение ригельной системы в крайнем положении полотна рольставни.



Всегда обращайтесь к диаграммам и предписаниям производителя ригельной системы, чтобы правильно их выбрать в соответствии с используемыми рольставнями.

**i** Используйте не менее 2-х ригельных систем для крепления полотна рольставни к валу.

1) Подключите электропитание.

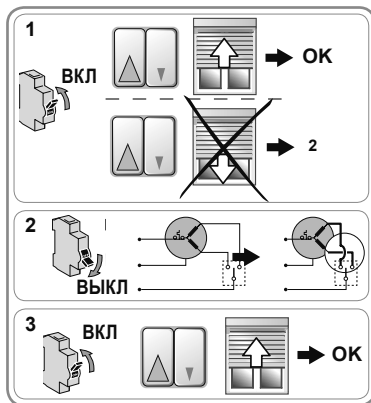
- Нажмите на клавишу «Вверх» устройства управления:
  - Если рольставни поднимаются, то подключение выполнено правильно и пуско-наладка завершена.
  - Если рольставни опускаются, переходите к следующему этапу.

2) Отключите подачу электропитания.

- Поменяйте местами провода коричневого и черного цвета, подключённые к устройству управления.

3) Подключите электропитание.

- Нажмите на клавишу «Вверх» для проверки направления вращения.



## 2. 4. СОВЕТЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

### 2. 4. 1. У вас возникли вопросы по приводу SOLUS P&P?

| Вопросы и ответы                                    | Возможные причины                                                                                                     | Меры по устранению                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Полотно рольставни движется в неверном направлении. | Неправильное подключение.                                                                                             | Проверьте подключение и при необходимости исправьте его.                                                                                                        |
| Рольставня не движется.                             | Неправильное подключение.                                                                                             | Проверьте подключение и при необходимости исправьте его.                                                                                                        |
|                                                     | Привод отключен устройством тепловой защиты.                                                                          | Дождитесь охлаждения привода.                                                                                                                                   |
|                                                     | Несовместимость устройства управления с приводом.                                                                     | Проверьте совместимость устройства управления и при необходимости замените его.                                                                                 |
| Полотно рольставни останавливается слишком рано.    | Полотно рольставни скрипит при перемещении: трение на уровне кулис, короба, перекрытие между валом и приводом и т. п. | Убедитесь в правильности установки рольставни и исправьте причину повышенного трения.<br>Если неисправность сохраняется, приведите привод в исходное состояние. |
|                                                     | Привод был установлен в новую рольставню.                                                                             | Верните привод к заводским настройкам, см. главу «Возврат к заводским настройкам».                                                                              |

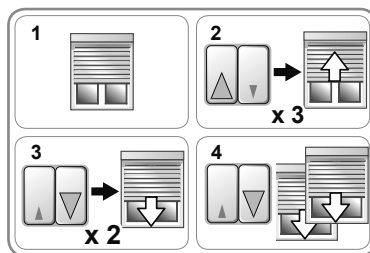
| Вопросы и ответы                                                   | Возможные причины                                                      | Меры по устранению                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Полотно рольставни не останавливается в крайнем нижнем положении.  | Используемые крепления не подходят.                                    | Убедитесь, что полотно рольставни фиксируется на валу ригельной системой.                                                                                                                               |
| Полотно рольставни не останавливается в крайнем верхнем положении. | Система блокировки рольставни в крайнем верхнем положении не подходит. | Убедитесь в том, что рольставня снабжена неподвижными или съемными упорами с резьбовым креплением на концевом профиле или концевым профилем, выполняющим роль упора, прочно закреплёнными ригелями (С). |

## 2. 4. 2. Возврат к заводским настройкам

### 2. 4. 2. 1. С устройством управления, соединенным с рольставней

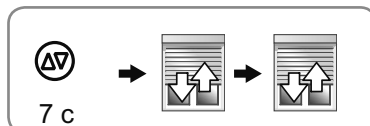
Тщательно выполняйте каждый из 4 этапов для успешного возврата к заводским настройкам.

- 1) Установите полотно рольставни посередине.
- 2) Повторите следующий этап 3 раза подряд:
  - Нажмите клавишу «Вверх» и удерживайте ее до момента начала движения рольставни. Немедленно отпустите клавишу.
- 3) Повторите следующий этап 2 раза подряд:
  - Нажмите клавишу «Вниз» и удерживайте ее до момента начала движения рольставни. Немедленно отпустите клавишу.
- 4) Снова нажмите клавишу «Вниз» и удерживайте ее пока рольставня не выполнит два последовательных движения в том же направлении.
  - Привод перешел к заводским настройкам.



### 2. 4. 2. 2. С монтажным кабелем для привода с электронными конечными выключателями

- Нажмите одновременно клавишу «Вверх» и клавишу «Вниз» монтажного кабеля и удерживайте их, пока рольставня не выполнит сначала первый и затем второй цикл движения вверх-вниз.
  - Привод снова находится в состоянии заводских настроек.



### 3. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Этот привод не требует технического обслуживания

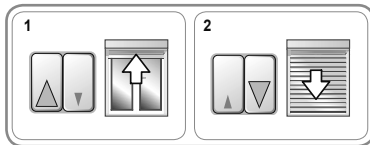
#### 3.1. ПОДЪЕМ И ОПУСКАНИЕ РОЛЬСТАВНИ

1) Нажмите на клавишу «Вверх»:

- Полотно рольставни поднимается и останавливается на нижнем упоре автоматически, не требуя регулировки.

2) Нажмите на клавишу «Вниз»:

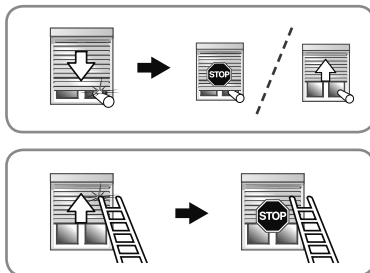
- Рольставни опускаются и останавливаются на верхних замках автоматически, не требуя регулировки.



#### 3.2. ОБНАРУЖЕНИЕ ПРЕПЯТСТВИЙ

Автоматическое обнаружение препятствий позволяет предохранить полотно рольставни и удалить препятствие:

- Если полотно рольставни наедет на препятствие при опускании, рольставня остановится автоматически:
  - Нажмите клавишу «Вверх», чтобы разблокировать рольставню.
- Если полотно рольставни наедет на препятствие при подъеме, рольставня остановится автоматически:
  - Нажмите клавишу «Вниз», чтобы разблокировать рольставню.



#### 3.3. ЗАЩИТА ОТ ПРИМЕРЗАНИЯ

Защита от примерзания действует как система обнаружения препятствий:

- Если привод обнаруживает повышенное сопротивление движению, он не включится в работу, чтобы защитить полотно рольставни:
  - Рольставня остается в исходном положении.

### 4. СОВЕТЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

#### 4.3. 1. У вас возникли вопросы по приводу SOLUS P&P?

| Вопросы и ответы        | Возможные причины                            | Меры по устранению            |
|-------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------|
| Рольставня не движется. | Привод отключен устройством тепловой защиты. | Дождитесь охлаждения привода. |

### 5. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

|                               |                       |
|-------------------------------|-----------------------|
| Сетевое питание               | 230 В ~ 50 Гц         |
| Температура эксплуатации      | от - 20 °C до + 60 °C |
| Степень пылевлагозащитенности | IP 44                 |
| Электрическая изоляция        | Класс I               |

**CE** Настоящим, компания Somfy SAS, F-74300 CLUSES заявляет, в качестве изготовителя, что привод, на который распространяются настоящие инструкции, имеющий маркировку на питание напряжением 230 В ~50 Гц и применяемый как указано в настоящих инструкциях, соответствует основным требованиям применимых Европейских Директив, в частности Директивы по Машинам 2006/42/ЕС и Директивы по Электромагнитной совместимости 2014/30/EU.

Полный текст Сертификата соответствия стандартам Европейского Союза доступен в Интернете по адресу: [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Антуан Крезе, руководитель отдела приемки, действующий от имени директора по коммерции, Клуз, 02/2017.

# AZ EREDETI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

Az útmutató az összes SOLUS P&P motorra vonatkozik, a nyomaték- és fordulatszámértékektől függetlenül.

## TARTALOMJEGYZÉK

|                                    |           |                                         |           |
|------------------------------------|-----------|-----------------------------------------|-----------|
| <b>1. Előzetes információk</b>     | <b>49</b> | <b>3. Használat és karbantartás</b>     | <b>54</b> |
| 1. 1. Alkalmazási terület          | 49        | 3. 1. A redőny felhúzása és leengedése  | 54        |
| 1. 2. Felelősség                   | 49        | 3. 2. Akadályérzékelés                  | 54        |
| <b>2. Beszerelés</b>               | <b>50</b> | 3. 3. Lefagyás elleni védelem           | 54        |
| 2. 1. Összeszerelés                | 50        | <b>4. Tippek és használati tanácsok</b> | <b>54</b> |
| 2. 2. Vezetékezés                  | 51        | <b>5. Műszaki adatok</b>                | <b>54</b> |
| 2. 3. Üzembe helyezés              | 52        |                                         |           |
| 2. 4. Tippek és szerelési tanácsok | 52        |                                         |           |

A SOLUS P&P nem igényel beállítást: a motor a bekötését követően használatra kész.

A SOLUS P&P automatikusan érzékeli a végállásait.

A SOLUS P&P jobb és bal oldalra is szerelhető. A vezérlés reteszelt vagy háromállású kapcsoló segítségével történik.

A SOLUS P&P a következő funkciókkal rendelkezik:

- akadályérzékelés le irányban, a redőnyszerkezet megóvása érdekében.
- védelem lefagyás ellen, a redőnyszerkezet megóvása érdekében „fel” irányban.

## 1. ELŐZETES INFORMÁCIÓK

### 1. 1. ALKALMAZÁSI TERÜLET

A SOLUS P&P motorok minden, ütközővel és merev felfogatóval felszerelt redőny motorizálására alkalmasak.

A telepítést végző, a lakások motorizálásában és automatizálásában jártas szakembernek biztosítania kell, hogy a motoros működtetésű termék beszerelése megfelel az üzembe helyezés országában érvényben lévő szabványoknak, így például a redőnyökről szóló EN13659 szabványnak.

### 1. 2. FELELŐSSÉG

A motoros rendszer felszerelése és használata előtt olvassa el figyelmesen ezt az útmutatót. Az útmutatóban található utasításokon kívül kövesse a mellékelt **Biztonsági előírások** című dokumentumban lévő előírásokat is.

**A motoros rendszer beszerelését a lakások motorizálásában és automatizálásában jártas szakembernek kell elvégeznie a Somfy utasításainak és az üzembe helyezés országában érvényes előírásoknak megfelelően.**

A motor a fentiekben ismertetett alkalmazási területtől eltérő célra nem használható. Ilyen esetben, valamint a jelen útmutatóban, illetve a mellékelt **Biztonsági előírások** dokumentumban szereplő előírások be nem tartása esetén a Somfy nem viseli a garanciális kötelezettségeket.

A beszerelést végző szakembernek tájékoztatnia kell az ügyfelet a motoros rendszer használati és karbantartási feltételeiről, valamint a motoros rendszer beszerelését követően át kell adnia az ügyfélnek a használati és karbantartási útmutatót, illetve a mellékelt **Biztonsági előírások** dokumentumot. A megvásárolt motoros rendszerrel kapcsolatos javításokat kizárólag a lakások motorizálásában és automatizálásában jártas szakember végezheti el.

Ha a motoros rendszer telepítése során kérdése merül fel, illetve ha további információra van szüksége, forduljon a Somfy munkatársaihoz, vagy látogasson el a [www.somfy.hu](http://www.somfy.hu) oldalra.



Biztonsági figyelmeztetés!



Figyelem!



Információ

## 2. BESZERELÉS

-  **Kötelezően** követendő utasítások a SOLUS P&P motor felszerelését végző, a lakások motorizálásában és automatizálásában jártas szakember számára.
-  Ügyeljen, hogy ne ejtse le, üsse meg, fúrja ki vagy mártsa folyadékba a motort.
-  Minden motorhoz külön vezérlőegységet szereljen fel.
-  Soha ne csatlakoztasson 2 vezérlőegységet ugyanarra a motorra.

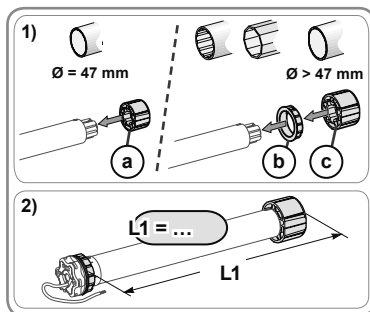
### 2. 1. ÖSSZESZERELÉS

-  Ellenőrizze a redőny és a felszerelések stabilitását.
-  A redőny és/vagy a Somfy berendezés sérülésének elkerülése érdekében ellenőrizze, hogy a használt motor megfelel-e a redőny méretének.
-  A redőnnyel és a tartozékaival, valamint a motorral való megfelelőségükkel kapcsolatban forduljon a redőny gyártójához vagy a Somfy-hoz.

#### 2. 1. 1. A motor előkészítése

-  Ügyeljen, hogy a tengely belső átmérője legalább 47 mm legyen.

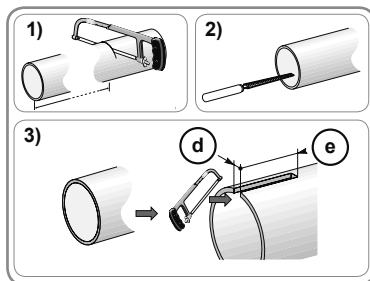
- 1) Szerelje be a motor redőnytengelybe való illesztéséhez szükséges kiegészítőket:
  - Vagy kizárólag az **a** menesztőt a motorra.
  - Vagy a **b** adaptert és a **c** menesztőt a motorra.
- 2) Mérje meg a motorfej belső pereme és a menesztő vége közötti távolságot (L1).



#### 2. 1. 2. A tengely előkészítése

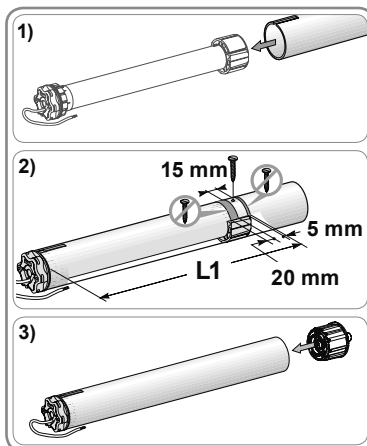
-  Szerelje be a SOLUS P&P motort egy min. 0,5 mm vastagságú redőnytengelybe, amelynek belső felülete sima (nincs benne hegesztés, préselés, behajtás stb. nyoma).

- 1) Vágja a redőnytengelyt a motorizálni kívánt redőnyszerkezetnek megfelelő hosszúságra.
- 2) Sorjázza le a redőnytengelyt, és távolítsa el a forgácsokat.
- 3) Sima felületű redőnytengely esetén vágjon ki egy hornyot a következő méreteknek megfelelően:
  - d = 4 mm (0.16 in)
  - e = 28 mm (1.1 in)



### 2. 1. 3. A motor és a tengely összeszerelése

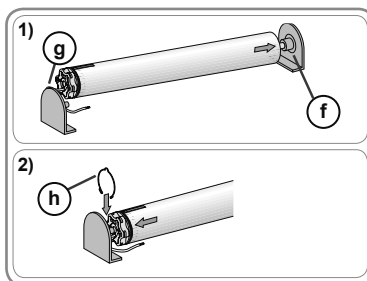
- 1) Illessze be a motort a redőnytengelybe.  
Sima belső felületű redőnytengely esetén illessze a kivágott hornyot az adapter végeleméhez.
  - 2) A redőnytengelybe illesztett menesztőt rögzíteni kell:
    - Ehhez rögzítse a redőnytengelyt a menesztőre 4 parker csavarral ( $\varnothing$  5 mm) vagy 4 acél popszegeccsel ( $\varnothing$  4,8 mm), melyeket a menesztő külső végétől 5-15 mm távolságra kell helyezni, a redőnytengelytől függetlenül.
-  A csavarokat és a popszegecseket kizárólag a menesztőre kell rögzíteni, nem a motorra.
- Vagy használjon ütközőt a menesztőhöz nem sima redőnytengely esetén.
- 3) Rögzítse a redőnytengely végződését a redőnytengelyre.



### 2. 1. 4. A motoros redőnytengely felszerelése

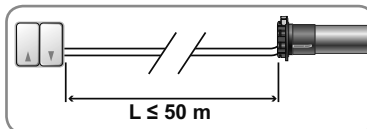
- 1) Szerelje fel és rögzítse a motorral szerelt redőnytengelyt a tartóelemre **f** és a motorfelfogóra **g**:
 

 Ellenőrizze, hogy a motorral szerelt redőnytengely megfelelően rögzült-e a tartóelemre. Ezzel a művelettel megakadályozható, hogy a motorizált redőnytengely kiugorjon a tartóelem rögzítéséből, amikor a redőny az alsó véghelyzetbe ér.
- 2) Helyezze el a rögzítőgyűrűt **h** a tartóelem típusának megfelelően.

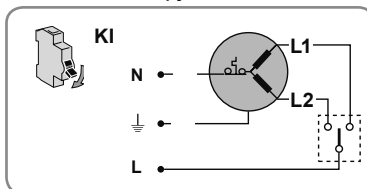


## 2. 2. VEZETÉKEZÉS

-  A fémfelületen áthaladó vezetékeket kábelvezető vagy cső segítségével védje és szigetelje.
-  A mozgó részekkel való érintkezés elkerülése érdekében rögzítse a vezetékeket.
-  Ha a motoros rendszert kültéren használja, és a tápkábel HO5-VVF típusú, a vezetékekhez az UV-sugárzásnak ellenálló vezetőcsövet kell használni (pl. kábelvezetőt).
-  A SOLUS P&P kábele nem oldható. Ha a vezeték sérült, juttassa vissza a motort a vevőszolgálathoz.
-  A tápkábelben mindig alkosson hurkot, hogy megakadályozza a víz beszívargását a motor belsejébe.
- Kapcsolja le a hálózati tápellátást.
  - Csatlakoztassa a motort az alábbi táblázatban szereplő információk alapján:



| 230 V ~ 50 Hz | Vezeték    |
|---------------|------------|
| Nulla (N)     | Kék        |
| Fázis (L1)    | Barna      |
| Fázis (L2)    | Fekete     |
| Föld (⊥)      | Zöld/Sárga |



## 2. 3. ÜZEMBE HELYEZÉS

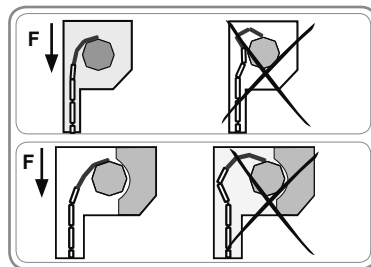


Miután rögzítette a redőnyt a redőnyhengelyen, a redőny alsó végállásában ellenőrizze, hogy a merev felfogató megfelelő helyzetben van-e, és az első redőnyléc függőleges helyzetben illeszkedik-e a vezetősinbe (F erőhatás). Ha szükséges, a merev felfogató megfelelő helyzetbe állításához módosítsa a redőnylécek számát a redőny alsó végállásában.



Az alkalmazott redőnynek megfelelő merev felfogató kiválasztásához kövesse a gyártó által megadott ábrákat és szerelési ajánlásokat.

**(i)** A redőny redőnyhengelyre történő rögzítéséhez legalább 2 db merev felfogatót használjon.



1) Kapcsolja vissza a hálózati tápellátást.

- Nyomja meg a vezérlő „Fel” gombját:

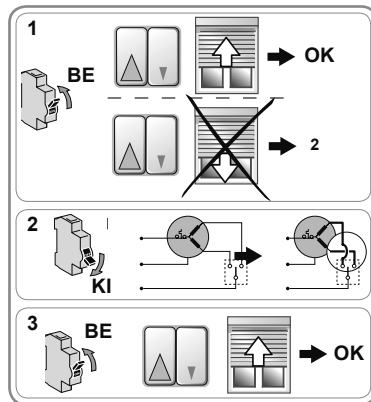
- Ha a redőny elindul felfelé, a vezetékezés megfelelő, és az üzembe helyezés befejeződött.
- Ha a redőny lefelé indul, ugorjon a következő lépésre.

2) Kapcsolja le a hálózati tápellátást.

- Cserélje fel a vezérlőegységbe kötött barna és fekete vezetéket.

3) Kapcsolja vissza a hálózati tápellátást.

- Nyomja meg a „Fel” gombot a forgásirány ellenőrzéséhez.



## 2. 4. TIPPEK ÉS SZERELÉSI TANÁCSOK

### 2. 4. 1. Kérdései vannak a SOLUS P&P berendezéssel kapcsolatban?

| Problémák                               | Lehetséges okok                                                                                                                            | Megoldások                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A redőny nem a megfelelő irányba mozog. | Nem megfelelő a vezetékezés.                                                                                                               | Ellenőrizze a vezetékezést, és szükség esetén módosítsa.                                                                                                              |
| Nem működik a redőny.                   | Nem megfelelő a vezetékezés.                                                                                                               | Ellenőrizze a vezetékezést, és szükség esetén módosítsa.                                                                                                              |
|                                         | A motoros rendszer hővédelmi üzemmódban van.                                                                                               | Várja meg, amíg a motoros rendszer lehűl.                                                                                                                             |
|                                         | A vezérlőegység nem kompatibilis.                                                                                                          | Ellenőrizze a vezérlőegység kompatibilitását, és szükség esetén cserélje ki.                                                                                          |
| A redőny túl hamar áll meg.             | A redőny súrlódik a mozgása során: súrlódás a vezetősinéknél, a redőnytoknál, érintkezés a redőnyhengely és a motoros rendszer között stb. | Ellenőrizze a redőny felszerelését, és korrigálja az esetleges súrlódási pontokat.<br>Ha a probléma továbbra is fennáll, állítsa vissza a motort a gyári beállításra. |
|                                         | A motort új redőnybe építették be.                                                                                                         | Állítsa vissza a motort a gyári beállításra (lásd a „Gyári beállítás visszaállítása” részt).                                                                          |

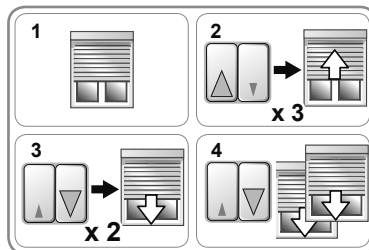
| Problémák                                 | Lehetséges okok                                                        | Megoldások                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A redőny nem áll meg az alsó végállásban. | Az alkalmazott rögzítések nem megfelelőek.                             | Ellenőrizze, hogy a redőny merev felfogatókkal van-e rögzítve a redőnytengelyre.                                                                                                                     |
| A redőny nem áll meg a felső végállásban. | A redőny felső végállásában alkalmazott rögzítőrendszer nem megfelelő. | Ellenőrizze, hogy a redőnyön megtalálható-e a következők: a záró redőnylécra csavarozott fix ütközők, a vezetősínekbe épített fix vagy mozgatható ütközőelemek, az ütközőként működő záró redőnyléc. |

## 2. 4. 2. Gyári beállítás visszaállítása

### 2. 4. 2. 1. A redőnyhöz csatlakoztatott vezérlőegység esetén

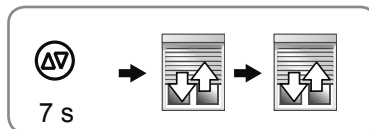
A gyári beállítás visszaállításához hajtja végre pontosan a 4 lépést.

- 1) Állítsa a redőnyt a működési út feléhez.
- 2) Hajtja végre 3-szor egymás után a következő lépést:
  - Nyomja meg a „Fel” gombot a redőny elmozdulásáig. Ekkor azonnal engedje el a gombot.
- 3) Hajtja végre 2-szer egymás után a következő lépést:
  - Nyomja meg a „Le” gombot a redőny elmozdulásáig. Ekkor azonnal engedje el a gombot.
- 4) Nyomja meg ismét a „Le” gombot, amíg a redőny 2-szer egymás után el nem mozdul ugyanabba az irányba.
  - A motor visszaállt a gyári beállításokra.



### 2. 4. 2. 2. Univerzális beállítókábel használata esetén (vezetékes, elektronikus végállással rendelkező motorok esetén)

- Nyomja meg egyidejűleg a beállítókábel „Fel” és „Le” gombját, amíg a redőny két fel-le mozgást nem végez.
- A motor visszaállt a gyári beállításokra.



### 3. HASZNÁLAT ÉS KARBANTARTÁS

A motoros rendszer nem igényel karbantartást.

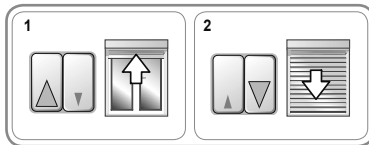
#### 3. 1. A REDŐNY FELHÚZÁSA ÉS LEENGEDÉSE

1) Nyomja meg a „Fel” gombot:

- A redőny elindul felfelé, és megáll a felső ütközési helyzetében anélkül, hogy bármilyen beállítást el kellene végezni.

2) Nyomja meg a „Le” gombot:

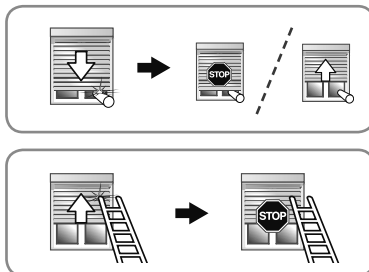
- A redőny elindul lefelé, és megáll az alsó ütközési helyzetében anélkül, hogy bármilyen beállítást el kellene végezni.



#### 3. 2. AKADÁLYÉRZÉKELÉS

Az akadályok automatikus érzékelése lehetővé teszi a redőnyszerkezet, illetve az akadály védelmét:

- Ha a redőnyszerkezet a leengedés során akadályba ütközik, a redőny automatikusan megáll:
  - A redőny blokkolásának megszüntetéséhez nyomja meg a „Fel” gombot.
- Ha a redőnyszerkezet a felhúzás során akadályba ütközik, a redőny automatikusan megáll:
  - A redőny blokkolásának megszüntetéséhez nyomja meg a „Le” gombot.



#### 3. 3. LEFAGYÁS ELLENI VÉDELEM

A lefagyás elleni védelem az akadályok érzékelésével azonos módon működik:

- Ha a motor ellenállást érzékel, a redőnyszerkezet megóvása érdekében nem mozdul:
  - A redőny kiindulási helyzetben marad.

### 4. TIPPEK ÉS HASZNÁLATI TANÁCSOK

#### 4. 3. 1. Kérdései vannak a SOLUS P&P berendezéssel kapcsolatban?

| Problémák             | Lehetséges okok                              | Megoldások                                |
|-----------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------|
| Nem működik a redőny. | A motoros rendszer hővédelmi üzemmódban van. | Várja meg, amíg a motoros rendszer lehül. |

### 5. MŰSZAKI ADATOK

|                        |                         |
|------------------------|-------------------------|
| Tápfeszültség          | 230 V ~ 50 Hz           |
| Használati hőmérséklet | -20 °C és +60 °C között |
| Védettségi fokozat     | IP 44                   |
| Elektromos szigetelés  | I. osztály              |



A Somfy SAS, F-74300 CLUSES, mint gyártó kijelenti, hogy a jelen utasításokban bemutatott motor, amelynek megjelölés szerinti tápfeszültsége 230 V~50 Hz, a jelen utasításokban leírtak szerint történő használat esetén megfelel a vonatkozó európai irányelvek alapvető követelményeinek és különösen a gépekkel foglalkozó **2006/42/EK** irányelv és az elektromágneses összeférhetőségről (CEM) szóló **2014/30/EU** irányelv alapvető követelményeinek.

Az EU-megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege elérhető a [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce) weboldalon.

Antoine Crézé, jóváhagyásért felelős vezető az operatív igazgató megbízásából. Cluses, 2017. február

# TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI

Niniejsza instrukcja ma zastosowanie do wszystkich napędów SOLUS P&P, niezależnie od różnych parametrów momentu obrotowego / prędkości.

## SPIS TREŚCI

|                                             |           |                                                  |           |
|---------------------------------------------|-----------|--------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Informacje wstępne</b>                | <b>55</b> | <b>3. Użytkowanie i konserwacja</b>              | <b>60</b> |
| 1. 1. Zakres stosowania                     | 55        | 3. 1. Podnoszenie i opuszczanie rolety           | 60        |
| 1. 2. Odpowiedzialność                      | 55        | 3. 2. Wykrywanie przeszkód                       | 60        |
| <b>2. Instalacja</b>                        | <b>56</b> | 3. 3. Zabezpieczenie przed zamarzaniem           | 60        |
| 2. 1. Montaż                                | 56        | <b>4. Wskazówki i rady dotyczące użytkowania</b> | <b>60</b> |
| 2. 2. Okablowanie                           | 57        | <b>5. Dane techniczne</b>                        | <b>60</b> |
| 2. 3. Uruchomienie                          | 58        |                                                  |           |
| 2. 4. Wskazówki i rady dotyczące instalacji | 58        |                                                  |           |

SOLUS P&P to napęd niewymagający regulacji: zwykle podłączenie umożliwia jego użytkowanie.

SOLUS P&P ustawia swoje położenia krańcowe w sposób automatyczny.

SOLUS P&P może być zamontowany zarówno z prawej, jak i z lewej strony. Jest sterowany za pomocą nadajnika typu przełącznik o położeniu stałym lub czasowym.

SOLUS P&P wyposażony jest w następujące elementy:

- zabezpieczenie przed przeszkodami, chroniące pancerz rolety podczas jej ruchu w dół.
- zabezpieczenie przed zamarzaniem, chroniące pancerz rolety podczas jej ruchu w górę.

## 1. INFORMACJE WSTĘPNE

### 1. 1. ZAKRES STOSOWANIA

Napędy SOLUS P&P zostały opracowane do napędzania wszystkich typów rolet wyposażonych w ograniczniki i wieszaki blokujące.

Instalator specjalizujący się w zakresie urządzeń mechanicznych i automatyki w budynkach mieszkalnych musi upewnić się po wykonaniu instalacji napędzanego produktu, że spełnia ona wymagania normy obowiązującej w kraju użytkowania produktu, a w szczególności normy dotyczące rolet EN13659.

### 1. 2. ODPOWIEDZIALNOŚĆ

Przed zamontowaniem i użytkowaniem napędu, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Oprócz wskazówek opisanych w niniejszej instrukcji, należy również przestrzegać szczegółowych zaleceń podanych w załączonym dokumencie **Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa**.

**Napęd musi być montowany przez instalatora specjalizującego się w zakresie urządzeń mechanicznych i automatyki w budynkach mieszkalnych, zgodnie z instrukcjami Somfy i przepisami obowiązującymi w kraju użytkowania produktu.**

Użytkowanie napędu poza zakresem stosowania opisanym powyżej jest zabronione. Spowodowałoby ono, podobnie jak nieprzestrzeganie wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji oraz w załączonym dokumencie **Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa**, zwolnienie producenta z wszelkiej odpowiedzialności oraz utratę gwarancji Somfy.

Instalator musi poinformować klientów o warunkach użytkowania i konserwacji napędu oraz po zamontowaniu napędu przekazać im instrukcje dotyczące jego użytkowania i konserwacji, jak również załączony dokument **Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa**. Wszystkie czynności w ramach obsługi posprzedażnej dotyczące napędu muszą być wykonywane przez specjalistę w zakresie urządzeń mechanicznych i automatyki w budynkach mieszkalnych.

W przypadku pojawienia się wątpliwości podczas instalacji napędu lub w celu uzyskania dodatkowych informacji, należy skonsultować się z przedstawicielem Somfy lub odwiedzić stronę internetową [www.somfy.com](http://www.somfy.com).



Ostrzeżenie dotyczące bezpieczeństwa!



Uwaga!



Informacja

## 2. INSTALACJA

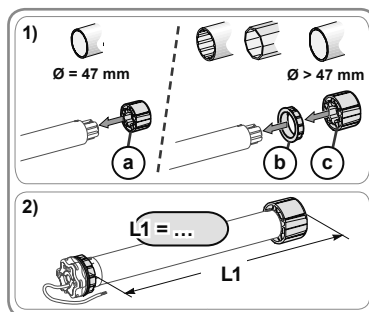
-  Zalecenia, które muszą być **koniecznie** przestrzegane przez specjalistę w zakresie urządzeń mechanicznych i automatyki w budynkach mieszkalnych, wykonującego instalację napędu SOLUS P&P.
-  Nie wolno upuszczać, uderzać, przewiercać ani zanurzać napędu.
-  Zainstalować indywidualny punkt sterowania dla każdego napędu.
-  Nigdy nie podłączać 2 punktów sterowania do jednego napędu.

### 2. 1. MONTAŻ

-  Sprawdzić konstrukcję rolety i powiązanych z nią elementów.
-  Upewnić się, że zastosowany napęd jest dostosowany do rozmiarów rolety, aby uniknąć ryzyka uszkodzenia rolety i/lub produktu Somfy.
-  W celu uzyskania informacji dotyczących zgodności napędu z roletą i elementami dodatkowymi, należy zwrócić się do producenta rolety lub do firmy Somfy.

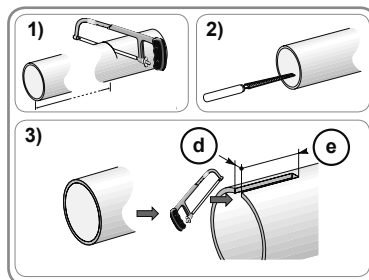
#### 2. 1. 1. Przygotowanie napędu

-  Upewnić się, że wewnętrzna średnica rury nawojowej wynosi 47 mm lub jest większa.
- 1) Zamontować akcesoria niezbędne do umieszczenia napędu w rurze nawojowej:
    - Albo sam zabierak **a** na napędzie.
    - Albo adapter **b** i zabierak **c** na napędzie.
  - 2) Zmierzyć odległość (L1) między wewnętrzną krawędzią głowicy napędu a końcówką zabieraka.



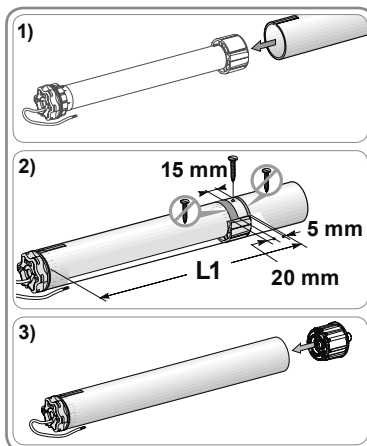
#### 2. 1. 2. Przygotowanie rury nawojowej

-  Zainstalować napęd SOLUS P&P w rurze nawojowej o min. grubości 0.5 mm, której powierzchnia wewnętrzna jest gładka: wewnątrz rury nie powinno być spoin, zagnieceń, załamania itp.
- 1) Przyciąć rurę nawojową na żadaną długość, zależnie od typu napędzanego produktu.
  - 2) Wygładzić pilnikiem krawędzie rury nawojowej i usunąć opłuki.
  - 3) W przypadku gładkich rur nawojowych, wykonać wycięcie zgodnie z wymiarami podanymi na rysunku:
    - d = 4 mm (0.16 cala)
    - e = 28 mm (1.1 cala)



## 2. 1. 3. Połączenie napędu z rurą nawojową

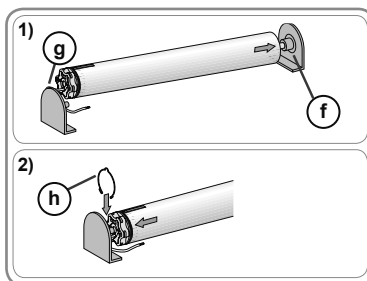
- 1) Wsunąć napęd do rury nawojowej.  
W przypadku gładkich rur nawojowych ustawić wykonane wycięcie na występie adaptera.
  - 2) Zabierak musi być zablokowany, aby zapobiec jego przemieszczaniu się wzdłuż rury nawojowej:
    - Poprzez przymocowanie rury nawojowej do zabieraka przy pomocy 4 wkrętów gwintujących  $\varnothing 5$  mm lub 4 stalowych nitów  $\varnothing 4,8$  mm umieszczonych w odległości od 5 do 15 mm od zewnętrznej krawędzi zabieraka, niezależnie od typu rury nawojowej.
-  Wkręty lub nity nie mogą być mocowane do napędu, lecz tylko do zabieraka.
- Albo poprzez zastosowanie ogranicznika zabieraka w przypadku rur nawojowych, które nie są gładkie.
- 3) Przymocować kapsel rury na rurze nawojowej.



## 2. 1. 4. Montaż zespołu rura nawojowa-napęd

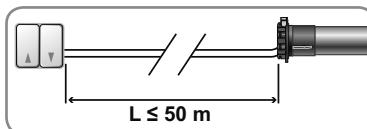
- 1) Zamontować i zamocować zespół rura nawojowa-napęd na uchwycie montażowym kapsla rury **f** oraz na uchwycie napędu **g**:
 

 Sprawdzić, czy zespół rury nawojowej-napędu jest zablokowany w uchwycie montażowym kapsla rury. Czynność ta pozwala zapobiec wypadnięciu zespołu rura nawojowa-napęd z mocowania w uchwycie montażowym kapsla rury, gdy roleta znajdzie się w dolnym położeniu krańcowym.
- 2) W zależności od typu zastosowanego uchwytu napędu, zamontować pierścień sprężysty **h** w przewidzianym miejscu.

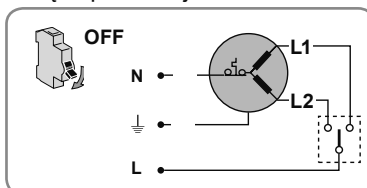


## 2. 2. OKABLOWANIE

-  Przewody przechodzące przez metalową ściankę muszą być zabezpieczone oraz izolowane przy pomocy tulei lub osłony ochronnej.
-  Zamocować przewody, aby zapobiec ich zetknięciu się z ruchomymi elementami.
-  Jeżeli napęd jest używany na zewnątrz, a przewód zasilający jest typu HO5-VVF zamontować przewód w kanale odpornym na działanie promieni UV, np. w korytku.
-  Przewodu SOLUS P&P nie można wymontować. W przypadku jego uszkodzenia, napęd należy przekazać do serwisu posprzedażnego.
-  Zawsze wykonać pętlę na przewodzie zasilającym, aby zapobiec przedostaniu się wody do napędu!
- Wyłączyć zasilanie sieciowe.
  - Podłączyć napęd, zgodnie ze wskazówkami znajdującymi się w poniższej tabeli:



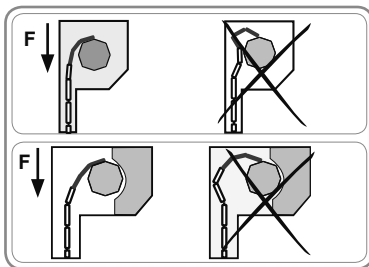
| 230 V ~ 50 Hz  | Przewód       |
|----------------|---------------|
| Neutralny (N)  | Niebieski     |
| Faza (L1)      | Brązowy       |
| Faza (L2)      | Czarny        |
| Uziemienie (⌚) | Zielono-żółty |



## 2. 3. URUCHOMIENIE



Po zamocowaniu rolety na rurze nawojowej, sprawdzić, czy w przypadku, gdy roleta znajduje się w dolnym położeniu krańcowym, wieszak blokujący jest ustawiony prawidłowo i czy pierwsza lamela zostaje wsunięta w prowadnice w położeniu pionowym (siła F). W razie potrzeby dostosować liczbę używanych lameli, aby poprawić położenie wieszaka blokującego, gdy roleta jest ustawiona dolnym położeniu krańcowym.



Należy zawsze zapoznać się z dokumentacją i zaleceniami dotyczącymi montażu, dostarczonymi przez producenta wieszaków blokujących, w celu wybrania produktów dostosowanych do danej rolety.

① Użyć co najmniej 2 wieszaków blokujących w celu zamocowania rolety do rury nawojowej.

1) Ponownie podłączyć zasilanie.

- Wcisnąć przycisk « Góra » na nadajniku:

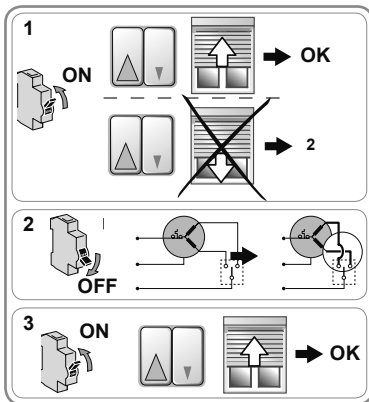
- Jeżeli roleta zostaje podniesiona, to okablowanie jest prawidłowe, a uruchomienie zakończone.
- Jeżeli roleta zostaje opuszczona, przejść do następnego etapu.

2) Odłączyć zasilanie.

- Zamienić miejscami przewód brązowy i przewód czarny podłączone do punktu sterowania.

3) Ponownie podłączyć zasilanie.

- Wcisnąć przycisk « Góra », aby sprawdzić kierunek obrotu.



## 2. 4. WSKAZÓWKI I RADY DOTYCZĄCE INSTALACJI

### 2. 4. 1. Wątpliwości dotyczące napędu SOLUS P&P

| Usterki                                          | Możliwe przyczyny                                                                                                                          | Rozwiązania                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Roleta przesuwana się w nieprawidłowym kierunku. | Okablowanie jest nieprawidłowe.                                                                                                            | Sprawdzić okablowanie i zmodyfikować w razie potrzeby.                                                                                       |
| Roleta nie działa.                               | Okablowanie jest nieprawidłowe.                                                                                                            | Sprawdzić okablowanie i zmodyfikować w razie potrzeby.                                                                                       |
|                                                  | Napęd jest przegrzany.                                                                                                                     | Poczekać, aż napęd ostygnie.                                                                                                                 |
|                                                  | Punkt sterowania nie jest kompatybilny.                                                                                                    | Sprawdzić kompatybilność i w razie potrzeby wymienić nadajnik.                                                                               |
| Roleta zatrzymuje się zbyt wcześnie.             | Podczas wykonywania ruchu roleta ociera się o różne elementy: tarcie na prowadnicach, w kasecie, ocieranie się rury nawojowej o napęd itd. | Sprawdzić sposób zamontowania rolety i usunąć ewentualne usterki. Jeżeli problem nadal występuje, przywrócić początkową konfigurację napędu. |
|                                                  | Napęd został zainstalowany w nowej roletce.                                                                                                | Przywrócić początkową konfigurację napędu, patrz rozdział "Przywrócenie początkowej konfiguracji".                                           |

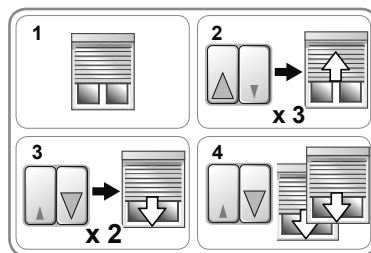
| Usterki                                                                | Możliwe przyczyny                                              | Rozwiązania                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Roleta nie zatrzymuje się po osiągnięciu dolnego położenia krańcowego. | Użyte mocowania nie są właściwe.                               | Sprawdzić, czy roleta jest przymocowana do rury nawojowej przy pomocy wieszaków blokujących.                                                                                                                       |
| Roleta nie zatrzymuje się po osiągnięciu górnego położenia krańcowego. | System blokowania rolety w górnym położeniu nie jest poprawny. | Sprawdzić, czy roleta jest wyposażona w ograniczniki przykręcone na listwie końcowej, ograniczniki stałe lub przestawne zamontowane w prowadnicach albo w listwę końcową pełniącą funkcję ograniczników końcowych. |

## 2. 4. 2. Przywrócenie początkowej konfiguracji

### 2. 4. 2. 1. Używając nadajnika połączonym z roletą

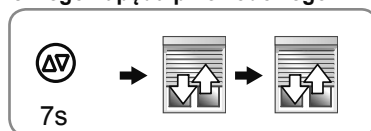
Należy dokładnie wykonać każdy z 4 etapów procedury, aby przywrócenie początkowej konfiguracji powiodło się.

- 1) Ustawić roletę w połowie wysokości.
- 2) Powtórzyć czynności następnego etapu kolejno 3 razy:
  - Wcisnąć przycisk « Góra », przytrzymując go do momentu, aż roleta się poruszy. Natychmiast zwolnić przycisk.
- 3) Powtórzyć czynności następnego etapu kolejno 2 razy:
  - Wcisnąć przycisk « Dół », przytrzymując go do momentu, aż roleta się poruszy. Natychmiast zwolnić przycisk.
- 4) Ponownie wcisnąć przycisk « Dół » i przytrzymać do momentu, aż roleta wykona 2 ruchy następujące kolejno po sobie, w tym samym kierunku.
  - Początkowa konfiguracja napędu została przywrócona.



### 2. 4. 2. 2. Przy pomocy przewodu regulacyjnego do elektronicznego napędu przewodowego

- Wcisnąć równocześnie przycisk « Góra » i przycisk « Dół » przewodu regulacyjnego i przytrzymać do momentu, aż roleta wykona pierwszy, a następnie drugi ruch w jednym kierunku i z powrotem.
- Początkowa konfiguracja napędu została przywrócona.



### 3. UŻYTKOWANIE I KONSERWACJA

Ten napęd nie wymaga czynności konserwacyjnych.

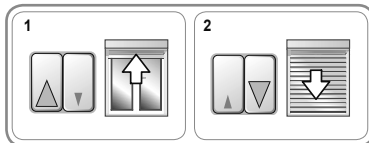
#### 3. 1. PODNOSZENIE I OPUSZCZANIE ROLETY

1) Wcisnąć przycisk « Góra »:

- Roleta przesuwa się w górę i zatrzymuje w górnym położeniu krańcowym bez potrzeby wykonywania regulacji.

2) Wcisnąć przycisk « Dół »:

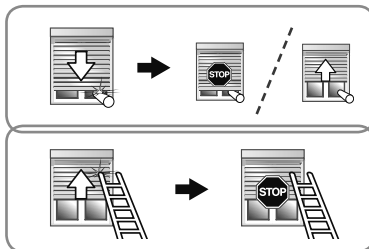
- Roleta przesuwa się w dół i zatrzymuje w dolnym położeniu krańcowym bez potrzeby wykonywania regulacji.



#### 3. 2. WYKRYWANIE PRZESZKÓD

Funkcja automatycznego wykrywania przeszkód zapewnia ochronę pancerza rolety i umożliwia usunięcie przeszkody:

- Jeżeli pancerz rolety napotka przeszkodę podczas jej ruchu w dół, roleta zatrzyma się automatycznie:
  - Wcisnąć przycisk « Góra », aby odblokować roletę.
- Jeżeli pancerz rolety napotka przeszkodę podczas jej ruchu w górę, roleta zatrzyma się automatycznie:
  - Wcisnąć przycisk « Dół », aby odblokować roletę.



#### 3. 3. ZABEZPIECZENIE PRZED ZAMARZANIEM

Zabezpieczenie przed zamarzaniem działa na tej samej zasadzie co funkcja wykrywania przeszkód:

- Jeśli napęd wykryje opór, nie uruchomi się, aby chronić pancerz rolety:
  - Roleta pozostaje w początkowym położeniu.

### 4. WSKAZÓWKI I RADY DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

#### 4. 3. 1. Wątpliwości dotyczące napędu SOLUS P&P

| Usterki            | Możliwe przyczyny      | Rozwiązania                  |
|--------------------|------------------------|------------------------------|
| Roleta nie działa. | Napęd jest przegrzany. | Począkać, aż napęd ostygnie. |

### 5. DANE TECHNICZNE

|                      |                     |
|----------------------|---------------------|
| Zasilanie            | 230 V ~ 50 Hz       |
| Temperatura pracy    | od - 20°C do + 60°C |
| Stopień ochrony      | IP 44               |
| Izolacja elektryczna | Klasa I             |

**CE** Firma Somfy SAS, F-74300 CLUSES jako producent wyrobu, oświadcza niniejszym, że napęd opisany w tej instrukcji, przystosowany zgodnie z oznaczeniem do zasilania napięciem 230V~50Hz i użytkowany w sposób w niej określony, jest zgodny z podstawowymi wymogami stosownych Dyrektyw europejskich, w szczególności z Dyrektywą maszynową 2006/42/WE oraz Dyrektywą EMC 2014/30/UE.

Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod adresem internetowym [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Antoine Crézé, Dyrektor ds. homologacji, działając w imieniu Dyrektora zakładu, Cluses, 02/2017.

# PŘELOŽENÝ NÁVOD

Tento návod se vztahuje na všechny pohony SOLUS P&P bez ohledu na hodnoty krouticího momentu / rychlosti otáčení.

## OBSAH

|                                    |           |                                           |           |
|------------------------------------|-----------|-------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Úvodní informace</b>         | <b>61</b> | <b>3. Používání a údržba</b>              | <b>66</b> |
| 1. 1. Oblast použití               | 61        | 3. 1. Vytažení a spuštění rolety          | 66        |
| 1. 2. Odpovědnost                  | 61        | 3. 2. Rozpoznání překážek                 | 66        |
| <b>2. Montáž</b>                   | <b>62</b> | 3. 3. Ochrana proti přimrznutí            | 66        |
| 2. 1. Montáž                       | 62        | <b>4. Tipy a doporučení pro používání</b> | <b>66</b> |
| 2. 2. Zapojení                     | 63        | <b>5. Technické údaje</b>                 | <b>66</b> |
| 2. 3. Uvedení do provozu           | 64        |                                           |           |
| 2. 4. Tipy a doporučení pro montáž | 64        |                                           |           |

SOLUS P&P je pohon bez potřeby nastavení: lze ho použít hned po zapojení.

SOLUS P&P si nastaví své koncové polohy automaticky.

SOLUS P&P lze použít pro pravo- i levostrannou montáž. Pro ovládání lze použít spínače (ovladače) bez aretace i s aretací.

SOLUS P&P je vybaven:

- rozpoznáním překážky pro ochranu rolety při spuštění,
- rozpoznáním přimrznutí rolety k parapetu pro její ochranu při vytahování.

## 1. ÚVODNÍ INFORMACE

### 1. 1. OBLAST POUŽITÍ

Pohony SOLUS P&P jsou určeny k pohonu všech typů rolet opatřených koncovými dorazy a pevnými závěsy.

Osoba provádějící montáž, odborník na pohony domovních automatických systémů, je povinen zajistit, aby sestava pohonu po montáži splňovala požadavky norem platných v zemi provozu, zejména normu týkající se rolet EN13659.

### 1. 2. ODPOVĚDNOST

Před montáží a používáním pohonu si pozorně přečtete tento návod. Kromě pokynů uvedených v tomto návodu dodržujte také podrobné instrukce uvedené v přiloženém dokumentu **Důležitý bezpečnostní návod**.

**Pohon musí být montován odborníkem na motorové pohony a automatické domovní systémy, v souladu s pokyny společnosti Somfy a s předpisy platnými v zemi, v níž je instalace prováděna.**

Jakékoli použití pohonu mimo výše popsanou oblast použití je zakázáno. Použití mimo stanovenou oblast použití stejně jako jakékoli nedodržení pokynů v tomto návodu a v přiloženém dokumentu **Důležitý bezpečnostní návod** vede ke ztrátě platnosti záruky a zbavuje společnost Somfy jakékoli odpovědnosti za možné následky.

Pracovník zajišťující montáž musí informovat své zákazníky o podmínkách používání a údržby pohonu a po dokončení montáže pohonu jim musí předat návod k použití a údržbě včetně přiloženého dokumentu **Důležitý bezpečnostní návod**. Veškeré servisní úkony či opravy pohonu musí být prováděny odborně způsobilým pracovníkem z oboru pohonných systémů a automatizace.

Pokud během montáže pohonu narazíte na nejasnosti nebo budete-li potřebovat dodatečné informace, kontaktujte příslušného pracovníka společnosti Somfy nebo navštivte internetovou stránku [www.somfy.cz](http://www.somfy.cz).



Bezpečnostní upozornění!



Pozor!



Poznámka

## 2. MONTÁŽ

-  Pokyny, které musí být **povinně** dodrženy odborníkem na motorové pohony a automatické domovní systémy, který zajišťuje montáž motorového pohonu SOLUS P&P.
-  Pohon nenechte nikdy upadnout na zem, nevystavujte jej nárazům, nevrtejte do něj, neponořujte.
-  Pro každý pohon namontujte samostatný ovladač.
-  Nikdy nepřipojujte dva ovladače k jednomu motorovému pohonu.

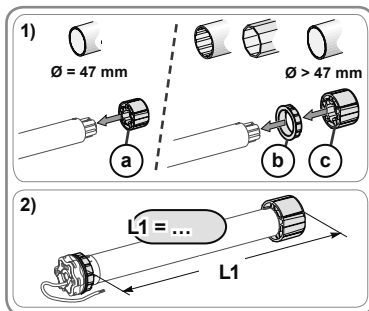
### 2. 1. MONTÁŽ

-  Ověřte, zda je roleta vybavena správným příslušenstvím a vše je dostatečně mechanicky odolné.
-  Ujistěte se, že použitý pohon odpovídá velikosti rolety, jinak hrozí poškození rolety a/nebo výrobku Somfy.
-  Pro získání potřebných informací o vhodnosti použití pohonu pro danou roletu se obraťte na výrobce rolety nebo na společnost Somfy.

#### 2. 1. 1. Příprava pohonu

-  Zkontrolujte, zda vnitřní průměr hřídele je roven nebo větší než 47 mm.

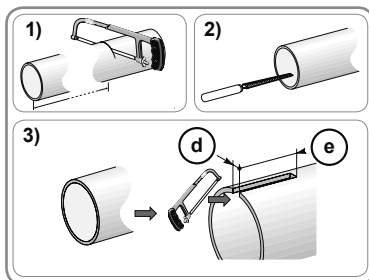
- 1) Namontujte příslušenství nutné pro montáž pohonu do hřídele:
  - buď pouze unášec **(a)** na pohon,
  - nebo adaptér **(b)** a unášec **(c)** na motorový pohon.
- 2) Změřte délku (L1) mezi vnitřní stranou hlavy pohonu a koncem unášece.



#### 2. 1. 2. Příprava hřídele

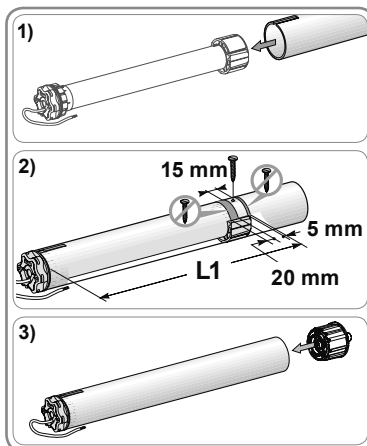
-  Pohon SOLUS P&P instalujte pouze do hřídele o minimální tloušťce stěny 0,5 mm s hladkou vnitřní stranou: bez svarů, drážkování, ohybů apod. uvnitř hřídele.

- 1) Odřízněte hřídel v požadované délce podle výrobku, do něhož bude pohon instalován.
- 2) Hřídel zbavte otřepů a odstraňte třísky.
- 3) U přesných hřídelí vysekněte výřez těchto rozměrů (obr.):
  - d = 4 mm (0.16 in)
  - e = 28 mm (1.1 in)



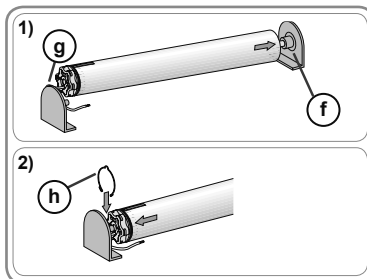
## 2. 1. 3. Vestavba pohonu do hřídele

- 1) Vsuňte pohon do hřídele.  
U přesných hřídelí nasuňte vyseknutý výřez na výstupek adaptéru.
- 2) Unášec musí být uvnitř hřídele zajištěn proti posunutí:
  - upevněním hřídele na unášec buď čtyřmi samořeznými šrouby Ø 5 mm, nebo čtyřmi trhacími ocelovými nýty Ø 4,8 mm umístěnými ve vzdálenosti 5 mm až 15 mm od vnějšího okraje unášče, a to bez ohledu na typ hřídele.
- 3) Do hřídele zasuňte koncovku hřídele.



## 2. 1. 4. Montáž sestavy hřídele s pohonem

- 1) Sestavu hřídele s pohonem nasadte na čep uložení koncovky hřídele (f) a pak upevněte do uložení pohonu (g):
  - Zkontrolujte, zda celá sestava hřídele s motorovým pohonem je řádně zajištěna v protiložisku. Tato kontrola zajistí, aby se sestava pohonu a hřídele neuvolnila z protiložiska poté, co roleta dosáhne dolní koncové polohy.
- 2) Podle typu uložení nasadte pružný pojistný kroužek (h).



## 2. 2. ZAPOJENÍ

⚠ Kabely procházející kovovou stěnou musí být ochráněny a izolovány průchodkou nebo chráničkou.

⚠ Upevněte kabely tak, aby za žádných okolností nemohlo dojít ke styku s pohyblivými se částmi.

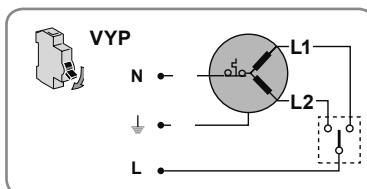
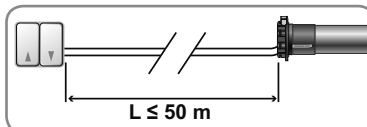
⚠ Je-li pohon používán venku a přívodní kabel napájení je typu HO5 VVF, umístěte kabel do ochranného obalu odolného vůči UV záření, například do chráničky.

✋ Kabel pohonu SOLUS P&P nelze demontovat. Je-li kabel poškozen, zašlete motorový pohon zpět do servisního oddělení.

✋ Na přívodním kabelu vytvořte odkapovou smyčku, aby do pohonu nemohla zatékat voda!

- Vypněte síťové napájení.
- Pohon zapojte podle údajů v následující tabulce:

| 230 V ~ 50 Hz       | Vodič        |
|---------------------|--------------|
| Nulový vodič (N)    | Modrý        |
| Fázový vodič (L1)   | Hnědý        |
| Fázový vodič (L2)   | Černý        |
| Ochranný vodič (PE) | Žluto-zelený |



## 2. 3. UVEDENÍ DO PROVOZU



Po upevnění rolety na hřídél zkontrolujte, zda jsou pevné závěsy v dolní koncové poloze rolety je pevný závěs ve správné poloze a první lamela vstupuje do vodicích lišt kolmo (viz směr šipky F). V případě potřeby upravte počet použitých lamel, abyste dosáhli správné polohy pevného závěsu ve spodní koncové poloze rolety.



Pro stanovení typu a počtu pevných závěsů vždy dodržujte pravidla stanovená jejich výrobcem v návodu k montáži a použití. Rozhodující je velikost roletového boxu a hmotnost a šířka rolety.

**i** Pro připevnění rolety k hřídeli použijte minimálně dva pevné závěsy.

1) Zapněte napájení.

- Stiskněte na ovladači tlačítko „Nahoru“:

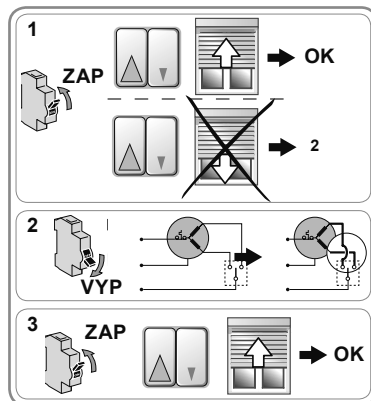
- Pokud se roleta pohybuje směrem nahoru, je zapojení v pořádku a uvedení do provozu je skončeno.
- Pokud se roleta pohybuje směrem dolů, přejděte k následujícímu kroku.

2) Přerušte napájení.

- Na ovladači vzájemně zaměňte hnědý a černý vodič.

3) Zapněte napájení.

- Zkontrolujte směr otáčení: stiskněte na ovladači tlačítko „Nahoru“.



## 2. 4. TIPY A DOPORUČENÍ PRO MONTÁŽ

### 2. 4. 1. Otázky ohledně pohonu SOLUS P&P?

| Problém                                     | Možné příčiny                                                                                          | Řešení                                                                                                              |
|---------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Roleta se otáčí v nesprávném směru.         | Zapojení je nesprávné.                                                                                 | Zkontrolujte a v případě potřeby upravte zapojení.                                                                  |
| Roleta nefunguje.                           | Zapojení je nesprávné.                                                                                 | Zkontrolujte a v případě potřeby upravte zapojení.                                                                  |
|                                             | Pohon je v režimu tepelné ochrany.                                                                     | Počkejte, dokud pohon nevychladne.                                                                                  |
|                                             | Použitý ovladač není kompatibilní.                                                                     | Zkontrolujte kompatibilitu ovladače a v případě potřeby jej vyměňte.                                                |
| Roleta se zastaví příliš brzy.              | Při pohybu rolety dochází k tření: ve vodicích lištách, v roletovém boxu, mezi hřídélí a pohonem apod. | Zkontrolujte instalaci rolety a odstraňte případné tření. Pokud problém přetrvává, uveďte pohon do výrobního stavu. |
|                                             | Pohon byl namontován do nové rolety s jinými parametry.                                                | Uveďte pohon do výrobního stavu, viz kapitola „Návrat do výrobního stavu“.                                          |
| Roleta nezastaví na dolním koncovém dorazu. | Nebyly použity vhodné závěsy pro upevnění rolety.                                                      | Zkontrolujte, zda je roleta upevněna na hřídeli pomocí pevných závěsů.                                              |

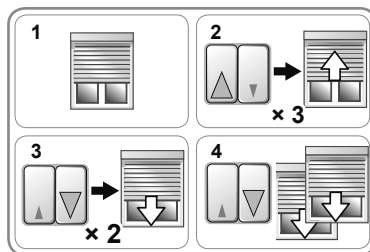
| Problém                                     | Možné příčiny                                                  | Řešení                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Roleta nezastaví na horním koncovém dorazu. | Roleta není vybavena mechanickým dorazem horní koncové polohy. | Zkontrolujte, zda je roleta vybavena zarážkami našroubovanými na koncové lamely, pevnými nebo sňímatelnými zarážkami vestavěnými do lišt nebo koncovou lištou fungující jako zarážka. |

## 2. 4. 2. Návrat do výrobního stavu

### 2. 4. 2. 1. Pomocí uživatelského ovladače připojeného k roletě

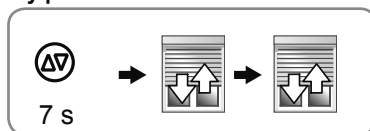
Aby návrat do výrobního nastavení proběhl úspěšně, je nutné přesně provést dále uvedené čtyři kroky a dodržet jejich pořadí.

- 1) Najedte roletou do poloviční výšky.
- 2) Následující krok zopakujte třikrát po sobě:
  - Stiskněte tlačítko „Nahoru“ a podržte jej, dokud se roleta nezačne pohybovat. Poté jej okamžitě uvolněte.
- 3) Následující krok zopakujte dvakrát po sobě:
  - Stiskněte tlačítko „Dolů“ a podržte jej, dokud se roleta nezačne pohybovat. Poté jej okamžitě uvolněte.
- 4) Opět stiskněte tlačítko „Dolů“ a podržte jej stisknuté, dokud se roleta dvakrát po sobě krátce nepohne stejným směrem.
  - Pohon je uveden do výrobního stavu.



### 2. 4. 2. 2. Pomocí montážního kabelu pro elektronický kabelový pohon

- Na univerzálním montážním kabelu stiskněte tlačítka „Nahoru“ a „Dolů“ současně a přidržte je, dokud se roleta dvakrát po sobě nepohne nahoru a dolů.
  - Pohon je uveden do výrobního stavu.



### 3. POUŽÍVÁNÍ A ÚDRŽBA

Tento pohon nevyžaduje údržbu.

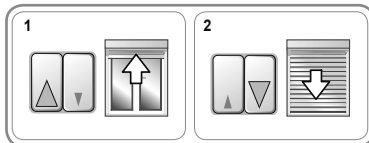
#### 3. 1. VYTAŽENÍ A SPUŠTĚNÍ ROLETY

1) Stiskněte tlačítko „Nahoru“:

- Roleta vyjede nahoru a zastaví se v horní koncové poloze, aniž by bylo nutné jakékoliv nastavení..

2) Stiskněte tlačítko „Dolů“:

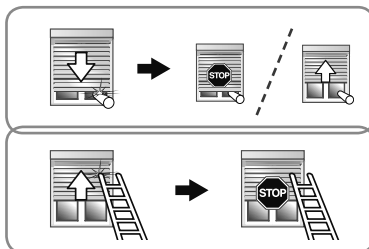
- Roleta sjede dolů a zastaví se v dolní koncové poloze, aniž by bylo nutné jakékoliv nastavení.



#### 3. 2. ROZPOZNÁNÍ PŘEKÁŽEK

Automatické rozpoznání překážek chrání roletu a umožňuje odstranit překážky:

- Pokud roleta při pohybu dolů narazí na překážku, zastaví se automaticky:
  - Pro odblokování rolety stiskněte tlačítko „Nahoru“.
- Pokud roleta při pohybu nahoru narazí na překážku, zastaví se automaticky:
  - Pro odblokování rolety stiskněte tlačítko „Dolů“.



#### 3. 3. OCHRANA PROTI PŘIMRZNUTÍ

Ochrana proti přimrznutí pracuje stejně jako rozpoznání překážky:

- Pokud pohon zjistí odpor, vypne se a zůstane v klidu, aby chránil roletu:
  - Roleta zůstane ve výchozí poloze.

### 4. TIPY A DOPORUČENÍ PRO POUŽÍVÁNÍ

#### 4. 3. 1. Otázky ohledně pohonu SOLUS P&P?

| Problém           | Možné příčiny                      | Řešení                             |
|-------------------|------------------------------------|------------------------------------|
| Roleta nefunguje. | Pohon je v režimu tepelné ochrany. | Počkejte, dokud pohon nevychladne. |

### 5. TECHNICKÉ ÚDAJE

|                  |                   |
|------------------|-------------------|
| Napájecí napětí  | 230 V ~ 50 Hz     |
| Provozní teplota | -20 °C až + 60 °C |
| Stupeň krytí     | IP 44             |
| Třída ochrany    | Třída I           |

**CE** Tímto prohlášením společnost Somfy SAS (akciová společnost), sídlem ve F-74300 CLUSES, prohlašuje, že pohon, na který se vztahuje tento návod, který je určený pro napájení 230 V ~ 50 Hz a který se používá v souladu s tímto návodem, splňuje základní požadavky příslušných evropských směrnic, zejména směrnice týkající se strojních zařízení **2006/42/EC** a směrnice **EMC2014/30/EU**.

Kompletní text prohlášení o shodě EU je dostupný na stránkách [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Antoine Crézé, vedoucí úseku homologací, jednající jménem ředitele úseku, Cluses, 02/2017.

# MANUAL TRADUS

Acest manual se aplică pentru toate motorizările SOLUS P&P, indiferent de variațiile de cuplu/viteză.

## CUPRINS

|                                                  |           |                                                |           |
|--------------------------------------------------|-----------|------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Informații prealabile</b>                  | <b>67</b> | <b>3. Utilizare și mentenanță</b>              | <b>72</b> |
| 1. 1. Domeniu de aplicare                        | 67        | 3. 1. Ridicarea și coborârea jaluzelei rulante | 72        |
| 1. 2. Responsabilitate                           | 67        | 3. 2. Detectarea obstacolelor                  | 72        |
| <b>2. Instalare</b>                              | <b>68</b> | 3. 3. Protecție împotriva înghețului           | 72        |
| 2. 1. Montare                                    | 68        | <b>4. Sugestii și recomandări de utilizare</b> | <b>72</b> |
| 2. 2. Cablaj                                     | 69        | <b>5. Date tehnice</b>                         | <b>72</b> |
| 2. 3. Punere în funcțiune                        | 70        |                                                |           |
| 2. 4. Sugestii și recomandări privind instalarea | 70        |                                                |           |

SOLUS P&P este un motor care nu necesită reglare: o simplă branșare permite utilizarea sa.

SOLUS P&P învață capetele sale de cursă în mod automat.

SOLUS P&P se montează fie pe partea dreaptă, fie pe partea stângă. Acesta se comandă de la un punct de comandă de tip inversor cu poziție fixă sau momentană.

SOLUS P&P este prevăzut cu:

- o protecție împotriva obstacolelor pentru a proteja tablierul ruloului la coborâre.
- o protecție împotriva înghețului pentru a proteja tablierul ruloului la urcare.

## 1. INFORMAȚII PREALABILE

### 1. 1. DOMENIU DE APLICARE

Motorizările SOLUS P&P sunt concepute pentru a motoriza toate tipurile de rulouri, echipate cu opritoare și legături rigide.

Instalatorul, un profesionist în motorizarea și automatizarea locuinței, trebuie să se asigure că, la instalarea produsului motorizat, precum și după aceasta, se respectă normele în vigoare ale țării în care va fi exploatat precum și, în special, norma privind rulourile EN13659.

### 1. 2. RESPONSABILITATE

Înainte de a instala și utiliza motorizarea, citiți cu atenție acest manual. Pe lângă instrucțiunile descrise în acest manual, respectați și instrucțiunile detaliate din documentul anexat **Instrucțiuni de siguranță**.

**Motorizarea trebuie să fie instalată de către un profesionist în motorizarea și automatizarea locuinței, conform instrucțiunilor Somfy și reglementărilor aplicabile în țara în care este pusă în funcțiune.**

Orice utilizare a motorizării în afara domeniului de aplicare descris mai sus este interzisă. În cazul nerespectării instrucțiunilor din acest manual și din documentul anexat **Instrucțiuni de siguranță**, orice responsabilitate și garanția Somfy sunt anulate.

Instalatorul trebuie să-și informeze clienții cu privire la condițiile de utilizare și de mentenanță a motorizării și trebuie să le transmită instrucțiunile de utilizare și de mentenanță, precum și documentul anexat **Instrucțiuni de siguranță**, după instalarea motorizării. Orice operație efectuată de serviciul post-vânzare asupra motorizării necesită intervenția unui profesionist în motorizarea și automatizarea locuinței.

În cazul în care aveți vreo îndoială în momentul instalării motorizării sau pentru a obține informații suplimentare, consultați un reprezentant Somfy sau vizitați site-ul [www.somfy.com](http://www.somfy.com).



Avertisment de siguranță!



Atenție!



Informații

## 2. INSTALARE

-  Instrucțiuni **obligatorii** pe care trebuie să le respecte profesionistul în motorizarea și automatizarea locuinței care efectuează instalarea motorizării SOLUS P&P.
-  Aveți grijă să nu scăpați, loviți, găuriți sau scufundați niciodată motorizarea.
-  Instalați un punct de comandă individual pentru fiecare motorizare.
-  Nu conectați niciodată 2 puncte de comandă la același motor.

### 2. 1. MONTARE

-  Verificați robustețea ruloului și a echipamentelor sale.
-  Asigurați-vă că motorizarea utilizată este corespunzătoare mărimii ruloului, pentru a nu risca deteriorarea ruloului și/sau a produsului Somfy.
-  Pentru a obține informații privind compatibilitatea motorizării cu ruloul și cu accesoriile, adresați-vă fabricantului de rulouri sau companiei Somfy.

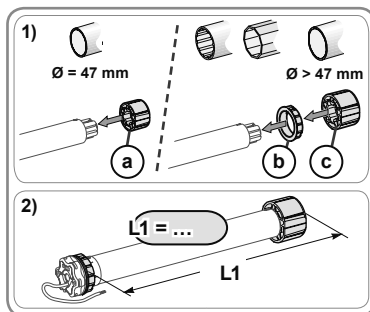
#### 2. 1. 1. Pregătirea motorizării

-  Asigurați-vă că diametrul interior al tubului este mai mare sau egal cu 47 mm.

- 1) Montați accesoriile necesare pentru integrarea motorizării în tubul de rulare:

- Fie numai roata **a** pe motorizare.
- Fie coroana **b** și roata **c** pe motorizare.

- 2) Măsurați lungimea (L1) între marginea interioară a capului motorizării și extremitatea roții.



#### 2. 1. 2. Pregătirea tubului

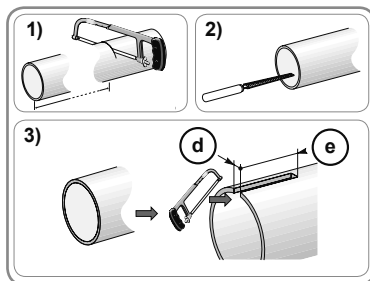
-  Instalați motorul SOLUS P&P într-un tub de rulare cu o grosime minimă de 0,5 mm a cărei suprafață interioară este netedă: care nu prezintă urme de sudură, sertizare, pliure etc. în interiorul tubului.

- 1) Tăiați tubul de rulare la lungimea dorită în funcție de produsul motorizat.

- 2) Debavurați tubul de rulare și eliminați așchiile.

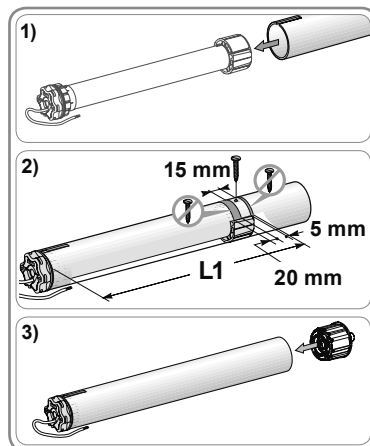
- 3) Pentru tuburile de rulare netede, decupați un canal cu următoarele cote:

- d = 4 mm (0,16 in)
- e = 28 mm (1,1 in)



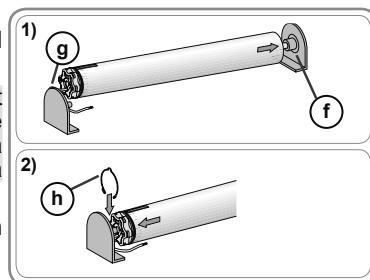
## 2. 1. 3. Asamblare motorizare - tub

- 1) Introduceți motorul în tubul de rulare.  
Pentru tuburile de rulare netede la interior, poziționați canalul decupat pe pinul coroanei.
- 2) Roata trebuie să fie blocată la translație în tubul de rulare:
  - Prin fixarea tubului de rulare pe roată cu ajutorul a 4 șuruburi autofiletante cu Ø 5 mm sau 4 nituri pop din oțel cu Ø 4,8 mm amplasate între 5 mm și 15 mm față de extremitatea exterioară a roții, indiferent de tubul de rulare.
- 3) Fixați capătul tubului pe tubul de rulare.



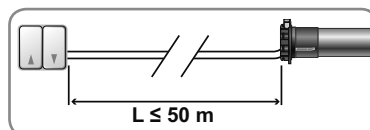
## 2. 1. 4. Montare ansamblu tub - motorizare

- 1) Montați și fixați ansamblul tub-motorizare pe suportul de capăt **f** și pe suportul motorizării **g**:
  - Asigurați-vă că ansamblul tub-motorizare este blocat pe suportul de capăt. Această operație permite evitarea ieșirii ansamblului tub-motorizare din fixarea suportului de capăt atunci când ruloul ajunge la capătul de cursă inferior.
- 2) În funcție de tipul de suport, puneți inelul de oprire **h** în locaș

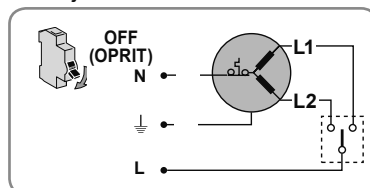


## 2. 2. CABLAREA

- ⚠ Cablurile care traversează un perete metalic trebuie să fie protejate și izolate cu un manșon sau o teacă.
- ⚠ Atașați cablurile pentru a evita orice contact cu o piesă aflată în mișcare.
- ⚠ Dacă motorizarea este utilizată în exterior, iar cablul de alimentare este de tip HO5-VVF, instalați cablul într-un tub rezistent la acțiunea razelor UV, cum ar fi un canal de cabluri.
- 👉 Cablul SOLUS P&P nu este demontabil. Dacă acesta este deteriorat, duceți motorizarea la serviciul post-vânzare.
- 👉 Faceți întotdeauna o buclă pe cablul de alimentare pentru a evita pătrunderea apei în motorizare!
- Întrerupeți alimentarea de la rețeaua electrică.
- Conectați motorizarea conform informațiilor din tabelul de mai jos:



| 230 V ~ 50 Hz | Cabluri      |
|---------------|--------------|
| Neutru (N)    | Albastru     |
| Faza (L1)     | Maro         |
| Faza (L2)     | Negru        |
| Masă (±)      | Verde-Galben |



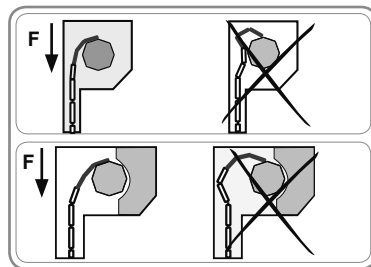
## 2. 3. PUNERE ÎN FUNCȚIUNE



După ce ați fixat ruloul pe tubul de rulare, asigurați-vă că, atunci când ruloul este în poziție de capăt de cursă inferior, legătura rigidă este plasată corect și că prima lamelă intră în culise în poziție verticală (forța F). Dacă este necesar, ajustați numărul de lamele utilizate pentru a îmbunătăți poziția legăturii rigide atunci când ruloul se află la capătul de cursă inferior.



Consultați întotdeauna graficele de corespondență și instrucțiunile de montare ale fabricantului pentru legături rigide, pentru a le selecta pe cele corespunzătoare ruloului utilizat.



❗ Utilizați cel puțin 2 legături rigide pentru a fixa ruloul pe tubul de rulare.

1) Restabiliți alimentarea.

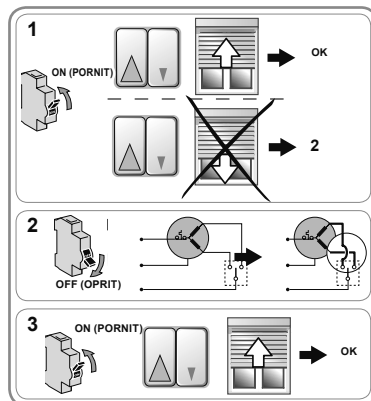
- Apăsăți pe butonul „Urcare” de la punctul de comandă:
  - Dacă ruloul se ridică, cablajul este corect și punerea în funcțiune terminată.
  - Dacă ruloul coboară, treceți la etapa următoare.

2) Opriti curentul.

- Inversați firul maro și firul negru legate la punctul de comandă.

3) Restabiliți alimentarea.

- Apăsăți pe butonul „Urcare” pentru a controla sensul de rotație.



## 2. 4. SUGESTII ȘI RECOMANDĂRI DE INSTALARE

### 2. 4. 1. Aveți întrebări despre SOLUS P&P?

| Probleme                          | Cauze posibile                                                                                                                                          | Soluții                                                                                                                                  |
|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ruloul se rotește în sens greșit. | Cablajul este incorect.                                                                                                                                 | Controlați cablajul și modificați dacă este necesar.                                                                                     |
| Ruloul nu funcționează.           | Cablajul este incorect.                                                                                                                                 | Controlați cablajul și modificați dacă este necesar.                                                                                     |
|                                   | Motorizarea este încălzită.                                                                                                                             | Așteptați ca motorizarea să se răcească.                                                                                                 |
|                                   | Punctul de comandă nu este compatibil.                                                                                                                  | Controlați compatibilitatea și înlocuiți punctul de comandă dacă este necesar.                                                           |
| Ruloul se oprește prea devreme.   | Ruloul întâlnește frecări în timpul deplasărilor sale: frecare la nivelul culiselor și al cutiei, interferență între tubul de rulare și motorizare etc. | Verificați instalarea ruloului și corectați eventualele frecări. Dacă problema persistă, readuceți motorizarea la configurația inițială. |
|                                   | Motorizarea a fost instalată într-un nou rulou.                                                                                                         | Readuceți motorizarea la configurația inițială, consultați capitolul „Revenire la configurația inițială”.                                |

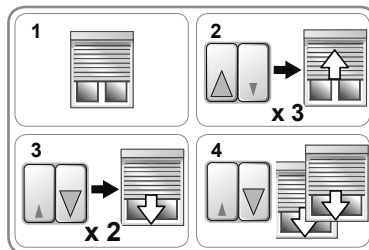
| Probleme                                           | Cauze posibile                                                              | Soluții                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ruloul nu se oprește la capătul de cursă inferior. | Elementele de fixare utilizate nu sunt corespunzătoare.                     | Controlați dacă ruloul este fixat pe arbore cu suporturi rigide.                                                                                                                                                             |
| Ruloul nu se oprește la capătul de cursă superior. | Sistemul de blocare a ruloului în poziția superioară nu este corespunzător. | Verificați dacă ruloul este echipat cu limitatoare de cursă înșurubate pe ultima lamelă, cu limitatoare de cursă fixe sau detașabile integrate în ghidaje sau cu o lamelă de închidere care joacă rol de limitator de cursă. |

## 2. 4. 2. Revenire la configurația inițială

### 2. 4. 2. 1. Cu punctul de comandă legat la rulou

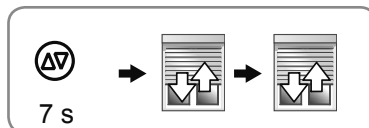
Urmați riguros fiecare din cele 4 etape ale procedurii pentru a efectua cu succes revenirea la configurația inițială.

- 1) Opriti ruloul la semiînălțime.
- 2) Repetați etapa următoare de 3 ori, una după alta:
  - Apăsați pe butonul „Urcare” până când ruloul se mișcă. Eliberați imediat butonul.
- 3) Repetați etapa următoare de 2 ori, una după alta:
  - Apăsați pe butonul „Coborâre” până când ruloul se mișcă. Eliberați imediat butonul.
- 4) Apăsați din nou pe butonul „Coborâre” până când ruloul efectuează 2 mișcări succesive în același sens.
  - Motorizarea este reinițializată la configurația inițială.



### 2. 4. 2. 2. Cu cablul de reglare pentru motorul electronic cu fir

- Apăsați în același timp pe butoanele „Urcare” și „Coborâre” a cablului de reglare până când ruloul efectuează o mișcare de sus-jos de două ori.
  - Motorizarea este din nou la configurația inițială.



### 3. UTILIZARE ȘI MENTENANȚĂ

Această motorizare nu necesită operații de mentenanță

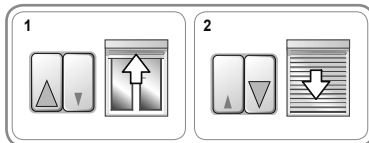
#### 3. 1. RIDICAREA ȘI COBORÂREA RULOULUI

1) Apăsați pe butonul „Urcare”:

- Ruloul urcă și se oprește la limitatorul de cursă superior fără a fi necesară efectuarea vreunui reglaj.

2) Apăsați pe butonul „Coborâre”:

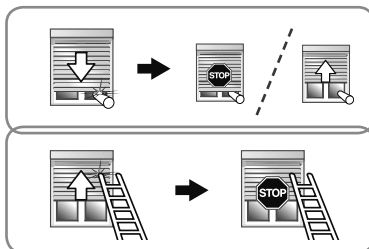
- Ruloul coboară și se oprește la limitatorul de cursă inferior fără a fi necesară efectuarea vreunui reglaj.



#### 3. 2. DETECTAREA OBSTACOLELOR

Detectarea automată a obstacolelor permite protejarea tablierul ruloului și permite eliberarea obstacolelor:

- Dacă tablierul ruloului întâlnește un obstacol la coborâre, ruloul se oprește în mod automat:
  - Apăsați pe butonul „Urcare” pentru a debloca ruloul.
- Dacă ruloul întâlnește un obstacol la urcare, ruloul se oprește în mod automat:
  - Apăsați pe butonul „Coborâre” pentru a debloca ruloul.



#### 3. 3. PROTECȚIE ÎMPOTRIVA ÎNGHEȚULUI

Protecția împotriva înghețului funcționează ca și detectarea obstacolelor:

- Dacă motorizarea detectează o rezistență, aceasta nu se pune în mișcare pentru a proteja tablierul ruloului:
  - Ruloul rămâne în poziția inițială.

### 4. SUGESTII ȘI RECOMANDĂRI DE UTILIZARE

#### 4. 3. 1. Aveți întrebări despre SOLUS P&P?

| Probleme                | Cauze posibile              | Soluții                                  |
|-------------------------|-----------------------------|------------------------------------------|
| Ruloul nu funcționează. | Motorizarea este încălzită. | Așteptați ca motorizarea să se răcească. |

### 5. DATE TEHNICE

|                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| Alimentare               | 230 V ~ 50 Hz            |
| Temperatură de utilizare | între - 20 °C și + 60 °C |
| Indice de protecție      | IP 44                    |
| Izolație electrică       | Clasa I                  |



Prin prezenta, Somfy SAS, F-74300 CLUSES declară în calitate de producător că motorizarea prezentată în aceste instrucțiuni, marcată pentru a fi alimentată cu 230 V~50 Hz și utilizată așa cum este indicat în aceste instrucțiuni, este în conformitate cu cerințele esențiale ale directivelor europene aplicabile și, în special, cu Directiva privind mașinile 2006/42/CE și cu Directiva privind compatibilitatea electromagnetică 2014/30/UE.

Textul complet al declarației de conformitate UE este disponibil pe [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Antoine Crézé, responsabil cu omologările, acționând în numele directorului de operațiuni, Cluses, 02/2017.

# PREVEDENI PRIRUČNIK

Ovaj priručnik se primenjuje na sve motore SOLUS P&P bez obzira na razlike u obrtnom momentu/ brzini.

## SADRŽAJ

|                                         |           |                                          |           |
|-----------------------------------------|-----------|------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Prethodne informacije</b>         | <b>73</b> | <b>3. Upotreba i održavanje</b>          | <b>78</b> |
| 1. 1. Područje primene                  | 73        | 3. 1. Podizanje i spuštanje roletne      | 78        |
| 1. 2. Odgovornost                       | 73        | 3. 2. Detekcija prepreka                 | 78        |
| <b>2. Instalacija</b>                   | <b>74</b> | 3. 3. Zaštita od mraza                   | 78        |
| 2. 1. Montiranje                        | 74        | <b>4. Saveti i preporuke za upotrebu</b> | <b>78</b> |
| 2. 2. Polaganje kabla                   | 75        | <b>5. Tehnički podaci</b>                | <b>78</b> |
| 2. 3. Puštanje u rad                    | 76        |                                          |           |
| 2. 4. Saveti i preporuke za instalaciju | 76        |                                          |           |

SOLUS P&P je motor koji se ne podešava: jednostavno uključivanje u izvor napajanja omogućava njegovo korišćenje.

SOLUS P&P automatski podešava svoje granične položaje.

SOLUS P&P se montira udesno ili ulevo, bez razlike. Njeme se upravlja putem prekidača ili tastera.

SOLUS P&P je opremljen:

- zaštitom od prepreka da bi se zaštitila roletna prilikom spuštanja.
- zaštitom od smrzavanja da bi se zaštitila roletna prilikom podizanja.

## 1. PRETHODNE INFORMACIJE

### 1. 1. PODRUČJE PRIMENE

Motori SOLUS P&P dizajnirani su za napajanje svih vrsta roletni koje imaju stopere i krute veze.

Instalater, stručnjak za motorizaciju i automatizaciju staništa, dužan je da osigura da instalirani elektromotorni proizvod poštuje norme koje važe u zemlji korišćenja, uključujući i normu o roletnama EN13659.

### 1. 2. ODGOVORNOST

Pre postavljanja i upotrebe motornog sistema, pažljivo pročitajte ovaj priručnik. Pored uputstava opisanih u ovom priručniku, takođe poštujućte uputstva navedena u prilogu **Bezbednosne preporuke**.

**Motorni sistem mora da postavi stručno lice za motorizaciju i automatizaciju životnog prostora, u skladu sa uputstvima kompanije Somfy i propisima na snazi u zemlji u kojoj se pušta u rad.**

Svaka upotreba motornog sistema izvan područja primene koja je gore navedena je zabranjena. Ona bi isključila, isto kao i svako nepoštovanje uputstava koja su prikazana u ovom priručniku i prilogu **Bezbednosne preporuke**, svu odgovornost i garanciju kompanije Somfy.

Instalater mora da obavesti svoje klijente o uslovima upotrebe i održavanja motornog sistema i mora da im prenese uputstvo za upotrebu i održavanje, kao i prilog **Bezbednosne preporuke**, nakon postavljanja motornog sistema. Svaka operacija servisiranja nakon kupovine motora zahteva intervenciju stručnog lica za motorizaciju i automatizaciju životnog prostora.

Ako se pojavi sumnja prilikom postavljanja motora ili ako želite da dobijete dodatne informacije, obratite se predstavniku kompanije Somfy ili posetite sajt [www.somfy.com](http://www.somfy.com).



Bezbednosno upozorenje!



Pažnja!



Informacije

## 2. INSTALACIJA

-  Saveti koje **obavezno moraju slediti** stručna lica za motorizaciju i automatizaciju životnog prostora koja vrše instalaciju motornog sistema SOLUS P&P.
-  Nikada nemojte da dozvolite da motorni sistem padne, pretrpi udarac, da se probuši ili potopi.
-  Svaki motor mora da ima svoj prekidač ili taster.
-  Nikada nemojte da vezujete 2 prekidača ili tastera na jedan motor.

### 2. 1. MONTIRANJE

-  Proverite čvrstinu roletne i njenih elemenata.
-  Uverite se da je motor koji se koristi prilagođen veličini roletni da ne biste rizikovali da oštetite roletnu i/ili Somfy proizvod.
-  Da biste dobili informacije o kompatibilnosti motora sa roletnom i pratećom opremom, obratite se proizvođaču roletne ili kompaniji Somfy.

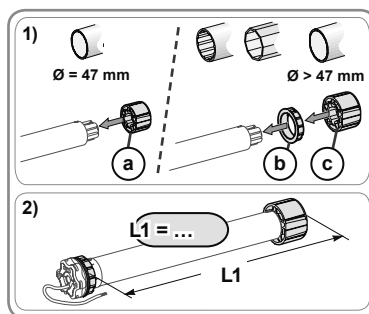
#### 2. 1. 1. Priprema motora

-  Uverite se da je unutrašnji prečnik cevi veći ili jednak 47 mm.

- 1) Namestite neophodnu prateću opremu za integrisanje motora u oklagiju:

- Ili samo pokretač **a** na motorni sistem.
- Ili adapter **b** i pokretač **c** na motorni sistem.

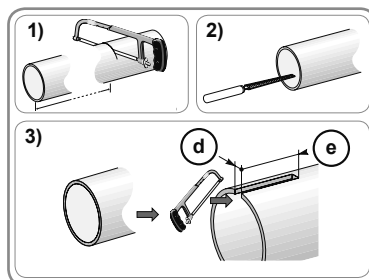
- 2) Izmerite dužinu (L1) između unutrašnje ivice glave motornog sistema i spoljne ivice pokretača.



#### 2. 1. 2. Priprema cevi

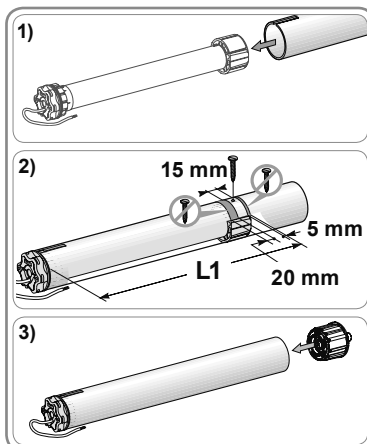
-  Postavite SOLUS P&P motor u oklagiju minimalne debljine zida 0,5 mm, čija je unutrašnja strana glatka : ne sme biti varova, optočavanja, savijanja, itd. u unutrašnjosti cevi.

- 1) Isecite oklagiju na željenu dužinu u zavisnosti od motorizovanog proizvoda.
- 2) Isturpijate unutrašnjost oklagije da biste uklonili opiljke.
- 3) Kod glatkih oklagija, napravite jedan usek sledećih dimenzija stranica:
  - d = 4 mm (0,16 in)
  - e = 28 mm (1,1 in)



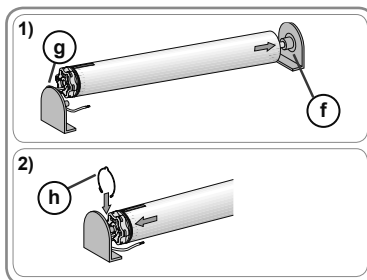
### 2. 1. 3. Sklapanje motornog sistema i cevi

- 1) Uvucite motor u oklagiju.  
Kod oklagija koje su glatke sa unutrašnje strane, postavite izdubljeni usek na glavu adaptera.
  - 2) Pokretač treba da se fiksira za oklagiju:
    - bez obzira kakva je oklagija, između 5 mm i 15 mm od spoljašnje ivice pokretača ušrafite 4 samourezujuća šrafa 5 mm debljine, ili postavite 4 pop-nitne debljine 4,8mm.
-  Vijci ili zakivci ne smeju se pričvršćivati na motor, već isključivo na pokretač.
- Ili korišćenjem točkića graničnika, za cevi koje nisu glatke.
- 3) Pričvršćivanje čepa na oklagiju.



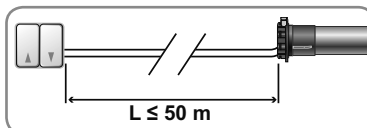
### 2. 1. 4. Montiranje sklopa cev-motor

- 1) Namestite i pričvrstite sklop cev-motor na držač čepa oklagije **f** i na držač motorag:
-  Uverite se da je sklop cev-motor učvršćen na držaču čepa oklagije. Ova radnja omogućava da se izbegne ispadanje sklopa cev-motor iz držača kada roletna dođe do potpuno spuštenog položaja.
- 2) Vodeći računa o tipu držača, postavite prsten za zaustavljanje **h** na mesto



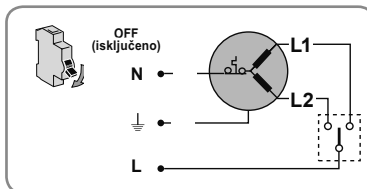
## 2. 2. POLAGANJE KABLA

-  Kablovi koji prolaze kroz metalni zid moraju da se zaštite i izoluju spojnicom ili navlakom.
-  Pričvrstite kablove da biste izbegli svaki kontakt sa nekim pokretnim delom.
-  Ako se motor koristi sa spoljašnje strane i ako je kabl za napajanje tipa HO5-VVF, onda postavite kabl u vod koji je otporan na UV zrake, na primer ispod oluka.
-  Kabl SOLUS P&P se ne skida. Ukoliko je oštećen, vratite motor u servis.
-  Kabl iz motora mora da izlazi na dole, da bi voda oticala niz kabl dalje od motora!



- Isključite napajanje.
- Povežite motor u skladu sa informacijama iz dolenavedene tabele:

| 230 V ~ 50 Hz  | Kabl        |
|----------------|-------------|
| Neutralna (N)  | Plava       |
| Faza (L1)      | Braon       |
| Faza (L2)      | Crno        |
| Uzemljenje (⊥) | Zeleno-Žuto |



## 2. 3. PUŠTANJE U RAD



Nakon što ste fiksirali roletnu na oklagiju, uverite se da je, kada je roletna u potpuno spušenom položaju, blokator u pravilnom položaju i da prva lamela ulazi u uvodnike u vertikalnom položaju (položaj F). Ako je potrebno prilagodite broj korišćenih lamela kako bi se poboljšao položaj blokatora kada je roletna u potpuno spušenom položaju.



Uvek pogledajte proračune i preporuke proizvođača za postavljanje blokatora kako biste odabrali one koje najbolje odgovaraju roletni koju koristite.



Koristite najmanje dva blokatora da biste pričvrstili roletnu za oklagiju.

1) Uključite ponovo struju.

- Pritisnite « Podizanje » prekidača:

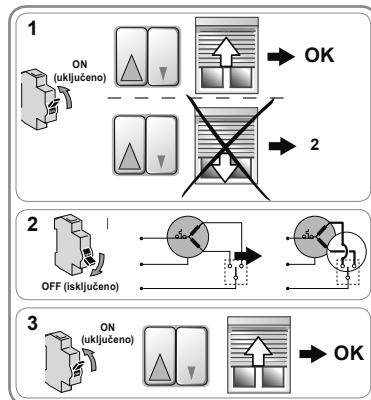
- Ako se roletna podiže, povezivanje kabla je pravilno i puštanje u rad je završeno.
- Ako se roletna spušta, pređite na sledeću etapu.

2) Isključite struju.

- Zamenite mesta braon i crnoj žici na prekidaču.

3) Uključite ponovo struju.

- Pritisnite « Podizanje » da biste proverili smer rotacije.



## 2. 4. SAVETI I PREPORUKE ZA INSTALACIJU

### 2. 4. 1. Imate li pitanja o SOLUS P&P ?

| Problemi                                              | Mogući uzroci                                                                                                                 | Rešenja                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Roletna se kreće u pogrešnom smeru.                   | Kablovi su pogrešno povezani.                                                                                                 | Proverite povezivanje kablova i izmenite ga ako je potrebno.                                                                                             |
| Roletna ne radi.                                      | Kablovi su pogrešno povezani.                                                                                                 | Proverite povezivanje kablova i izmenite ga ako je potrebno.                                                                                             |
|                                                       | Motor je pregrejan.                                                                                                           | Sačekajte da se motor ohladi.                                                                                                                            |
|                                                       | Prekidač nije kompatibilan.                                                                                                   | Proverite kompatibilnost elemenata i zamenite prekidač ako je potrebno.                                                                                  |
| Roletna se prerano zaustavlja.                        | Roletna je izložena trenju prilikom kretanja: trenje u nivou žlebova, poklopca, interferencija između oklagije i motora, itd. | Proverite da li je roletna pravilno instalirana i ispravite eventualna trenja.<br>Ako problem i dalje postoji, vratite motor na prvobitnu konfiguraciju. |
|                                                       | Motor je bio programiran na drugu roletnu.                                                                                    | Vratite motor na prvobitnu konfiguraciju, pogledajte odeljak «Povratak na prvobitnu konfiguraciju».                                                      |
| Roletna se ne zaustavlja u potpuno spušenom položaju. | Korišćena pričvršćenja nisu dobro prilagođena.                                                                                | Proverite da li je roletna pričvršćena na oklagiju pomoću blokatora.                                                                                     |

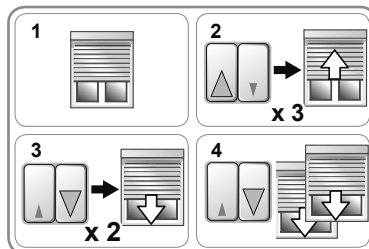
| Problemi                                                | Mogući uzroci                                                          | Rešenja                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Roletna se ne zaustavlja u potpuno podignutom položaju. | Sistem za blokiranje roletne u podignutom položaju nije dobro podešen. | Proverite da li je roletna opremljena stoperima pričvršćenim na krajnju lamelu, fiksnim ili nepokretnim stoperima integrisanim u vodicama ili krajnjom lamelom koja ima ulogu stopera. |

## 2. 4. 2. Vraćanje na prvobitnu konfiguraciju

### 2. 4. 2. 1. Pomoću prekidača na koji je motor povezan

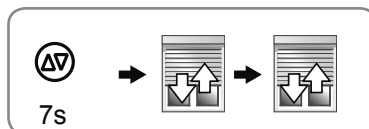
Strogo se pridržavajte svake od 4 etape ove procedure kako bi operacija vraćanja na prvobitnu konfiguraciju uspeła.

- 1) Postavite roletnu na srednju visinu.
- 2) Ponovite sledeću etapu 3 puta za redom:
  - Kratko pritiskajte « Podizanje » na prekidaču da se roletna kratko pomeri. Ova tri pritiska treba da budu kratka i uzastopna.
- 3) Ponovite sledeću etapu 2 puta za redom:
  - Kratko pritiskajte « Spuštanje » na prekidaču da se roletna kratko pomeri. Ova dva pritiska treba da budu kratka i uzastopna.
- 4) Ponovo pritisnite taster « Spuštanje » dok roletna ne izvrši 2 pokreta jedan za drugim u istom smeru.
  - Motor se resetuje na prvobitnu konfiguraciju.



### 2. 4. 2. 2. Upotrebom test-kabla za podešavanje za električni motor sa žicom

- Pritisnite i držite « Podizanje » i « Spuštanje » na test kablju, dok roletna dva puta ne uradi dole-gore.
- Motor je ponovo na prvobitnoj konfiguraciji.



### 3. UPOTREBA I ODRŽAVANJE

Ovaj motorni sistem ne zahteva održavanje

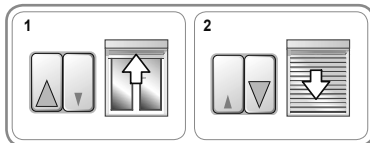
#### 3. 1. PODIZANJE I SPUŠTANJE ROLETNE

1) Pritisnite «Podizanje»:

- Roletna se podiže i zaustavlja se kod gornjeg stopera bez potrebe za bilo kakvim podešavanjem.

2) Pritisnite « Spuštanje »:

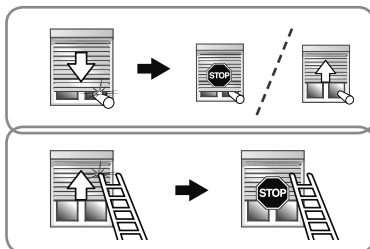
- Roletna se spušta i zaustavlja se u donjem položaju bez potrebe za bilo kakvim podešavanjem.



#### 3. 2. DETEKCIJA PREPREKA

Automatska detekcija prepreka omogućava da se zaštiti roletna i da se izbegnu prepreke prilikom njenog kretanja:

- Ako roletna naiđe na prepreku prilikom spuštanja, ista se automatski zaustavlja:
  - Pritisnite « Podizanje » da biste odblokirali roletnu.
- Ako roletna naiđe na prepreku prilikom podizanja, ista se automatski zaustavlja:
  - Pritisnite taster « Spuštanje » da biste odblokirali roletnu.



#### 3. 3. ZAŠTITA OD MRAZA

Zaštita od mraza radi kao i sistem za detekciju prepreka :

- Ako motor detektuje otpor, on se neće pokrenuti da bi zaštitio roletnu:
  - Roletna ostaje u početnom položaju.

### 4. SAVETI I PREPORUKE ZA UPOTREBU

#### 4. 3. 1. Imate li pitanja o SOLUS P&P ?

| Problemi         | Mogući uzroci       | Rešenja                       |
|------------------|---------------------|-------------------------------|
| Roletna ne radi. | Motor je pregrejan. | Sačekajte da se motor ohladi. |

### 5. TEHNIČKI PODACI

|                        |                  |
|------------------------|------------------|
| Napajanje              | 230 V ~ 50 Hz    |
| Temperatura korišćenja | - 20°C do + 60°C |
| Zaštitna oznaka        | IP 44            |
| Električna izolacija   | Klasa I          |



Ovim putem, kompanija Somfy SAS, F-74300 CLUSES izjavljuje da je motor obuhvaćen ovim uputstvima predviđen da se napaja sa 230V~50Hz i koristi se kao što je navedeno u ovim uputstvima, u skladu sa suštinskim zahtevima evropskih direktiva o mašinama **2006/42/EC** i direktive CEM **2014/30/EU**.

Ceo tekst deklaracije o usklađenosti sa EU propisima je dostupan na [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Antoine Crézé, odgovorno lice za homologizacije, za direktora delatnosti, Cluses, 02/2017.

# PRIJEVOD UPUTSTAVA ZA UPOTREBU

Ova se uputstva odnose na sve modele motora SOLUS P&P bez obzira na klasifikaciju okretnog momenta / brzine.

## KRATKI SADRŽAJ

|                                           |           |                                           |           |
|-------------------------------------------|-----------|-------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Uvodne informacije</b>              | <b>79</b> | <b>3. Upotreba i održavanje</b>           | <b>84</b> |
| 1. 1. Područje primjene                   | 79        | 3. 1. Podizanje i spuštanje rolete        | 84        |
| 1. 2. Odgovornost                         | 79        | 3. 2. Otkrivanje prepreka                 | 84        |
| <b>2. Postavljanje</b>                    | <b>80</b> | 3. 3. Zaštita od leda                     | 84        |
| 2. 1. Ugradnja                            | 80        | <b>4. Preporuke i savjeti za upotrebu</b> | <b>84</b> |
| 2. 2. Ožičenje                            | 81        | <b>5. Tehnički podaci</b>                 | <b>84</b> |
| 2. 3. Pokretanje                          | 82        |                                           |           |
| 2. 4. Preporuke i savjeti za postavljanje | 82        |                                           |           |

SOLUS P&P je motor bez podešavanja: dovoljno ga je jednostavno priključiti za upotrebu.

SOLUS P&P automatski proučava-učitava krajnje granice.

Motor SOLUS P&P može se ugrađivati lijevo i desno. Njime se upravlja putem upravljačke jedinice (prekidača/tipkala) s fiksnim ili impulsnim položajem stanja.

Motor SOLUS P&P opremljen je sljedećim:

- zaštitom od prepreka, za zaštitu lamele rolete prilikom spuštanja.
- zaštitom od leda, za zaštitu lamele rolete prilikom podizanja.

## 1. UVODNE INFORMACIJE

### 1. 1. PODRUČJE PRIMJENE

Motori SOLUS P&P izrađeni su za pokretanje svih vrsta vanjskih roleta opremljenih graničnicima i krutim spojnica.

Instalater, stručnjak za motore i automatizaciju u stanovanju mora osigurati da postavljanje motoriziranog proizvoda bude u skladu s važećim normama u državi upotrebe, a posebice u skladu s normom za rolete EN13659.

### 1. 2. ODGOVORNOST

Prije postavljanja i upotrebe motora pažljivo pročitajte ova uputstva. Osim uputa opisanim u ovim uputstvima trebate poštivati i detaljne savjete u priloženim **Sigurnosnim uputama**.

**Motor mora ugraditi stručna osoba za motore i automatizaciju u stanovanju u skladu s uputama tvrtke Somfy i važećim propisima u državi upotrebe.**

Zabranjen je svaki način upotrebe motora izvan područja primjene opisanog u nastavku. Time se isključuje, kao i kod bilo kakvog nepoštivanja uputa u ovim uputstvima i priloženim **Sigurnosnim uputama**, svaka odgovornost i jamstvo tvrtke Somfy.

Instalater mora obavijestiti klijente o uvjetima upotrebe i načinu održavanja motora i mora im uručiti uputstva za upotrebu i održavanje kao i priložene **Sigurnosne upute** nakon postavljanja motora. Sve postprodajne zahvate na motoru mora izvršiti stručnjak za motore i automatizaciju u stanovanju. Ako se tijekom postavljanja motora pojave nejasnoće, ili za dobivanje dodatnih informacija, obratite se predstavniku tvrtke Somfy ili posjetite web-mjesto [www.somfy.hr](http://www.somfy.hr).



Sigurnosno upozorenje !



Pažnja!



Informacije

## 2. POSTAVLJANJE

-  Upute kojih se **obavezno** mora pridržavati stručnjak za motorizaciju i automatizaciju u stanovanju koji postavlja motor SOLUS P&P.
-  Motor nikada ne smije pasti, ne smije ga se udariti, bušiti ili uranjati u tekućine.
-  Za svaki se motor mora postaviti po jedna zasebna upravljačka jedinica.
-  Zabranjeno je priključivanje 2 upravljačke jedinice na isti motor.

### 2. 1. UGRADNJA

-  Provjerite robusnost rolete i njene opreme.
-  Provjerite je li motor koji rabite prilagođen dimenzijama rolete kako biste izbjegli opasnost od oštećenja rolete i/ili proizvoda Somfy.
-  Sve informacije o kompatibilnosti motora s roletom i ostalom opremom zatražite od proizvođača roleta ili tvrtke Somfy.

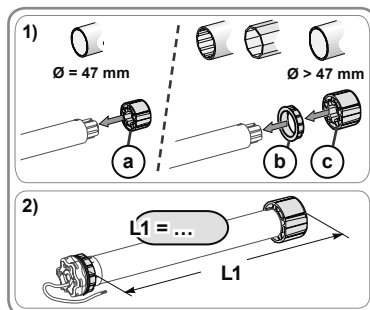
#### 2. 1. 1. Priprema motora

-  Provjerite je li unutarnji promjer cijevi veći ili jednak 47 mm.

- 1) Ugradite potrebnu opremu za uklapanje motora u cijev za namatanje:

- Ili samo jedan pokretač **a** na motor.
- Ili plastični adapter **b** i pokretač **c** na motor.

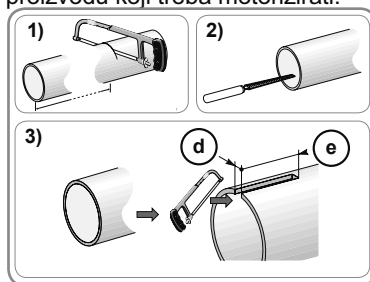
- 2) Izmjerite dužinu (L1) između unutarnjeg ruba glave motora i kraja pokretača.



#### 2. 1. 2. Priprema cijevi

-  Postavite motor SOLUS P&P u cijev za namatanje minimalne debljine 0,5 mm čija je unutarnja površina glatka: bez varova, neravnina, nabora itd., u unutrašnjost cijevi.

- 1) Izrežite cijev za namatanje na željenu dužinu, ovisno o proizvodu koji treba motorizirati.
- 2) Pobrusite cijev za namatanje i uklonite strugotine.
- 3) Na glatkim cijevima za namatanje, izrežite otvor sljedećih dimenzija:
  - d = 4 mm (0,16 in)
  - e = 28 mm (1,1 in)



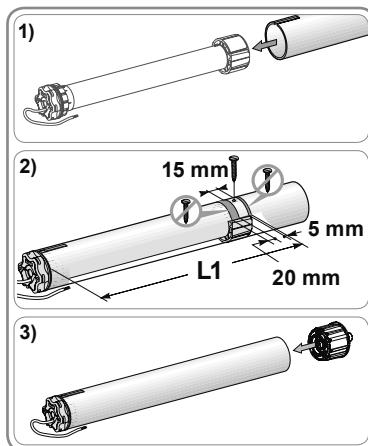
### 2. 1. 3. Spajanje motor – cijev

- 1) Klizno umetnite motor u cijev za namatanje.  
Za cijevi za namatanje s glatkom unutrašnjošću, izrezani otvor postavite na izdanak ozubljenog dijela.
- 2) Pokretač mora biti blokiran kod umetanja u cijev za namatanje:
  - Ili pričvršćivanjem cijevi za namatanje na pokretač pomoću 4 vijka parker Ø 5 mm ili 4 čelične slijepe zakovice Ø 4,8 mm koji se nalaze između 5 mm i 15 mm od vanjskog ruba pokretača, bez obzira o kojoj se cijevi za namatanje radi.
- 3) Pričvrstite vrh cijevi na cijev za namatanje.



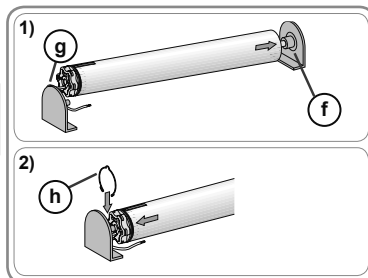
Vijci ili slijepe zakovice ne smiju se pričvršćivati na motor, već isključivo na pokretač.

• Ili upotrebom krajnjeg čepa za cijevi koje nisu glatke.



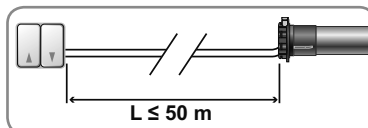
### 2. 1. 4. Ugradnja sklopa cijev – motor

- 1) Ugradite i zajedno pričvrstite sklop cijevi i motora na nosač vrha **f** i nosač motora **g**:
  - Provjerite je li sklop cijev-motor zabavljen na nosaču vrha. Tako ćete spriječiti izlazak sklopa cijevi i motora iz pričvršćenja nosača vrha prilikom spuštanja rolete na kraj donjeg položaja.
- 2) Ovisno o vrsti nosača, postavite zaustavni prsten **h**



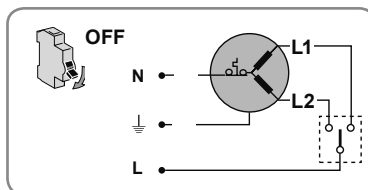
### 2. 2. OŽIČENJE

- ⚠ Kabeli koji prolaze kroz metalnu pregradu moraju se zaštititi i izolirati rukavcem ili buzirom.
- ⚠ Pričvrstite kabele kako bi se izbjegao svaki kontakt s pomičnim dijelom.
- ⚠ Ako će se motor upotrebljavati vani, a kabel za napajanje je vrste HO5-VVF, ugradite kabel sa zaštitom otpornom na UV zrake, primjerice, u kanalicu.
- ✋ Kabel motora SOLUS P&P ne može se skinuti. Ako je oštećen, motor vratite u postprodajni servis.
- ✋ Uvijek zavijte kabel za napajanje kako biste izbjegli ulazak vode u motor!



- Isključite iz struje.
- Spojite motor prema informacijama iz donje tablice:

| 230 V ~ 50 Hz  | Kabel       |
|----------------|-------------|
| Neutralno (N)  | Plavo       |
| Faza (L1)      | Smeđe       |
| Faza (L2)      | Crno        |
| Uzemljenje (⊥) | Zeleno-žuto |



## 2. 3. POKRETANJE



Nakon pričvršćivanja rolete na cijev za namatanje provjerite je li, dok je roleta do kraja spuštena, kruta spojnica ispravno postavljena i je li prva lamela između vodilica u okomitom položaju (sila F). Ako je potrebno, prilagodite broj lamela koje se koristi, za bolji položaj krute spojnice dok je roleta do kraja spuštena.



Uvijek pogledajte grafičke prikaze i uputstva za ugradnju proizvođača krutih spojnica, kako biste odabrali prikladne za rolete koje se koriste.

**(i)** Upotrijebite minimalno 2 krute spojnice za pričvršćivanje rolete na cijev za namatanje.

1) Uključite dovod struje.

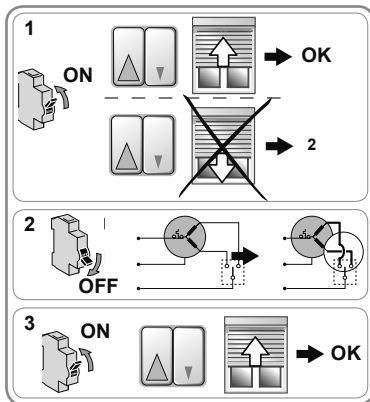
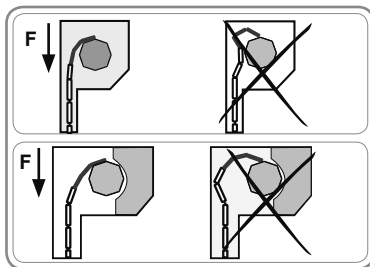
- Pritisnite gumb „Podizanje” na upravljačkoj jedinici:
  - Ako se roleta podiže, ožičenje je ispravno i pokretanje je završeno.
  - Ako se roleta spušta, prijdite na sljedeću fazu.

2) Prekinite dovod struje.

- Međusobno zamijenite smeđu i crnu žicu spojene na upravljačku jedinicu.

3) Uključite dovod struje.

- Pritisnite gumb „Podizanje” za upravljanje smjerom okretanja.



## 2. 4. PREPORUKE I SAVJETI ZA POSTAVLJANJE

### 2. 4. 1. Imate li pitanja o motoru SOLUS P&P?

| Problemi                             | Moguć uzroci                                                                                                                      | Rješenja                                                                                                                            |
|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Roleta se okreće u pogrešnom smjeru. | Ožičenje je neispravno.                                                                                                           | Provjerite ožičenje i promijenite ga ako je potrebno.                                                                               |
| Roleta ne radi.                      | Ožičenje je neispravno.                                                                                                           | Provjerite ožičenje i promijenite ga ako je potrebno.                                                                               |
|                                      | Motor je vruć.                                                                                                                    | Pričekajte da se motor ohladi.                                                                                                      |
|                                      | Komanda za upravljanje nije kompatibilna.                                                                                         | Provjerite kompatibilnost i zamijenite komandu za upravljanje ako je potrebno.                                                      |
| Roleta se prerano zaustavlja.        | Dolazi do trenja prilikom pomicanja rolete: trenje u predjelu vodilica, kutije, smetnje između cijevi za namatanje i motora, itd. | Provjerite postavljanje rolete i uklonite eventualno trenje. Ako je problem i dalje prisutan, vratite izvornu konfiguraciju motora. |
|                                      | Motor je postavljen na novu roletu.                                                                                               | Vratite izvornu konfiguraciju motora, pogledajte poglavlje "Vraćanje izvorne konfiguracije".                                        |

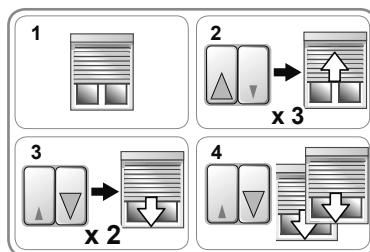
| Problemi                                                           | Moguć uzroci                                                      | Rješenja                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Roleta se ne zaustavlja kada dođe do krajnjeg, donjeg graničnika.  | Korištena pričvršćenja nisu prikladna.                            | Provjerite je li roleta pričvršćena na cijev za namatanje krutim spojnicama.                                                                                                                     |
| Roleta se ne zaustavlja kada dođe do krajnjeg, gornjeg graničnika. | Sustav za blokiranje rolete u podignutom položaju nije prikladan. | Provjerite je li roleta opremljena graničnicima vijcima pričvršćenim na završnu lamelu, fiksnim ili pomičnim graničnicima ugrađenim u vodilice, ili završnom lamelom koja djeluje kao graničnik. |

## 2. 4. 2. Vraćanje izvorne konfiguracije

### 2. 4. 2. 1. S upravljačkom jedinicom spojenom na roletu

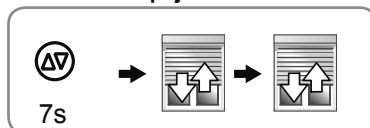
Strogo slijedite sve 4 faze postupka kako biste uspjeli vratiti izvornu konfiguraciju.

- 1) Do pola podignite roletu.
- 2) Sljedeću fazu ponovite 3 puta:
  - Držite pritisnutim gumb „Podizanje” sve dok se roleta ne pokrene. Odmah otpustite gumb.
- 3) Sljedeću fazu ponovite 2 puta:
  - Držite pritisnutim gumb „Spuštanje” sve dok se roleta ne pokrene. Odmah otpustite gumb.
- 4) Ponovno pritisnite gumb „Spuštanje” kako bi se roleta 2 puta pomakla u istom smjeru.
  - Motor je ponovno početno podešen na izvornu konfiguraciju.



### 2. 4. 2. 2. Sa sajlom za podešavanje s elektroničkim motorom sa žičanim spojem

- Istodobno pritisnite gumb „Podizanje” i „Spuštanje” alata za podešavanje sve dok se roleta dva puta ne pomakne i vrati u izvorni položaj.
  - Motor je tada ponovno vraćen na izvornu konfiguraciju.



### 3. UPOTREBA I ODRŽAVANJE

Ovaj motor nije potrebno održavati

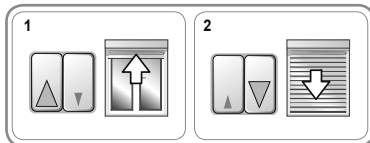
#### 3. 1. PODIZANJE I SPUŠTANJE ROLETE

1) Pritisnite gumb „Podizanje“:

- Roleta se podiže i zaustavlja u gornjem graničniku, bez da je potrebno podešavanje.

2) Pritisnite gumb „Spuštanje“:

- Roleta se spušta i zaustavlja u donjem graničniku, bez da je potrebno podešavanje.



#### 3. 2. OTKRIVANJE PREPREKA

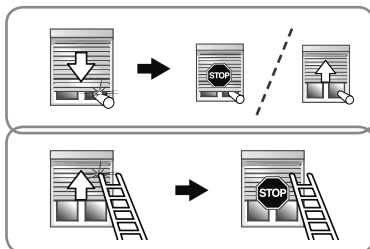
Automatsko otkrivanje prepreka omogućuje zaštitu lamela rolete i uklanjanje prepreka:

- Ako lamela rolete naiđe na prepreku prilikom spuštanja, ona se automatski zaustavlja:

- Pritisnite gumb „Podizanje“ za deblokiranje rolete.

- Ako roleta naiđe na prepreku prilikom podizanja, roleta se automatski zaustavlja:

- Pritisnite gumb „Spuštanje“ za deblokiranje rolete.



#### 3. 3. ZAŠTITA OD LEDA

Zaštita od leda djeluje na istom principu kao otkrivanje prepreka:

- Ako motor naiđe na otpor, neće se pokrenuti kako bi zaštitio lamele rolete:

- Roleta ostaje u početnom položaju.

### 4. PREPORUKE I SAVJETI ZA UPOTREBU

#### 4. 3. 1. Imate li pitanja o motoru SOLUS P&P?

| Problemi        | Moguć uzroci   | Rješenja                       |
|-----------------|----------------|--------------------------------|
| Roleta ne radi. | Motor je vruć. | Pričekajte da se motor ohladi. |

### 5. TEHNIČKI PODACI

|                                        |                    |
|----------------------------------------|--------------------|
| Napajanje                              | 230 V ~ 50 Hz      |
| Temperatura na kojoj se može koristiti | - 20 °C do + 60 °C |
| Zaštitna oznaka                        | IP 44              |
| Električna izolacija                   | Klasa I            |



Ovim tvrtka Somfy SAS, F-74300 CLUSES kao proizvođač izjavljuje da je motor na koji se odnose ove upute, označen za napajanje pod 230 V~50 Hz i koji se upotrebljava u skladu s ovim uputama, usklađen s osnovnim zakonskim odredbama europskih Direktiva, a osobito Direktive za strojeve **2006/42/EK** i Direktive CEM **2014/30/EZ**.

Cjeloviti tekst izjave o sukladnosti nalazi se na web-mjestu [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Antoine Crézé, voditelj odjela homologacija u ime direktora, Cluses, veljača 2017.

# INSTRUKCIJA ROKASGRĀMATA (TULKOJUMS)

Šī Instrukcija attiecas uz visiem SOLUS P&P motora modeļiem neatkarīgi no griezes momenta/ātruma.

## SATURS

|                                                      |                                                              |            |
|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|------------|
| <b>1. Ievadinformācija</b>                           | <b>85. 3. Izmantošana un apkope</b>                          | <b>90.</b> |
| 1. 1. Pielietojums                                   | 85. 3. 1. Rullējamā slēga pacelšana un nolaišana             | 90.        |
| 1. 2. Atbildība                                      | 85. 3. 2. Šķēršļu noteikšana                                 | 90.        |
| <b>2. Montāža</b>                                    | 86. 3. 3. Aizsardzība pret piesaļšanu                        | 90.        |
| 2. 1. Montāža                                        | 86. <b>4. Noderīga informācija un padomi par uzstādīšanu</b> | <b>90.</b> |
| 2. 2. Elektroinstalācija                             | 87. <b>5. Tehniskie dati</b>                                 | <b>90.</b> |
| 2. 3. Darbības sākšana                               | 88.                                                          |            |
| 2. 4. Noderīga informācija un padomi par uzstādīšanu | 88.                                                          |            |

SOLUS P&P motors pirms izmantošanas nav jāregulē: vienkārši saslēdziet un darbiniet to.

SOLUS P&P noregulēsies automātiski.

SOLUS P&P var uzstādīt gan no labās, gan kreisās puses. Motora iedarbināšana notiek ar slēdzi, kuram ir fiksēta pozīcija, vai momentānās darbības tipa slēdzi.

SOLUS P&P ir aprīkots ar:

- šķēršļu uztveršanas sistēmu, kas tādējādi pasargā rullējamo slēgi no iespējamem bojājumiem nolaišanas laikā;
- SOLUS P&P motori ir paredzēti visu veidu rullējamiem slēgiem, kas aprīkoti ar nelokāmiem savienojumiem un izpildās vismaz viens no tālāk minētajiem nosacījumiem.

## 1. IEVADINFORMĀCIJA

### 1. 1. PIELIETOJUMS

SOLUS P&P motori ir paredzēti visu veidu rullējamo slēgu, kas ir aprīkoti ar nelokāmiem savienojumiem gaitas aizturiem, motaorizētai darbībai.

Motora uzstādītājam, apmācītam automātikas un motorizācijas speciālistam, jānodrošina, lai uzstādītais motors atbilstu attiecīgās valsts saistošā regulējuma prasībām, respektīvi, standartam EN13659 "Iekšējās un ārējās žalūzijas. Veiktspējas un drošuma prasības".

### 1. 2. ATBILDĪBA

Pirms motorizācijas aprīkojuma uzstādīšanas un izmantošanas rūpīgi izlasiet šo pamācību. Papildus šajā rokasgrāmatā apkopotajiem norādījumiem ievērojiet arī instrukcijas, kas iekļautas pievienotajā dokumentā „**Norādījumi par drošību**”.

**Motorizācijas aprīkojuma uzstādīšana ir jāuztiek apmācītam automātikas un motorizācijas speciālistam un jāievēro „Somfy” instrukcijas un attiecīgās valsts saistošais regulējums.**

Izmantot motorizācijas aprīkojumu neatbilstīgā nolūkā un veidā (sk. iepriekš tekstā) ir aizliegts. Neatbilstošs lietojums un citu šajā rokasgrāmatā pievienoto dokumentu instrukciju, kā piemēram, „**Norādījumi par drošību**” neievērošana atbrīvo „Somfy” no atbildības un garantijas saistībām.

Aprīkojuma uzstādītājam ir jāinformē lietotājs par motorizācijas aprīkojuma izmantošanas un apkopes nosacījumiem, kā arī jānodod lietotāja rīcībā gan lietošanas un apkopes rokasgrāmata, gan „**Norādījumi par drošību**”. Jebkura pēcpārdošanas posmā veicamā darbība ar aprīkojumu, ir jāuztiek apmācītam automātikas un motorizācijas speciālistam.

Ja aprīkojuma uzstādīšanas laikā rodas neskaidrības vai ja ir nepieciešama papildu informācija, sazinieties ar „Somfy” kontaktpersonu vai apmeklējiet tīmekļa vietni [www.somfy.com](http://www.somfy.com).



Brīdinājums par drošību



Uzmanību!



Informācija

## 2. MONTĀŽA

-  Norādījumi aprīkojuma **uzstādītājam**, kuru ievērošana, uzstādot SOLUS P&P, ir obligāta.
-  Nekad nemetiet, nekrati, neurbiet, necaurduriet un neiegremdējiet aprīkojumu šķīdumā.
-  Katram motorizācijas aprīkojumam uzstādiet atsevišķu vadības slēdzi.
-  Nekad nepieslēdziet vienam motoram divus vadības slēdžus.

### 2. 1. MONTĀŽA

-  Pārbaudiet, vai slēgis un tā piederumi ir stabili un cieši nostiprināti.
-  Pārliecinieties, ka izvēlētais motors ir piemērots attiecīgajam rullu slēga izmēram, citādi iespējams sabojāt slēgi vai motoru.
-  Lai iegūtu informāciju par motorizācijas aprīkojuma saderību ar rullējamo slēgi un tā papildpiederumiem, vērsieties pie „Somfy” vai slēga ražotāja pārstāvja.

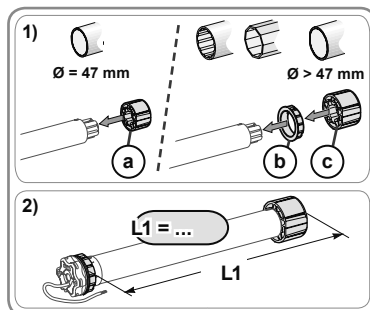
#### 2. 1. 1. Motora sagatavošana

-  Pārliecinieties, ka caurules iekšējais diametrs ir 47 mm vai lielāks.

- 1) Uzstādiet piederumus, kas nepieciešami motora ievietošanai caurulē:

- uzstādiet uz motora vai nu vilcējgalu **a**,
- vai arī skaitītāja galu **b** un vilcējgalu **c**.

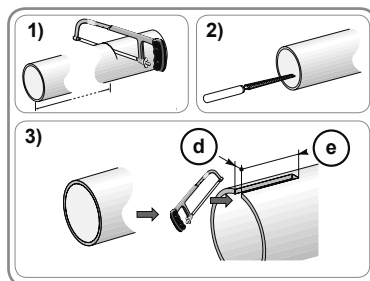
- 2) Nomēriet attālumu (L1) starp motora pamatnes iekšējo malu un vilcējgala tālāko malu.



#### 2. 1. 2. Caurules sagatavošana

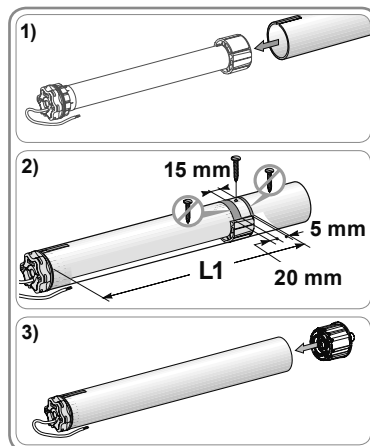
-  Motors SOLUS P&P jāuzstāda caurulē, kuras sienas biezums nav plānāks par 0,5 mm un kuras iekšpuse ir gluda. Caurulei jābūt bez šuvēm, stiprinājumiem, izliekumiem u. tml.

- 1) Nogrieziet nepieciešamo caurules garumu, lai tas būtu piemērots izvēlēta motora tehniskajiem parametriem.
- 2) Atgrātējiet un attīriet cauruli no skaidām.
- 3) Ja caurule ir gluda, izveidojiet šāda izmēra ierobu:
  - d = 4 mm (0,16 collas)
  - e = 28 mm (1,1 colla)



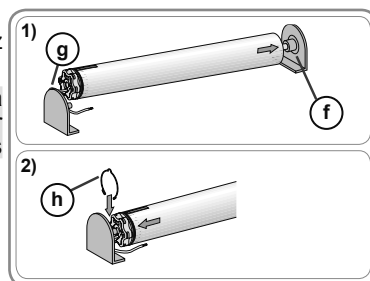
## 2. 1. 3. Motora sastiprināšana ar cauruli

- 1) Ievietojiet motoru caurulē.  
Ja caurule iekšpusē ir gluda, novietojiet izveidoto ierobu uz gredzena kronšteina.
- 2) Rītenim, ievirzoties caurulē, ir jānobloķējas tajā vienā no minētajiem veidiem.
  - Viena iespēja – cauruli nostiprina uz riteņa, izmantojot četras pašvītņotājskrūves ( $\varnothing - 5 \text{ mm}$ ) vai četras slēptās tērauda kniedes ( $\varnothing - 4,8 \text{ mm}$ ), kas neatkarīgi no caurules ir izvietotas 5–15 mm attālumā no vilcējgala tālākās ārējās malas.
- 3) Nostipriniet caurules balstošo uzgali uz caurules.



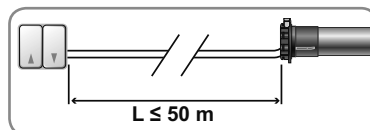
## 2. 1. 4. Caurules un motora montāža

- 1) Uztādiat cauruli kopā motoru uz balstošā uzgaļa **f** un uz motora balsta **g** un nofiksējiet.  
Pārliecinieties, vai caurule kopā ar motoru ir nofiksēta balstošajā uzgalī. Šādi iespējams nodrošināt, ka caurule ar motoru neizslīd no balstošā uzgaļa brīdī, kad rullējamais slēģis izritinās pilnībā.
- 2) Atkarībā no kronšteina veida, uuzstādiat STOP **h** vietā.

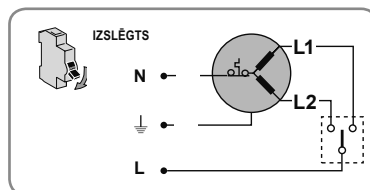


## 2. 2. ELEKTROINSTALĀCIJA

- ⚠ Ja kabeli šķērso metāla sienu, tie jānodrošina un jāizolē ar aizsargapvalku.
- ⚠ Lai kabeli nesaskartos ar kustīgiem elementiem, sastipriniet tos.
- ⚠ Ja motorizācijas aprīkojumu darbina ārpus telpām un ja izmanto HO5-VVF tipa barošanas kabeli, kabelis ir jānodrošina pret ultravioletā starojuma iedarbību (piemēram, jāievieto caurulē vai jāuzstāda zem renes).
- ✋ SOLUS P&P kabeli nevar demontēt. Ja tas ir bojāts, nogādājiet motoru pēcpārdošanas servisam.
- ✋ Vienmēr atstājiet barošanas vadu nedaudz izliektu uz leju, lai ūdens neiekļūtu motorizācijas aprīkojumā!
- Atslēdziet strāvas padevi.
- Pieslēdziet motoru, ņemot vērā tabulas datus.



| 230 V ~ 50 Hz        | Kabelis       |
|----------------------|---------------|
| Nulles, neitrāls (N) | Zils          |
| Fāze (L1)            | Brūns         |
| Fāze (L2)            | Melns         |
| Zemējums (↓)         | Zaļš-dzeltens |



## 2. 3. DARBĪBAS SĀKŠANA



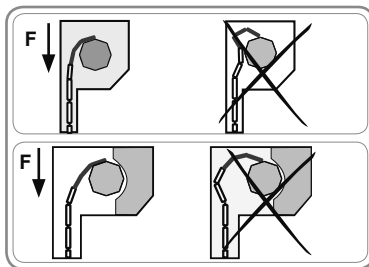
Kad rullējamais slēgis ir piestiprināts pie caurules, pārliecinieties, vai, slēgim atrodoties nolaistā pozīcijā, stiprinājumi ir novietoti pareizi un pirmā līste ievirzās kulisēs vertikāli (virziens F). Ja, slēgim atrodoties nolaistā pozīcijā, stiprinājumi nav novietoti pareizi, jūs varat noņemt vai pievienot papildu līstes.



Lai izvēlētos attiecīgajam slēgim vispiemērotākos stiprinājumus un lai pareizi tos uzstādītu, vienmēr ņemiet vērā ražotāja norādījumus un ieteikumus.



Lai piestiprinātu slēgi pie caurules, izmantojiet vismaz divus stiprinājumus.



1) Pieslēdziet strāvas padevi.

- Vadības slēdzī nospiediet pogu „Pacelt”:

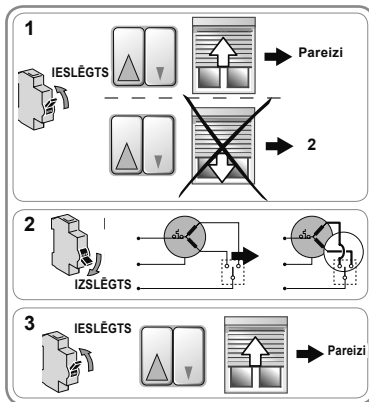
- ja rullējamais slēgis paceļas, motors ir saslēgts pareizi, un uzstādīšana ir pabeigta.
- Ja slēgis nolaīžas, rīkojieties, kā norādīts tālāk.

2) Atslēdziet strāvas padevi.

- Vadības slēdzī samainiet vietām brūno un melno kabeli.

3) Pieslēdziet strāvas padevi.

- Nospiediet pogu „Pacelt” un pārbaudiet slēga kustības virzienu.



## 2. 4. NODERĪGA INFORMĀCIJA UN PADOMI PAR UZSTĀDĪŠANU

### 2. 4. 1. Vai jums ir jautājumi par SOLUS P&P?

| Problēmas                                              | Iespējamie cēloņi                                                                   | Risinājumi                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Rullējamais slēgis pārvietojas nepareizā virzienā.     | Nepareizi izveidots saslēgums.                                                      | Pārbaudiet saslēgumu un veiciet nepieciešamās korekcijas.                                                                  |
| Rullējamais slēgis nedarbojas.                         | Nepareizi izveidots saslēgums.                                                      | Pārbaudiet saslēgumu un veiciet nepieciešamās korekcijas.                                                                  |
|                                                        | Motors ir uzkarsis.                                                                 | Ļaujiet tam atdzist.                                                                                                       |
|                                                        | Vadības slēdzis nav saderīgs.                                                       | Pārbaudiet saderību un, ja nepieciešams, nomainiet slēdzi.                                                                 |
| Rullējamais slēgis apstājas pārāk ātri.                | Kustības laikā rodas berze: vadulās, pārseguma kārbā, starp motoru un cauruli u. c. | Pārbaudiet slēga konstrukciju un novērsiet berzi.<br>Ja problēma nav novērsta, atjaunojiet motora sākotnējos iestatījumus. |
|                                                        | Motors uzstādīts jaunam rullējamam slēgim.                                          | Atjaunojiet ma sākotnējos iestatījumus. Skatiet sadaļu „Sākotnējo iestatījumu atjaunošana”.                                |
| Nolaižoties līdz galam, slēgis neapstājas automātiski. | Izmantoti nepiemēroti fiksatori.                                                    | Pārbaudiet, vai slēgi un cauruli savieno piemēroti stiprinājumi.                                                           |

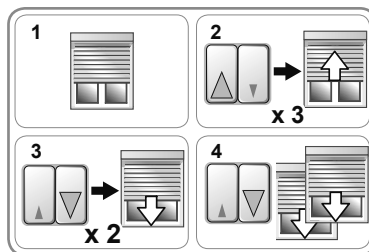
| Problēmas                                             | Iespējamie cēloņi                                       | Risinājumi                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Paceloties līdz galam, slēģis neapstājas automātiski. | Pacelta slēģa bloķēšanas sistēma nav pareizi uzstādīta. | Pārbaudiet, vai slēģa apakšējai līstei ir atdures, vai vadulās ir uzstādītas pastāvīgas vai noņemamas atdures un vai slēģa apakšējā līste darbojas kā aizturis. |

## 2. 4. 2. Sākotnējo iestatījumu atjaunošana

### 2. 4. 2. 1. Vadības slēdzis ir saslēgts ar rullējamo slēģi

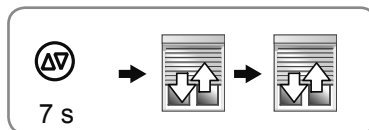
Lai sekmīgi atjaunotu sākotnējos iestatījumus, rūpīgi veiciet visas 4 tālāk aprakstītās darbības.

- 1) Nolaidiet rullējamo slēģi līdz pusei.
- 2) Nākamo darbību atkārtojiet trīs reizes pēc kārtas.
  - Nospiediet pogu „Pacelt”. Kad slēģis sāk kustību, nekavējoties atlaidiet pogu.
- 3) Nākamo darbību atkārtojiet divas reizes pēc kārtas.
  - Nospiediet pogu „Nolaist”. Kad slēģis sāk kustību, nekavējoties atlaidiet pogu.
- 4) Vēlreiz nospiediet pogu „Nolaist” un pagaidiet, līdz slēģis veic divas secīgas kustības vienā virzienā.
  - Sākotnējie iestatījumi ir atjaunoti.



### 2. 4. 2. 2. Vadu motoru iestatījumu rīka izmantošana

- Uz vadības kabeļa vienlaicīgi nospiediet pacelšanas un nolaišanas pogu un pagaidiet, līdz rullējamais slēģis divreiz veic kustību turp un atpakaļ.
- Sākotnējie iestatījumi ir atjaunoti.



### 3. IZMANTOŠANA UN APKOPE

Šim motoram nav nepieciešama apkope.

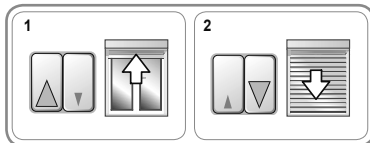
#### 3. 1. RULLĒJAMĀ SLĒĢA PACELŠANA UN NOLAIŠANA

1) Nospiediet pogu „Pacelt”:

- Slēģis paceļas līdz galam un apstājas automātiski; papildu pielāgojumi nav jāveic.

2) Nospiediet pogu „Nolaist”:

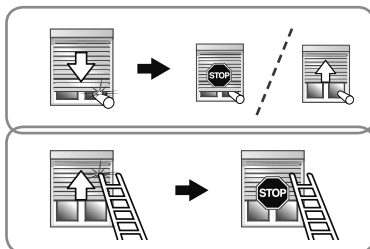
- Slēģis nolaižas pilnībā un apstājas automātiski; papildu pielāgojumi nav jāveic.



#### 3. 2. ŠĶĒRŠĻU NOTEIKŠANA

Šī funkcija ļauj automātiski uztvert šķēršļus un pasargāt rullējamo slēģi no iespējamajiem bojājumiem.

- Ja, laižot slēģi lejup, tiek konstatēts šķērslis, slēģis tiek automātiski apturēts.
  - Lai to atbloķētu, nospiediet pogu „Pacelt”.
- Slēģis apstāties automātiski arī pacelšanas laikā, ja tā ceļā radīsies šķērslis.:
  - Lai to atbloķētu, nospiediet pogu „Nolaist”.



#### 3. 3. AIZSARDŽĪBA PRET PIESALŠANU

Šī funkcija darbojas līdzīgi šķēršļu noteikšanai.

- Sastopot pretestību, motors nesāk darbību, lai nesabojātu slēģi.
  - Rullējamais slēģis paliek sākotnējā pozīcijā.

### 4. NODERĪGA INFORMĀCIJA UN PADOMI PAR UZSTĀDĪŠANU

#### 4. 3. 1. Vai jums ir jautājumi par SOLUS P&P?

| Problēmas                      | Iespējamie cēloņi    | Risinājumi           |
|--------------------------------|----------------------|----------------------|
| Rullējamais slēģis nedarbojas. | Motors ir uzksarsis. | Ļaujiet tam atdzist. |

### 5. TEHNISKIE DATI

|                                    |                       |
|------------------------------------|-----------------------|
| Barošana                           | 230 V ~ 50 Hz         |
| Izmantošanai piemērota temperatūra | no -20 °C līdz +60 °C |
| Aizsardzības pakāpe                | IP 44                 |
| Elektriskā izolācija               | I klase               |



Ar šo „Somfy” SAS, F-74300 CLUSES (Klīza), kā ražotājs apliecina, ka motorizācijas aprīkojums, uz ko attiecas šī rokasgrāmata, atbilst Eiropas direktīvu un jo īpaši Direktīvas **2006/42/EK** par mašīnām un Direktīvas **2014/30/ES** pamatprasībām, ja to lieto atbilstīgi norādījumiem šajā rokasgrāmatā un baro, ievērojot 230 V/50 Hz spriegumu.

Pilns ES atbilstības sertifikāta teksts ir pieejams tīmekļa vietnē [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Antuāns Krezē (Antoine Crézé), par apstiprināšanu atbildīgā persona, kas rīkojas rīkotājdirektora vārdā, Klīzā (Cluses), 02/2017.

**Somfy SAS**

50 avenue du Nouveau Monde  
BP 152 - 74307 Cluses Cedex  
France

**[www.somfy.com](http://www.somfy.com)**

**somfy®**